

REPOSITORIO ACADÉMICO DIGITAL INSTITUCIONAL

Desarrollo y asimilación de la competencia intercultural para la mejora del proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas en docentes y alumnos de la Coordinación de Idiomas de la Universidad Vasco de Quiroga

Autor: Cecilia Guadalupe Arévalo Ruiz

**Tesis presentada para obtener el título de:
LICENCIADA EN LENGUAS EUROPEAS**

**Nombre del asesor:
Dra. Raluca Focsan**

Este documento está disponible para su consulta en el Repositorio Académico Digital Institucional de la Universidad Vasco de Quiroga, cuyo objetivo es integrar, organizar, almacenar, preservar y difundir en formato digital la producción intelectual resultante de la actividad académica, científica e investigadora de los diferentes campus de la universidad, para beneficio de la comunidad universitaria.

Esta iniciativa está a cargo del Centro de Información y Documentación "Dr. Silvio Zavala" que lleva adelante las tareas de gestión y coordinación para la concreción de los objetivos planteados.

Esta Tesis se publica bajo licencia Creative Commons de tipo "Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada", se permite su consulta siempre y cuando se mantenga el reconocimiento de sus autores, no se haga uso comercial de las obras derivadas.





ESCUELA DE LENGUAS EUROPEAS

Desarrollo y asimilación de la competencia intercultural para la mejora del proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas en docentes y alumnos de la Coordinación de Idiomas de la Universidad Vasco de Quiroga

TESIS

PARA OBTENER EL TÍTULO DE:
LICENCIADA EN LENGUAS EUROPEAS

PRESENTA:

Cecilia Guadalupe Arévalo Ruiz

ASESORA:

Dra. Raluca Focsan

MORELIA, MICHOACÁN

NOVIEMBRE DE 2019

Dedicatorias

Llegando al final de un camino e iniciando uno nuevo, quisiera dedicar con mucho amor este trabajo de investigación, el cual ha sido para mí un gran reto en mi vida que refleja todo el esfuerzo y dedicación que he invertido para su elaboración, de ante mano, se lo dedico a las personas más importantes en mi vida:

- A Dios, primeramente, por estar a mi lado colmándome de sabiduría, inteligencia, paciencia y amor. Gracias Dios mío por no haberme dejado sola ningún instante y por ayudarme en todos esos momentos inciertos y de desesperación. Estoy muy agradecida contigo señor por haberme permitido cumplir otro sueño más en mi vida.
- A mi madre, Ma. Del Consuelo Ruiz Bravo, por todo su apoyo incondicional que me ha brindado desde siempre, por todos sus buenos consejos llenos de sabiduría y amor, los cuales me han ayudado a forjarme en una persona de bien. Gracias mami, por creer en mí y por enseñarme que la humildad, el ser agradecida, en confiar en mí y sobre todo en Dios son las piezas fundamentales para llegar a la cima del éxito.
- A mi padre, Gerónimo Arévalo Méndez, por darme la oportunidad de cumplir mis sueños de salir adelante y de convertirme en una profesionista. Gracias papi, por todo ese apoyo incondicional, por creer en mis capacidades y por querer todo lo mejor para mí. Pero gracias, sobre todo, por educarme con ejemplo y amor, y a enseñarme que la vida no es nada fácil y por ello, tendré que esforzarme al máximo para lograr todo aquello que me proponga en mi caminar.

Agradecimientos

- Quiero agradecer al cuerpo docente de la UVAQ, por haberme apoyarme de manera directa e indirecta en lo que fue la realización de mi tesis de licenciatura, con la cual doy por terminado mis estudios universitarios.
- A la Universidad Vasco de Quiroga, UVAQ, por haberme abierto sus puertas y haberme brindado una educación de calidad, la cual me forjará para ser una profesionista comprometida con el bien común de la sociedad.
- A la asesora la Dra. Raluca FOCSAN, por haberme ayudado en todo este proceso educativo, de ante mano muchas gracias maestra por haberme dado la oportunidad de tenerla como guía principal de todo este proceso de investigación y por haberme compartido de sus conocimientos enseñanzas y buenos consejos que siempre tendré muy presentes.
- A la directora de mi licenciatura, la Lic. Celia Esmeralda Méndez Sandoval, por haber formado parte también de este proyecto de investigación. Muchas gracias Esme por haberme brindado las herramientas necesarias para la formación de este constructo educativo.
- Al director de la Coordinación de idiomas, el Dr. Frederic Yvan Janick Buffa, por haberme abierto las puertas de la Coordinación de Idiomas de la UVAQ, en donde llevé a cabo la investigación de campo. Muchas gracias doctor por haberme permitido extraer información tan valiosa y enriquecedora para mi tesis de licenciatura.
- Al Mtro. Filippo Simoncelli, por ser mi primera guía de arranque en este mi proyecto, gracias profesor por haberme enseñado y explicado tan bien todo este inmenso mundo de la investigación.

Desarrollo y asimilación de la competencia intercultural para la mejora del proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas en docentes y alumnos de la Coordinación de Idiomas de la Universidad Vasco de Quiroga

Resumen

El presente estudio examina el entendimiento y aplicación de la competencia cultural como solución a los problemas existentes en la enseñanza de idiomas. ¿De qué manera los docentes y alumnos de la Coordinación de Idiomas de la UVAQ podrían desarrollar y respectivamente asimilar mejor el elemento cultural en base a la competencia intercultural para la mejora y enriquecimiento de su proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma? De esta manera, se esclarece la transformación del proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas en la Coordinación de Idiomas, la cual pertenece a una institución privada de educación nivel superior que ha cumplido ya sus 40 años ofreciendo una educación de calidad.

Su preocupación principal es desarrollar una política lingüística moderna enfocada a la parte cultural del idioma impartido por docentes y aprendido por alumnos. Desde un enfoque metodológico etnográfico se realiza el estudio de campo a través de la participación de diez docentes y quince alumnos, a quienes se les aplicó una entrevista específica para cada grupo en parte, y por otro lado, se hace el uso de una tabla de observación con la cual, se pretende analizar diferentes aspectos o elementos que nos ayuden a dar respuesta a la pregunta y a los objetivos de investigación. Finalmente, se realiza un análisis de interpretación de resultados y el despliegue de una serie de conclusiones y/o recomendaciones para la mejora en la enseñanza-aprendizaje de idiomas, dirigidas propiamente al Departamento de Idiomas de la UVAQ.

Índice

Capítulo 1. Planteamiento del problema

1.1 Introducción.....	8
1.2 Antecedentes del problema.....	9
1.2.1 Bajo desempeño en el aprendizaje de idiomas.....	9
1.2.2 Mantenimiento de una enseñanza-aprendizaje superficial en los cursos de idiomas.....	13
1.2.3 Falta del conocimiento y aplicación de la competencia intercultural.....	14
1.3 Pregunta de Investigación.....	16
1.3.1 Objetivo general.....	17
1.3.2 Objetivos específicos.....	17
1.3.3 Justificación.....	17

Capítulo 2. Revisión de la literatura

2.1 Introducción.....	18
2.2 ¿Cómo delimitar la cultura?.....	18
2.3 ¿Civilización o cultura?.....	20
2.4 El lugar de la cultura en la metodología de la enseñanza de idiomas.....	23
2.4.1 El método gramática-traducción.....	23
2.4.2 El método directo.....	24
2.4.3 El método audio-visual.....	25
2.4.4 El método audiovisual global estructural.....	25
2.4.5 El método comunicativo.....	26
2.5 La competencia intercultural y sus implicaciones.....	27
2.5.1 Definición de la competencia intercultural.....	27
2.5.2 Los objetivos de la interculturalidad.....	28
2.5.3 El docente de idiomas. Evolución de un docente tradicional a un docente intercultural.....	30
2.5.3.1 El docente tradicional.....	30
2.5.3.2 Docente intercultural.....	32

2.6 El alumno de idiomas. Evolución de un alumno tradicional a un alumno del siglo XXI.	33
2.6.1 Alumno tradicional.....	33
2.6.2 Alumno intercultural.....	33
Capítulo 3. Método de investigación	
3.1 Introducción.....	35
3.2 Enfoque de investigación.....	35
3.2.1 La investigación etnográfica.....	39
3.2.2 El contexto.....	44
3.3 Participantes del estudio.....	50
3.4 Instrumentos.....	51
3.4.1 Entrevista para docentes.....	51
3.4.2 Entrevista para alumnos.....	52
3.4.3 Tabla de observaciones de clases.....	52
3.5 Triangulación de los datos.....	53
Capítulo 4. Análisis	
4.1 Introducción.....	55
4.2 Preparación de los resultados.....	55
4.2.1 Sujetos y su perfil.....	57
4.2.1.1 Docentes.....	57
4.2.1.2 Alumnos.....	58
4.3 Análisis y discusión de los resultados.....	58
4.3.1 La cultura.....	58
4.3.2 La metodología de enseñanza-aprendizaje.....	60
4.3.3 El acercamiento hacia el alumno.....	63
4.3.4 La opinión sobre ser tradicional o intercultural.....	64
Capítulo 5. Conclusiones	
5.1 Introducción.....	67
5.2 Primeras conclusiones.....	67
5.3 Recomendaciones.....	68

5.4 Validez y rigurosidad del método	69
5.5 Alcance.....	70
5.6 Limitaciones.....	70
5.7 Cierre.....	70
Referencias Bibliográficas.....	71
Anexos	
Apéndice A: Guía para la entrevista de los docentes.....	77
Apéndice B: Guía para la entrevista de los estudiantes.....	79
Apéndice C: Guía para la observación.....	80
Apéndice D: Forma de consentimiento.....	82
Apéndice E: Carta para obtener la autorización formal del responsable del área donde se realizará el estudio y de los participantes.....	85
Apéndice F: Informe institucional de la Coordinación de Idiomas.....	87
Apéndice G: Planes de estudio de la Coordinación de Idiomas.....	112
Apéndice H: Mapa conceptual de la revisión de literatura	157

Capítulo 1. Planteamiento del problema

1.1 Introducción

En el primer capítulo, se mencionan los antecedentes del planteamiento del problema, la pregunta y objetivos de la investigación, y por último el desarrollo de la justificación.

La competencia intercultural es entendida como un “intercambio entre varias culturas, comunicación, interpretación, enriquecimiento mutuo (...), que implica el respeto de cada cultura hacia las creencias, la forma de vida, incluso al posible mestizaje sin abandonar su identidad” (Porcher, 1995, p.167). Se trata de un enfoque que propiciará efectivamente el desarrollo de una educación lingüística significativa y enriquecedora para los estudiantes de idiomas.

Por consiguiente, se identifican algunos alcances y limitaciones que definen y contribuyen procesualmente al estudio propuesto.

Según la Secretaría de Educación Pública (2008), a lo largo de la historia en México, se han venido mostrando diferentes deficiencias dentro del sector de la educación lingüística, problemas tanto en la enseñanza de lenguas nacionales y originales como en las lenguas extranjeras. En cierto sentido, las autoridades educativas no han tomado en cuenta en que un gran número de personas en el mundo toman al español como segunda lengua de estudio o también los mismos mexicanos, aquellos habitantes de poblaciones indígenas que toman al español como segunda lengua.

Hoy en pleno siglo XXI, el mundo vive en un desarrollo constante en diferentes e importantes ámbitos de estudio, tales como: el científico, el tecnológico, el comercial y el de entretenimiento. De cierta manera, se está viviendo una globalización muy fructuosa que exige y exigirá en un futuro un profesionalismo de alta calidad para ser competente dentro del mercado de oportunidades. El inglés es

definido como la lengua franca del siglo XXI, ya que es utilizada para prácticamente todo (Estrategia Nacional de Inglés, 2017).

Se puede observar que la gran mayoría de información en los ámbitos antes mencionados solo se encuentra con acceso en el idioma inglés. Por otra parte, Según el Diagnóstico del Programa Nacional de Inglés en Educación Básica (2017, P. 6), “las organizaciones internacionales utilizan el inglés un 85% como idioma de trabajo, un 49% al francés y menos del 10% al árabe, al español o al alemán”. Por ende, hoy en día la exigencia de enseñar el inglés a edades tempranas se ha convertido en una de las prioridades para las instituciones educativas públicas de nivel básico (Estrategia Nacional de Inglés, 2017).

Lo anterior hace pensar que hoy en día aprender uno o varios idiomas es crucial, dado que le permite al individuo trascender más en su vida laboral; adquiriendo un mejor puesto y un mejor salario, al igual también para que amplíen sus horizontes en la búsqueda de la convivencia entre personas de otras nacionalidades e ir desarrollando un pensamiento intercultural basado en el respeto y tolerancia.

1.2 Antecedentes del problema

La situación de la enseñanza-aprendizaje de idiomas en México ha venido tenido múltiples deficiencias dentro de la educación lingüística en instituciones tanto públicas como privadas de niveles básico y medio superior.

1.2.1 Bajo desempeño en el aprendizaje de idiomas

En este sentido, es importante recordar que la política para la enseñanza del inglés en México empieza en 1926, en donde se asigna como materia dentro del plan de estudios de nivel secundaria. Según la Agenda Nacional (2015), en 1932 esta iniciativa se suspende, es retomada hasta el año 1941 y se reiterar nuevamente al

plan de estudios para secundarias. Ya en el año 1992 se llevan a cabo diversas pruebas pilotos por algunos estados de la República, con la intención de observar la aceptación e impacto de los planteles educativos.

Durante 2006, nace un proyecto innovador llamado “Enciclomedia”, el cual proponía darle un giro a la educación a través del uso de la tecnología; sin embargo, fue aplicado solamente en escuelas públicas en los grados de 5to a 6to de primarias. Se trataba de un proyecto diseñado para que los docentes que no tuviesen el conocimiento del idioma inglés pudieran aprender en conjunto con los alumnos (SEP, 2006).

Para el año 2009, se llevan a cabo pruebas piloto por parte del Programa Nacional de inglés para Alumnos en Educación Básica (PNIEB). Más tarde en el año 2011, el inglés se vuelve materia de estudio obligatoria en todas las escuelas de educación básica. Sin embargo, en el año 2013 la PNIEB pierde cierta fuerza y es allí cuando se incorpora al Programa para el Fortalecimiento de la Calidad de la Educación Básica (Agenda Nacional, 2015).

Según el Ranking Mundial (2018) que analiza el dominio del inglés en el mundo, México se encuentra en la posición 57 en cuestión de dominio de inglés; mostrando un nivel de aptitud bajo. Ese año disminuyó “1.81 puntos” colocándonos entre los países con el mismo problema, como lo son Brasil, Chile y Perú. Esto refleja que los estudiantes no están preparados para mantener conversaciones fluidas y eficientes dentro y fuera del ámbito educativo, profesional y social.

Analizando el dominio de dicha lengua por zonas del país, se encuentra que en el norte existe un nivel de dominio de inglés bajo, mientras que en el sur de México el nivel del dominio es aún más bajo. Sin embargo, la zona centro del país como Jalisco y la Ciudad de México se encuentran en un nivel medio. De acuerdo al inglés por género, el 50.28% de los hombres hablan inglés y un 49.25% en mujeres (El Ranking Mundial más grande según su dominio del inglés, 2018).

Según la Estrategia de Inglés en México, sólo el 1.4% de los docentes de inglés alcanzan un nivel C2 y el 5.2% un C1. Para nivel B2 hay un porcentaje del 14.4% y para B1 el 22.5%. Sin embargo, los docentes más números son los que tiene el nivel A2 con un porcentaje del 25.5% y un 31.3% para el nivel A1 (2017). Según Ezequiel Tinajero, la inversión millonaria del proyecto “Enciclomedia” que se llevó a cabo en el sexenio del ex Presidente Vicente Fox 2000-2006, alude él mismo a que fue un rotundo fracaso en el proceso de aplicación en las instituciones educativas, dado que no existió una verdadera capacitación para los profesores, por lo tanto, quedó obsoleto e inactivo para la siguiente toma de gobierno (Tinajero, 2009).

Por otro lado, es importante mencionar que el inglés no es el único idioma extranjero impartido en México. Se tiene que mencionar también algunos datos referentes a la enseñanza de otros idiomas, como, por ejemplo: el idioma francés. La matrícula para la enseñanza del francés en México es obviamente menor a diferencia del inglés, sin embargo, según la Embajada de Francia (2018) hay alrededor de 250 mil alumnos estudiándolo en el país. Es considerada la segunda lengua extranjera enseñada en el país para escuelas secundarias, la cual es presentada en dos modalidades; en forma de materia Co-curricular o Extra-curricular Circular relativa a la enseñanza del francés, difundida por (SEP, 2012).

La SEP (2012) determina nueve reformas específicas. En la reforma tres se explican los parámetros para la enseñanza del francés como Asignatura Extra-curricular. Se puede impartir en todos aquellos centros escolares que cuenten con las condiciones y las herramientas necesarias, y en cuanto no obstruyan el seguimiento general del programa de estudios. Es puesto a disposición optativa por parte de los alumnos, por lo tanto, no será reflejada en las boletas de calificaciones y no se exigirá la acreditación del nivel mediante las diferentes certificaciones nacionales e internacionales, por ende, el alumno no recibirá algún certificado por parte de la institución por el simple hecho de haber cursado dicha materia.

Según el mismo documento, al impartirlo como Asignatura Co-curricular, de igual manera los centros educativos que quieran impartir el idioma francés tendrán que contar con todas las condiciones y las herramientas necesarias, aquí su carácter es optativo u obligatorio para los alumnos. Sin embargo, a pesar de que la asignatura no aparezca reflejada en las boletas de calificaciones, se tendrán implicaciones en los procesos formales de acreditación. Por ende, se tendrá que acceder a la acreditación del idioma mediante la Certificación Nacional de Nivel de Idioma (CENNI), o a certificaciones internacionales.

De esta manera, para que se pueda impartir el francés a través de esta modalidad es necesario que: el plantel cuente con la autorización adecuada, que el grupo de docentes presenten un título profesional enfocado a la enseñanza del francés o una certificación del idioma de acuerdo al nivel que impartirá y que los profesores reciban las capacitaciones y actualizaciones que impulsen su competitividad (SEP, 2012).

La Embajada Francesa (2018), determina e implementa el desarrollo de las secciones bilingües francófonas en México con alrededor de “42 secciones en 3 universidades públicas del país: la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP), y la Universidad Autónoma Nacional de Nuevo León (UANL) con un total de 2000 alumnos escolarizados en estas instituciones”.

En cuanto a las Certificaciones Internacionales, México ocupa el primer lugar fuera de los países europeos, por contar con más de 13,000 candidatos reportados en 2013 en inscribirse a las certificaciones DELF-DALF.

1.2.2 Mantenimiento de una enseñanza-aprendizaje superficial en los cursos de idiomas.

Uno de los problemas para el Programa Nacional de Inglés en Educación Básica es el déficit que hay de maestros, ya que solo un 15% de los maestros en México reportan hablar una lengua extranjera”, (2015: 9). Dentro de la misma idea, según Roldan (2016), escritora para el periódico electrónico Animal Político, resalta que en México existe un déficit muy notorio en relación al número de docentes para la asignatura del inglés, entre los cuales la gran mayoría no tienen la capacidad de enseñar dicha asignatura. Hay alrededor de 50 mil profesores de inglés por el contrario existen 236 mil escuelas, lo que quiere decir que hay solamente un maestro por cada cinco planteles.

Por otra parte, el Programa Nacional de Inglés en Educación Básica (PNIEB) señala que “los alumnos de educación básica no reciben la enseñanza del inglés a temprana edad”, (2015, p.12). Menciona también, que las Autoridades Educativas no cuentan con las áreas, las herramientas o las técnicas adecuadas para brindar una eficiente enseñanza del inglés como segunda lengua. Las causas que expone el plan son: la falta de materiales educativos para los profesores poco pertinentes para enseñar el inglés y la insuficiencia de información y capacitación para el profesorado (PNIEB, 2015).

De otra manera, según Calderón (2015, p.9), señala que “en México se enseña poco, mal y tarde el inglés”. A pesar de la cercanía entre México y USA, el inglés en nuestro país es muy limitado y el manejo es desigual. El mismo autor subraya que, además, la enseñanza del inglés en instituciones privadas se aprecia con diferentes deficiencias como: la poca comunicación, un cambio a menudo de profesores y aún el manejo de metodologías muy tradicionalista (Calderón, 2015).

Lo anterior apunta a que en general la enseñanza de lenguas extranjeras en México sigue estando apegada a metodologías tradicionales que se caracterizan por

ser parecidas a las de la lengua materna y en donde los maestros tanto de instituciones públicas o privadas siguen implementando la mitad del tiempo elementos tradicionalistas como: en la insistencia en la gramática, el vocabulario, la memorización y la repetición, los cuales se podría ver muy alejados de proveer una enseñanza cultural de la lengua.

1.2.3 Falta de conocimiento y aplicación de la competencia intercultural en México.

Según la Constitución Mexicana (2008), resalta y señala el enriquecimiento de las lenguas y la preservación de los aspectos que engloban a su cultura e identidad. Además, que mantiene la difusión de la cultura a través de los alumnos; forjando los niveles de escolaridad mediante la educación. Sin embargo, según señala Calderón, “la Constitución de la República no hace referencia precisa a la interculturalidad como identidad y aspiración de toda la nación, ni tampoco al aprendizaje de una segunda lengua” (2015, p.58).

Por otro lado, el Diputado Moran, (2007, p.1-4) del PAN, lanza una iniciativa a la “Educación y Cultura” para la reforma de los artículos 7 y 14 de la Ley General de Educación. Según esta iniciativa estipula lo siguiente: “**Artículo Único.** Se reforma la fracción VIII del artículo 14 y se adiciona la fracción XIV al artículo 7o., para quedar como sigue”:

Artículo 7o. La educación que impartan en el Estado, sus organismos descentralizados y los particulares con autorización o con reconocimiento de validez oficial de estudios tendrá, además de los fines establecidos en el segundo párrafo del artículo 3o. de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, los siguientes:

I. a XIII...

XIV. Fomentar el conocimiento de la cultura universal y la

solidaridad internacional a través del aprendizaje de lenguas extranjeras.

Artículo 14. Adicionalmente a las atribuciones exclusivas a que se refieren los artículos 12 y 13, corresponden a las autoridades educativas federal y locales, de manera concurrente, las atribuciones siguientes:

I. a VII...

VIII.- Impulsar la enseñanza de lenguas extranjeras, el desarrollo de la enseñanza tecnológica y de la investigación científica y tecnológica.

IX. a XII...

Según esta iniciativa le dará a la educación pública mejores rendimientos y enfoques para una excelente calidad de aprendizaje de lenguas extranjeras; dándole así a los jóvenes las herramientas necesarias para que enriquezcan sus conocimientos y para estén más capacitados al momento de enfrentarse a la vida laboral. No obstante, en la Ley General de Educación (2008), la cual se rige hoy en día sigue sin tener dicha modificación de los artículos 7 y 14.

Por otro lado, según la percepción de Speiser, la educación general no se concibe como intercultural (mucho menos bilingüe) en México. En ese sentido paradójicamente hablando, sólo el indígena tiene el privilegio de ser educado con una orientación intercultural y bilingüe. Lo que resulta ser una cuestión ventajosa si la vemos desde afuera se observa que al niño indígena se le ofrece la posibilidad de desarrollar sus habilidades de trato con la diversidad, de expresar y ver el mundo desde la perspectiva de dos lenguas, lo que implica un desarrollo particularmente dinámico de la mente humana. Sin embargo, visto desde dentro, los mismos indígenas no aprecian mucho este tipo de educación pues lo ven como especial en el sentido de inferior a la educación no-indígena (1996).

“En México, la interculturalidad constituye un campo aún emergente tanto de la investigación académica como de la planeación política e institucional, así como de la intervención pedagógica” (Gunther y Mateos 2011:15). Como señalan dichos autores, propiamente la competencia intercultural en nuestro país es un tema nuevo y por lo tanto carente de información o pautas específicas para su desarrollo y aplicación en los diferentes ámbitos relacionados a la educación lingüística. Esto nos lleva a esclarecer a que en efecto en el proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas se pueden apreciar varios problemas de eficiencia debido a la ausencia de dicha competencia.

Por otro lado según Melgarejo, (2007) en América Latina y concretamente en México, la educación intercultural se enfoca a un discurso propio como el pos-indigenista, que define las relaciones entre el estado y los pueblos indígenas. Es decir se enfoca únicamente a las cuestiones étnico-indígenas, lo que puede ocasionar que el indígena se sienta inferior según lo expresa Speicer anteriormente.

No obstante, el Nuevo Modelo Educativo para la Educación Obligatoria, establece que el objetivo es que los alumnos tengan la capacidad de dominar las competencias de comprensión y producción escrita y oral que determina el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (2002). La exigencia de profesores certificados, el uso de las TICs para complementar la enseñanza; creando así ambientes de aprendizaje más dinámicos y significativos. Además, de promover la inclusión; propiciando la convivencia y el valor a la diversidad social a través de la interculturalidad. Y, por último, lograr que el alumno obtenga una certificación internacional como garantía de su dominio de la lengua estudiada (2017).

1.3. Pregunta de Investigación

La presente investigación examina el notable problema que existe en los cursos de idiomas dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje: ¿De qué manera los docentes y alumnos de la Coordinación de Idiomas de la UVAQ podrían desarrollar y respectivamente asimilar mejor el elemento cultural en base a la

competencia intercultural para la mejora y enriquecimiento de su proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma?

Sobre esta pregunta, se explica la transformación de la enseñanza-aprendizaje de idiomas en una institución educativa privada de nivel superior, como preocupación que atiende la línea de una política didáctica lingüística y una brecha que existe entre la teoría y su práctica, esta última es en función al contexto de estudio.

1.3.1 Objetivo general

Analizar la incorporación de la competencia intercultural en la enseñanza de lenguas en alumnos de la Coordinación de Idiomas de la UVAQ y cómo esta podría optimizar el desarrollo de la cultura para la mejora y el enriquecimiento de su aprendizaje.

1.3.2. Objetivo específico 1

Identificar los problemas existentes en las clases de idiomas de la UVAQ y la percepción de los alumnos hacia la competencia intercultural.

1.3.2.1 Objetivo específico 2

Proporcionar una serie de recomendaciones para la aplicación de la competencia intercultural en el aprendizaje de idiomas.

1.3.3 Justificación

Este estudio propone identificar los problemas que existen en las clases de idiomas sobre el bajo aprendizaje de los alumnos de la Coordinación de Idiomas de la UVAQ para fortalecer la metodología de la enseñanza-aprendizaje de idiomas, por medio del desarrollo y asimilación de la competencia intercultural en el aula. El

estudio trata sobre una novedosa y poco explorada área de estudio dentro de las metodologías de enseñanza de lenguas extranjeras en nuestro país.

En base a este estudio, se propondrá una serie de recomendaciones que ayuden a la formación de alumnos competentes dentro del aprendizaje de un nuevo idioma extranjero, en donde favorezcan un excelente manejo de situaciones comunicativas interculturales que puedan surgir dentro de una sociedad dispareja, desigual y compleja. Por ende, a través del desarrollo y asimilación de la competencia intercultural, propiamente se irá dejando atrás la implementación de metodologías superficiales y disparejas en cuanto a la vinculación de los aspectos lingüísticos y culturales. Ya que en los cursos de idiomas estos dos aspectos se muestran en la gran mayoría de los casos como dos entidades divergentes que no muestran correlación o ligación alguna. Sin embargo, ambos aspectos deberían abordarse en conjunto y en completo dinamismo dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma.

Capítulo 2. Revisión de la literatura

2.1 Introducción

El presente capítulo contempla por medio de la revisión de literatura, un análisis de las diversas teorías e investigaciones empíricas concernientes a la concepción de la cultura, y sobre su desarrollo o aplicación dentro de las metodologías para la enseñanza de idiomas que se han implementado a través de los años. Además, de las vertientes hacía el cocimiento del desarrollo de la competencia intercultural para el proceso de enseñanza-aprendizaje. Y por último, sobre las descripciones generales que definen los roles que un docente y un alumno tradicional e intercultural funge en una aula.

2.2 ¿Cómo delimitar la cultura?

Según Gonzalo Di Pierro (2012), dar una definición de la palabra “cultura” es una tarea realmente ardua, ya que se tiene en cuenta el hecho de que este concepto ha sufrido una evolución constante a lo largo de la historia. Según él, la cultura se define a partir de distintas variables como, por ejemplo: el medio ambiente, el clima, el paisaje, las conductas, las ceremonias, los ritos y las creencias.

En la misma idea, Aguaded (2010), define a la cultura como: un conjunto de inventos materiales, mentales, simbólicos, económicos, costumbres, modos de convivir o pelearse, de armar conflictos, y de solucionarlos, al igual de importantes como la pintura, la literatura, la ciencia y el deporte. Lo anterior demuestra que la cultura es un concepto que se encuentra en constante evolución, el cual abarca un campo demasiado amplio que no permite que se le utilice como instrumento de evaluación ni de etiquetarse a fenómenos globales que ocultan subsistemas muy bien estructurados.

Ese concepto también puede ser considerado como un “ideal” de valores universales, un “documental” lo bastante presente en los cursos de idiomas bajo un enfoque literario y, finalmente como una “definición social” que refleja los valores del mundo del arte, del conocimiento y de las instituciones en general. Por lo tanto, es necesario comprender que la cultura en forma de un conocimiento es muy amplia, por lo que se define como un concepto compartido y negociado entre todos los individuos y sin ser específico de nadie.

Dumont, ha destacado en su trabajo “La Interculturalidad en el espacio francófono” a que este conocimiento “está constituido en efecto por un sistema de reglas, símbolos y signos específicos de la vida cotidiana de las sociedades” (2001, p.63). De la misma manera, Byram agrega que: gran parte de este conocimiento se expresa simbólicamente en artefactos y comportamientos, y se formula en reglas, normas y expectativas” (1992, p.113).

Sin embargo, desde el punto de vista de la didáctica de las lenguas y culturas, a la cultura se le puede considerar como la parte de la enseñanza de lenguas extranjeras que transmite informaciones, actitudes, imágenes, prejuicios sobre los países, y las personas donde se habla el idioma. Teniendo en cuenta la dificultad de delimitar este concepto, se comprende por qué es tan difícil enseñar una cultura extranjera en los cursos de idiomas y el por qué existe una falta tan evidente en el campo de las metodologías de la enseñanza de la cultura. No obstante, es un elemento de gran progreso en la enseñanza de idiomas.

2.3 ¿Civilización o cultura?

Normalmente, la parte referente a la cultura que hoy en día se enseña en los cursos de idiomas, se encuentra al final de cada unidad de los métodos, se titula casi por lo regular “Civilización” y no “Cultura”. Entonces podríamos preguntarnos: entre cultura o civilización, ¿qué concepto elegir?

Es fácil observar que a lo largo de los siglos las referencias a la “cultura” han ido “vagando” entre los diversos conceptos fundamentales, por ejemplo: “civilización”, “cultura”, “cultura y civilización”, oscilaciones que por cierto han producido mucha vacilación y confusión. Por lo tanto, desde el punto de vista histórico, el primer concepto utilizado para referirse a esta noción es el de “civilización” que data del siglo XVIII. Fue definida en el Diccionario Universal por Trevoux en 1771, como: “un proceso de perfeccionamiento de reportes sociales y de recursos materiales; (...) una realidad contemporánea con todas sus irregularidades e injusticias”. También, se refiere a un proceso y su resultado (1771: 231).

La civilización también puede percibirse como una oposición a la “barbarie” o al “salvajismo”. Así, la “civilización” se aplica a una sociedad que supone que también hay pueblos incivilizados o salvajes, una aceptación que se encontrará durante la expansión colonial europea para justificar los objetivos imperialistas bajo el pretexto de civilizar a las “poblaciones atrasadas”. Desde el punto de vista etimológico “la civilización se definió como lo que podría separar a los pueblos más evolucionados de los demás” (M. De Carlo, 1998, p.16). En latín la palabra “*civis*” significa “ciudadano”.

Teniendo en cuenta estas últimas definiciones, se observa que el estado del concepto de “civilización” está bastante despreciado lo que puede explicar el por qué hoy en día hay cierto rechazo de diferentes pueblos hacía las culturas extranjeras. ¿Será que esta visión se manifiesta inconscientemente en la enseñanza de la cultura en los cursos de idiomas?

Al inicio de la segunda mitad del siglo XIX, se observa un abandono de la palabra “civilización” para el beneficio de la palabra “cultura”. De este modo, si el primer término implica más bien una jerarquía de valores y superioridad de los países civilizados como una acción dirigida hacia el mundo, el segundo término se va más bien por un sentido antropológico que presenta dificultades relacionadas con la

complejidad del objeto a interpretar; ya que implica “el reconocimiento de una pluralidad de sistemas con la misma dignidad” (M. De Carlo, 1998, p. 25).

De esta manera, en el campo de la educación ya no se trata de transmitir y defender los valores de una sociedad superior que se destaca como modelo universal sino de reconocer todas las diferencias y respetarlas. A través del tiempo, hemos visto fácilmente la evolución de las designaciones en los métodos y en los discursos de las didácticas que fueron objeto de trabajo. Charaudeau, en 1990, propone el término de “*cultura*”, sin embargo, él se refiere a una cultura de sentido común, el cual es un producto de mentalidades de diferentes grupos sociales.

Byram en 1992, propone la utilización de dos conceptos: “cultura y civilización”. Se refiere a estos dos términos como “toda la forma de vida del país extranjero, incluida su producción artística, la filosofía y “la cultura noble” en general” (1992, p. 33). Galisson, en 1992, muestra una dicotomía entre “cultural” (la cultura cotidiana) y “cultivada” (la cultura aprendida). Para Puren, en 1998, las dos palabras de civilización y cultura pueden tener relaciones de oposición, complementariedad o equivalencia.

Chloé Gallien, en su artículo “Lengua y Competencia Intercultural” publicado en el año 2000 con el número 311 de “*franceses por el mundo*”, piensa que “el término “cultura” (...) se ha confundido con la noción de “civilización”. El enfoque de la civilización suele ser monolítico, ya que a menudo solo concierne una parte limitada de los representantes del lenguaje estudiado.

Recientemente, en Francia, hemos visto un renovado interés en la enseñanza de la civilización, como lo atestiguan algunas colecciones de artículos: (Poirier y Roselyn, 1982). Sin embargo, M. Zarate en particular (1986) abordó el tema de una manera muy integral. Desarrollando un meticuloso enfoque teórico y metodológico, y proponiendo ilustraciones prácticas.

Finalmente, se refiere a un ciclo que comenzó con el uso del nombre de “cultivación”, que después pasó al uso de otros términos, como los de “cultura”, “cultura y civilización” que finalmente se cierra con la reutilización del primer concepto, el de “civilización”. Aunque, a parte de un cambio a nivel en la denominación, lo que debemos recordar es que la evolución desde el punto de vista conceptual le da un lugar completamente diferente a la cultura dentro de una clase de idiomas; incluso volviendo al uso del concepto de civilización.

Este resultado de la nueva visión de la cultura se lleva a cabo mediante el método de enseñanza más moderno que se denomina como la competencia intercultural. Antes de presentar en qué consiste este método, haremos una breve presentación sobre la evolución histórica en la metodología de la enseñanza de idiomas.

2.4. El lugar de la cultura en la metodología de la enseñanza de idiomas

Desde el punto de vista cronológico, se puede observar que el estatus de la cultura ha tenido muchos cambios a través de las diferentes metodologías. De esta manera a continuación empezaremos a hablar de los diferentes métodos de enseñanza-aprendizajes de idiomas; comenzando con el método más antiguo al más actual.

2.4.1 El método gramática-traducción

El método de gramática-traducción apareció a principios del siglo XIX en Prusia, el cual se basa en el principio de enseñar las reglas gramaticales; comparándole siempre con las reglas del idioma materno, realizando traducciones, y buscando equivalentes de cada palabra del idioma estudiado o impartido en el idioma materno (Gutiérrez, 2002; Richards y Rodgers, 1995).

Lo anterior apunta a que este método tenía como objetivo final, el producir hablantes de la lengua meta con el modelo de los nativos y acceder a la tradición

intelectual del país cuyo idioma se estaba impartiendo como: en el pensamiento, en la literatura y en las bellas artes, recordando así a V. Hugo, quién decía que “la civilización es la literatura”.

Esta concepción de la civilización se puede encontrar también en el prefacio de Mauger Bleu donde se menciona que: “en primer lugar, se debe entrar en contacto con una de las civilizaciones más ricas del mundo moderno, cultivar y adornar sus mentes; estudiando una espléndida literatura y convertirse verdaderamente en personas distinguidas”. La enseñanza de la cultura se limita por lo tanto a la cultura “cultivada”, es decir a los grandes autores, las construcciones monumentales, los logros arquitectónicos, etc. (1965: 56).

El método de gramática-traducción propone sobre todo una enseñanza descriptiva de la lengua y de la cultura del idioma extranjero que deja de lado la diversidad cultural (por ejemplo: las culturas regionales) porque solo habla por ejemplo de una Francia de franceses; omitiendo la pluralidad que abarca la noción de cultura francesa. Finalmente, otro límite de este método es el hecho de que la literatura es el único registro para el estudio de la civilización.

2.4.2. El método directo

El método directo apareció a finales del siglo XIX, en donde la atención se centra en la información y producción oral. El aspecto cultural está presente bajo la denominación de “civilización” y se considera como una parte importante de la enseñanza de la lengua extranjera. Sin embargo, no se encuentra integrado con el lenguaje lo que significa que no hay “puente” entre estos dos mundos: lenguaje y civilización (Richards y Rodgers, 1995).

De tal manera, el papel de la civilización es solo el de un “accesorio” al idioma y al aprendizaje. La percepción de la cultura es la de una “civilización francesa”, ya que se enseñan diferentes disciplinas en francés, como, por ejemplo: la historia, la

geografía y las bellas artes, en resumen, todo lo que representa la quintaescencia de la civilización y cultura francesa.

2.4.3. El método audio-visual

El método audio visual se remota a la década de los años 50s, y es un paso muy importante en la enseñanza de lenguas extranjeras. Pone énfasis en la lengua hablada, en el ritmo y en la entonación. Gauvenet menciona en el prefacio del libro del profesor, “Voces e imágenes de Francia” que “enseñamos una lengua viva: una lengua solo vive si se habla. Por lo tanto, queremos que el alumno haga todo lo posible por aprender, por escuchar, y también por emplear el lenguaje de la manera más espontánea posible” (Gauvenet, 1960, p.21).

No obstante, es importante mencionar que este método se interesa muy poco en el problema cultural del idioma, en su lugar se enseñan señales sin sentido que probablemente sean susceptibles a malinterpretaciones por los alumnos. El lenguaje se concibe “como un medio de expresión y de comunicación que apela a todos los recursos de nuestro ser: las actitudes, los gestos, las mímicas, las entonaciones y el ritmo del dialogo hablado” (Richards y Rodgers, 1995, p78). La civilización es sobretodo abordada a través del léxico en donde se lee lo cultural.

2.4.4. El método audiovisual global estructural

El método audiovisual global estructural (MAVGE) nació en los años 60s. Es una voz para otra concepción del lenguaje y la enseñanza; aporta otra visión sobre la enseñanza de la cultura; proponiendo: un lenguaje cercano a la realidad y tiene en cuenta ciertos factores que permiten al aprendizaje; refiriéndose a “la percepción progresiva de simplicidades psicológicas y de connotaciones culturales” (Mauget, 1972, p. 9).

Podemos observar un vínculo estrecho entre lengua y cultura: refiriéndose a una cultura que todos han desarrollado y asimilado, y no solo como una cultura oficial. M de Carlo (1998), criticó este método, al mencionar que “no obstante, había una discrepancia entre las intenciones declaradas por los autores y la realización pedagógica de sus principios” (1998:31). Perteneciendo en el mismo espíritu crítico, también podemos observar la falta de naturalidad de los diálogos, la preocupación por la corrección y la postura tan fuerte del presentador.

2.4.5 El método comunicativo

El enfoque comunicativo es el método más rico de abordar la cultura en la clase de idiomas. Se remota a la década de los años 70s. Nació a raíz de la evolución de una sociedad cada vez más consciente del papel de la comunicación. Nació en Francia. Pero, ¿por qué?

Debido a la creación de la Comunidad Europea, esto trajo la necesidad de una mejor comunicación que pasa automáticamente a una mejor enseñanza de idiomas. Así pues, en 1971, el Consejo de Europa se encuentra examinando esta cuestión, teniendo como objetivos principales el analizar las necesidades de la comunicación.

Este método expone la noción de competencia comunicativa introducida por Dressler, Reuter y Reuter en 1980. El socio-lingüista Hymes, definió a esta competencia como “conocimiento del sistema lingüístico, la cual tiene que estar sujeta al conocimiento de reglas sociales que utiliza el idioma”, y aporta una nueva reflexión sobre la enseñanza de la cultura. Sin embargo, por primera vez nos encontramos con que comunicar algo, no solo es suficiente conocer el idioma y el sistema lingüístico, sino que también debemos conocer el contexto social (1991, p57).

El lenguaje se inserta en un contexto que permite identificar todos los componentes de una situación comunicativa: un reporte social entre los hablantes, los elementos afectivos, la intención y el objetivo de la comunicación. La noción de

habilidades comunicativas tiene el papel de restaurar el lenguaje a su dimensión social y cultural.

Por eso consideramos que con el enfoque comunicativo y la enseñanza de la civilización se le podrá dar un lugar primordial dentro del proceso de la enseñanza de las lenguas extranjeras. Solo mediante la aplicación de este método de enseñanza en las clases de idiomas, se podrá restaurar el verdadero lugar a la cultura. Pero, ante todo, debemos tener profesores que estén familiarizados con este método y que ya estén recibiendo la capacitación adecuada. Es muy arriesgado aventurarse en el campo del profesionalismo sin tener la formación adecuada. ¿Cómo podemos obtener la formación adecuada? Para esta pregunta, intentaremos responderla en el último capítulo de esta investigación.

Otro momento decisivo de este método es el uso de la palabra “cultura” en lugar de “civilización” y el nacimiento de la interculturalidad, el cual ha ampliado la lista de referencias. Esta interculturalidad promueve la relación y la comunicación entre particulares y extranjeros. En lo que sigue nos adentraremos a lo que concierna este inmenso concepto.

2.5 La competencia intercultural y sus implicaciones

2.5.1 Definición de la competencia intercultural

Según Porcher (1998), este concepto se define como un “intercambio entre varias culturas, en la comunicación, en la interpretación y en el enriquecimiento mutuo (...), que implica el respeto de cada cultura hacia sus creencias, y su forma de vida, incluso hacia un posible mestizaje sin abandonar su identidad” (1998: 176). De la misma manera, Abdallah-Preitcell lo define como una “construcción que probablemente promueve la comprensión de los problemas sociales y educativos en relación a la diversidad cultural” (1999, p.86).

En Francia, en los años 80s, la interculturalidad entra al campo de la didáctica de las lenguas extranjeras, abriéndose hacia el camino del enfoque comunicativo y a la modificación de los modos de acceso a la cultura extranjera. En este nuevo contexto, los profesores son cada vez más conscientes de que no solo son las palabras en su morfología o las reglas sintácticas las que llevan la cultura, sino que son los usos que las comunidades hacen de estas palabras, de las formas de usar el lenguaje para razonar, para contar, para bromear, para ordenar, para persuadir y para seducir, que poseen un papel primordial en la enseñanza de la cultura de la lengua meta.

2.5.2. Los objetivos de la interculturalidad

El objetivo principal del desafío intercultural al que se enfrenta el profesor no es solo enseñar el idioma y la cultura sino también de ir mucho más lejos y mostrar cómo la cultura materna de los estudiantes entra en contacto con otra. Así es como la interculturalidad puede aportar un importante dinamismo a la diversificación cultural en las escuelas (MCERL, 2002).

Este fenómeno puede hacerse realidad, siempre que los docentes acepten que viven en una sociedad pluricultural que se caracteriza por una gran diversidad, puesto que las sociedades homogéneas ya no existen. Por lo tanto, toda la enseñanza se realizará en condiciones pluriculturales, además de ir teniendo en cuenta más la pluralidad cultural e ir valorando las culturas para que de esa manera se vara creando diferentes conexiones entre ellas (Porcher, 1998).

El profesor necesita saber cómo desarrollar la competencia intercultural en el estudiante, lo que se traduce en sus habilidades, su conocimiento basado principalmente a la capacidad de actuar como intermediario entre su propia cultura y la extranjera, y el saber cómo maniobrar y liderar situaciones de malentendidos y conflictos (MCERL, 2002).

La interculturalidad aplicada directamente en el salón de clases debe establecer comunicaciones entre personas, enriquecimientos recíprocos, compartir conocimientos en donde nadie pierda su identidad, pero sí en donde todos sean parte de una transformación a la “alteridad” y viceversa. Sin embargo, es un fenómeno muy difícil de comprender porque: “Entender a los demás es un ideal contradictorio: nos pide que cambiemos sin cambiar, que seamos otro y que seamos nosotros mismo” (Octavio PAZ).

Entonces, “Cuando uno aprende un idioma extranjero, es la interculturalidad la que entra en los problemas de comprensión, en los sociales y educativos, en relación con la diversidad cultural” (Porcher, 1995, p. 14). Los profesores deben ser conscientes de la existencia del fenómeno “alteridad” que se define como la complementariedad entre “yo” y el “otro”, y como una complementariedad del dialogo de las culturas dentro de la interculturalidad misma.

Eso significa que, en el proceso de enseñanza, no es suficiente tener solo esta apertura entre el “yo” y el “otro”, sino que también debe ser equilibrado por el fluido que se establece entre el ego y el “otro”. Por lo tanto, cada persona es parte de una constelación de temas, en donde su identidad se construye por complementariedad con los demás, ya que “No leo para reencontrarme, sino para reencontrarme con el otro (Jean- Jacques Leclercle, 2002, p.124). Este es el fluido que el profesor debe de tener en cuenta a la hora de enseñar cultura. Debe convencer a los alumnos de sentir el proceso de aprender la cultura como una complementariedad de su lengua materna.

Por lo tanto, según el MCERL (2002) se puede enfatizar que la interculturalidad es uno de los elementos claves en las clases de idiomas, cuyo papel es:

- Instaurar las comunicaciones entre las personas.
- Ayudar a los alumnos a interactuar con los extranjeros.

- Asegurar que la pluralidad cultural no sea una simple yuxtaposición de culturas, sin intercambios, sin interpretaciones.
- Ofrecer a los alumnos los medios para organizar sus discursos de una manera coherente.
- Desarrollar un sentimiento de la relatividad de las propias certezas que ayudan al alumno a soportar la ambigüedad de situaciones y conceptos pertenecientes a una cultura diferente.
- Hacer que los alumnos no se sientan inseguros ante lo desconocido y el asombroso de la cultura extranjera y a los extranjeros.
- Generalizar las experiencias de contacto con la cultura extranjera, sin caer en la trampa del estereotipo.
- Fomentar la comprensión de las cuestiones sociales y educativas en relación con la diversidad cultural.

Teniendo en cuenta que en las deficiencias planteadas en la situación inicial se encontró que existen problemas también en el nivel de enseñanza y en el aprendizaje de una verdadera competencia intercultural. A continuación, propondremos algunas pistas que pueden mejorar la enseñanza y el aprendizaje de la cultura en los cursos de idiomas.

2.5.3 El docente de idiomas. Evolución de un docente tradicional a uno intercultural

2.5.3.1 El docente tradicional

Dentro de un sistema educativo el rol que funge el docente tradicional en pleno siglo XXI es visto de cierta manera muy controversial, dado que cada vez tanto los alumnos como los centros educativos han ido expresando múltiples exigencias con respecto a la calidad y variedad en la enseñanza-aprendizaje de cualquier asignatura. Sin embargo, hoy en día en varias escuelas de la República Mexicana,

las autoridades siguen permitiendo que el docente continúe con la aplicación de metodologías tradicionalistas en las aulas.

Un docente tradicional se caracteriza por querer que la enseñanza se lleve al pie de la letra y sin aceptar modificaciones a lo que ya se ha previsto con anterioridad. Se puede observar como un personaje central quién se apegaba en su totalidad a una pedagogía piramidal, en donde informa, explica, esclarece, forma y premia o sanciona al alumno. Toma decisiones poco favorables para llegar a una enseñanza significativa e implementa estrategias un tanto arraigadas como, por ejemplo: el dictado, el uso de pizarrones con gis, la memorización y no la reflexión, el autoritarismo, los trabajos descontextualizados que propician una educación monótona en todos los sentidos (Galvis, 2007).

En el siglo XVIII, el sistema educativo evolucionó con gran éxito; creando normales para profesores, en donde se instruían y se preparaban bajo un profesionalismo cultural; creando así profesores competentes y listos para instruir a sus alumnos de la mejor manera. En 1794, fue construida la primera escuela Normal de Maestros en Francia (González, 1993).

Una vez que esto sucedió, surgió un cambio en el sistema con respecto a la educación, en donde se resaltaba la prioridad hacía la autoridad del estudiante. Ya que en el sistema tradicional el estudiante era completamente pasivo ante su enseñanza. Aquí el docente funge un rol como auxiliar para el alumno en donde ambos cooperan mutuamente; teniendo una relación cordial, afectiva y amistosa (López, Fernández, Olmo y Gaul, 2009).

Holt, John dice que “el auténtico aprendizaje se produce sólo cuando el que aprende desempeña un doble papel, cuando es al mismo tiempo alumno y profesor, actuante y crítico, oyente y hablante” (1977, p.158).

2.5.3.2 Docente intercultural

La educación bajo un sistema intercultural es comprendida como un proceso en el cual tanto el respeto, la igualdad, la solidaridad, el dialogo y la comprensión cultural son piezas fundamentales en el aula de estudio. Uno de sus objetivos principales son favorecer el desarrollo integral de los alumnos que están inmersos en un contexto multicultural; por lo tanto, les ayudan a mejorar sus habilidades comunicativas, a fortalecer la identidad cultural y a respetar a las demás culturas que les rodean (Serrano,1998).

De esta manera, el rol que juega un docente intercultural es el de un sujeto activo, que cuenta con el conocimiento en los campos culturales que se presentan, que se muestra abierto y con conciencia crítica para asumir los elementos y las prácticas culturales. Para ello, su tarea es de observar que en el aula pluricultural los alumnos se desenvuelvan en un ambiente de respeto mutuo y dinámico; eliminando todo tipo de estereotipo que se presente dentro y fuera del salón de clases, y sobre todo en atender siempre la diversidad cultural mediante la valorización del significado de cultura (MCERL, 2002).

Por lo tanto, de manera general se debe trabajar en la puesta en marcha de las tres dimensiones necesarias para que el alumno se desarrolle de manera integral y afectiva. La primera, “dimensión cognitiva” hace referencia a los estilos de aprendizaje (visual, auditivo y kinestésico) que cada alumno posee, con los cuales irá aprendiendo con mayor facilidad y de manera más significativa. La segunda trata sobre la “dimensión afectiva” que habla de cierto modo sobre el desarrollo de las emociones y sentimientos que experimenta el alumno; por ejemplo: la identidad, los valores, el modo de ser, la autoestima y la motivación.

Y por último, la “dimensión relacional”, la cual habla precisamente de la relación basada en el respeto que debe de existir entre profesor-alumno para que propiamente el proceso de enseñanza-aprendizaje se transmita de la mejor manera posible (Rivera, 2009).

2.6 El alumno de idiomas. Evolución de un alumno tradicional a uno del siglo XXI.

2.6.1 Alumno tradicional

El rol que lleva a cabo un alumno al ser sometido a un proceso de enseñanza-aprendizaje tradicional, es visto como un sujeto totalmente pasivo que aprende de manera robotizada con el único objetivo de repetir y memorizar la información aprendida. Su desarrollo de pensamiento y reflexión es muy escaso, por lo que sus conocimientos teóricos y prácticos siempre se encuentran limitados y deficientes puesto que nunca reciben retroalimentación ante el abordamiento de un tema (Rodríguez, 2013).

De esta manera, se presenta como un simple espectador de su propia educación y un simple reproductor del conocimiento; mostrándose sumiso ante lo que diga y haga su instructor. Por lo tanto, el alumno refleja un escaso interés personal y poca iniciativa e inseguridad en sus clases (Rodríguez, 2013).

Sin embargo, el sector educativo ha ido cambiando paulatinamente en los últimos años, en donde hoy en día el rol que muestra un estudiante es completamente activo y expuesto a un despliegue de conocimientos basados en estrategias activas y reflexivas; dando mucha énfasis a la creatividad, a la implementación de los cuatro pilares de la educación: (aprender a ser, aprender a conocer, aprender a hacer y aprender a convivir), al trabajo en equipo, al diálogo, a la autorreflexión y a la autovaloración, y sobre todo al uso de las TICs como herramientas colaborativas o de reforzamiento para el proceso de enseñanza-aprendizaje (Ceballos, 2004).

2.6.2 Alumno intercultural

Ahora bien, el alumno bajo una educación intercultural juega un papel como un sujeto autóctono, el cual va descubriendo el valor de la diversidad cultural que se encuentra en su alrededor y va aprendiendo a respetar a las minorías y a desarrollar una convivencia plena en su contexto. Se caracteriza sobre todo por ser un

investigador propio de todo aquello que le interesa o le llama la atención conocer (Olivencia 2011).

Está expuesto a diálogos interculturales basados en el respeto y flexibilidad. Además, que se muestra reflexivo ante los diversos ámbitos que va abordando, por consiguiente, se crea en él mismo una perspectiva o visión más abierta sobre los demás y sobre la suya propia. Se mantiene motivado y con un perfil de tolerancia, aceptación y confianza entre grupos. De igual manera, desarrolla destrezas culturales, en donde va apreciando las diferenciaciones que se suscitan en su alrededor. Establece una auto identidad y se muestra pendiente ante posibles problemas o malentendidos que se puedan suscitar en su entorno para rápidamente poderlos resolver (MCERL, 2002).

Siendo así un mediador intercultural, un emisor y un receptor en su relacionamiento y convivencia del día a día, que escucha y comparte todo aquello que involucra su identidad como ciudadano extranjero. Sin embargo, algo muy importante es que su identidad no tendría que cambiar simplemente para encajar en otra sociedad, sino más bien debe adecuarse poco a poco ante la nueva cultura que le rodea (Arroyo, 2013).

Capítulo 3. Método de investigación

3.1 Introducción

Desde un enfoque metodológico cualitativo de tipo etnográfico, el investigador aborda de forma natural las consideraciones de los sujetos de estudio por lo que se les aplicará una entrevista a diez docentes de la Coordinación de Idiomas y a quince alumnos de diferentes licenciaturas, así como la realización de diez observaciones de clases que se examinarán a través de una guía de observación que fungirá propiamente el papel como técnica para la recolección de datos. Respondiendo así a la pregunta de investigación: ¿De qué manera los docentes y alumnos de la Coordinación de Idiomas de la UVAQ podrían desarrollar y respectivamente asimilar mejor el elemento cultural en base a la competencia intercultural para la mejora y enriquecimiento de su proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma?

3.2 Enfoque de investigación

El enfoque cualitativo es definido como un procedimiento en donde se estudia un fenómeno precedido de las ciencias naturales como disciplinas humanistas, ya que el proceso se enfoca en la investigación centrada a los sujetos, la cual comprende los fenómenos humanos en una búsqueda de ir interpretando la realidad social, en donde se va observando la forma en que las personas y los grupos culturales dan sentido a sus experiencias y al mundo en el que viven.

Por lo tanto, es una práctica interpretativa que hace el mundo visible y lo transforma en representaciones, por lo que sus instrumentos de apoyo se basan en la aplicación o uso de bitácoras, entrevistas, grabaciones, focus group (Sampieri, 2014).

Lo que pretende es comprender más que medir una realidad socialmente construida, múltiple y contextual, en donde principalmente surge una interacción entre el sujeto y el fenómeno de estudio; convirtiendo al investigador en un

instrumento que interactúa con los participantes y los datos. Su aplicación está bajo la comprensión de un fenómeno en profundidad o para comprender aquellas áreas sobre las que se tienen poco conocimiento, con el fin de aportar mayor información descriptiva y para se comprenda mejor el contexto sobre el que se quiere actuar (Creswell, 2007).

Por otra parte, permite conocer las percepciones y las complejidades de las interpretaciones de los participantes. De igual forma, se pueden ir encontrando dentro de las aplicaciones la valoración de resultados cualitativos, la interpretación, y la clarificación para la comprensión de los datos que ayudarán a comprender la teoría o el marco teórico que refleja la realidad (Sampieri, 2014).

Dentro de las características de la investigación cualitativa, se encuentran como: un enfoque emergente, flexible, evolucionario y recursivo, ya que de cierta manera va enfocándose conforme se desarrolla el proceso en donde se inicia de un diseño que cumple como idea general que irá mostrando las categorías previas al análisis; siendo así, una propuesta modificable. No se plantea como un proceso lineal, secuencial o predeterminado sino como una investigación de carácter simultáneo y sin reglas.

De esta manera, Sampieri plantea un proceso en el cual se puede observar un esquema basado en fases que interactuaran entre sí y sin seguir una secuencia entre ellas.



Figura 1. Representación del proceso cualitativo según Sampieri, 2014, p. 7.

Está basada en decisiones argumentadas que el investigador va tomando a lo largo de la investigación, intenta comprender a las personas dentro de su propio marco de referencia y es totalmente subjetiva dado que se involucra en el problema para poder comprenderlo desde adentro; obteniendo así, datos más precisos y mejores estructurados.

Es holística ya que parte de ese principio en el que la sociedad es vista como heterogénea, en la que los sujetos piensan y actúan diferente. Por ende, se considera el todo porque va de lo particular a lo general (Álvarez, 2011). Posee una lógica inductiva, ya que no se suelen comprobar teorías o hipótesis de alguna manera, sino más bien explora y describe para después generarlas. Las variables se definen operativamente y no suelen ser susceptibles por lo no se suscita un análisis estadístico. Es recurrente y de mucha riqueza interpretativa para el momento de la contextualización del fenómeno de estudio.

Dentro de la parte de las perspectivas teóricas, encontramos paradigmas que tiene la investigación cualitativa, en donde se pueden observar “el constructivismo”: aquí se muestran principios de como el conocimiento no se recibe pasivamente ni a través de los sentidos, ya que no es necesario que los sentidos nos permitan acceder

al conocimiento, sino que somos activos al momento de recibir y crear conocimientos. Por otro lado, se tiene la función del conocimiento adaptativo puesto que cuando se quiera conocer algo se cree un conocimiento que nos permita entender la realidad (Creswell, 2007).

Otro de los paradigmas es que la cognición sirve a la organización del mundo y no al descubrimiento de una realidad objetiva, es decir, con los conocimientos que se tienen se puede generar una organización muy compleja que se encuentra estructurada gracias a los conocimientos. Y, por último, hay una exigencia de socializar, dado que hay un intercambio de saberes entre los individuos (Pérez, 2005).

En “el interpretativismo” como su nombre lo dice se fija en la atribución que le podamos dar a las cosas que están en la realidad. Se encuentra una realidad interna, en donde el conocimiento es construido en base a análisis reflexivos y al enfocamiento al actor social: puesto que, construye, interpreta y modifica. Sin embargo, también hay una comprensión y una descripción puesto que no solo se pretende decir lo qué está pasando sino el por qué está pasando (Bautista, 2011).

“La hermenéutica” se refiere a que hay una necesidad de hacer prevalecer la comprensión humana sobre la objetivación natural, busca la interpretación de los sentidos culturales que las y los investigadores construyen a partir de lo expresado, por las o los informes sobre cierto asunto determinado (Bautista, 2011).

Por otra parte, encontramos “el interaccionismo simbólico” el cual se centra en el efecto que se crea mediante la relación entre los sujetos; por ende, la sociedad es vista como una interacción muy recurrente. Por último, se sitúa “la fenomenología” la cual, comprende las habilidades, las prácticas, las experiencias cotidianas, y la articulación de las similitudes y diferencias en los significados y compromisos de los seres humanos (Aguirre y Jaramillo, 2012).

Una vez que abordamos propiamente las diferentes características que envuelven al enfoque de investigación cualitativo, podemos constatar la aplicación de este enfoque para el tema de esta investigación.

Para el tema de este proyecto de investigación su pregunta y objetivos lo determinan como un estudio de índole totalmente cualitativo, porque no va sujeto a ninguna rama numérica sino más bien va enfocado a las ciencias naturales y disciplinas humanistas. Por otro lado, nuestros instrumentos permiten conocer las percepciones y las complejidades de las interpretaciones de los participantes.

3.2.1 La investigación etnográfica

Como parte de esta investigación cualitativa, se llevará a cabo el desarrollo del enfoque etnográfico. La etnografía se propone en realizar una descripción del modo de vida de un grupo de individuos, con el objetivo de realizar un descubrimiento cultural (Creswell, 2007). Es el estudio descriptivo de la cultura de una comunidad y es muy utilizado desde sus inicios, dado que se abordaba a partir del punto de vista de la antropología, en donde se apreciaba como una observación profunda, compleja y lo bastante avanzada.

Su origen se comienza a finales del siglo XIX y a principios del siglo XX; mostrándose vinculada a dos ramas fundamentales del conocimiento: a la antropología cultural y la escuela de Chicago, ambas que se caracterizaban por seguir el desarrollo de los métodos cualitativos (San Roman, 2009).

Ethos viene de la raíz griega que significa cultura y *graphos* que significa descripción, por lo tanto, la etnografía desarrolla un escrito sobre una persona o comunidad que está compuesta de las descripciones detalladas de situaciones, eventos, personas, interacciones o comportamientos que son observables. Incorpora lo que los participantes dicen: sus experiencias, actitudes, creencias, pensamientos y reflexiones tales como son expresadas por ellos mismo y no como uno las describe (Martínez, 2009).

La etnografía son tres cosas al mismo tiempo: es un enfoque, un método y un producto. Es enfoque, porque se observa desde adentro, es decir a los sujetos sociales; permitiendo recoger opiniones, interpretaciones y el análisis de los sujetos que colaboran con el investigador. Es método, dado que se inscribe dentro de lo que son los métodos cualitativos, pero que al mismo tiempo es distinto porque la etnografía para los antropólogos implica el trabajo de campo y el poder registrar las opiniones de los sujetos (Creswell, 2007).

Es también es un producto y como producto, tiene distintas formas y formatos porque los resultados se pueden presentar de forma escrita, los cuales se comparten y se discuten. También, a través de forma visual como un documental o un álbum fotográfico, en donde se registran imágenes para después comenzar a dialogarlas. O puede ser también un formato más interactivo gracias a las nuevas tecnologías para presentar los resultados etnográficos (Creswell, 2007).

Lo específico de la etnográfica como producto es que permite conocer la heterogeneidad de lo cultural para justamente ver las especificidades de los sujetos sociales desde lo cultural y ver como esto a lo que se le llama cultura se crea y se recrea en cada contexto de acción. Y también, en conocer las distintas maneras en cómo nos relacionamos los unos con los otros y cómo construimos sentidos de pertenencia y de diferencia que pueden ser una identidad cultural, étnica, local o nacional (Pérez, 2005).

Una de las características principales de esta técnica cualitativa de investigación es que procura captar el sentido que las personas les dan a sus actos, a sus ideas y al mundo que les rodea. Entre las definiciones se ve como un método de investigación que consiste en observar las prácticas culturales de los grupos humanos para después poder participar con ellos y poder contrastar lo que la gente hace y dice. Es también, una de las ramas de la antropología social y cultural que desde en un principio se utilizó para comunidades aborígenes, sin embargo,

actualmente se aplica al estudio de comunidades urbanas o en general a cualquier grupo que se quiera conocer mejor (San Román, 2009).

Además, ayuda a interpretar el entorno a través del análisis de lo que dicen, hacen o piensan los protagonistas. Ésta estudia una comunidad humana con identidad propia, por lo tanto, es una descripción completa o parcial de un grupo o un pueblo en función de encontrar una solución a problemas o en formular nuevas teorías; integrando dicha observación y descripción. Este estudio es de contacto directo entre el grupo investigado y el investigador. La etnografía tiene un carácter fenomenológico y con ese tipo de investigación, el investigador puede obtener un conocimiento interno de la vida social, dado que supone describir e interpretar los fenómenos sociales desde la perspectiva de los participantes del contexto social (Restrepo, 2016).

También, es importante saber la distinción entre los siguientes términos: (émico), el cual se refiere a las diferencias que hay dentro de una misma cultura y el (ético) que se refiere a la visión u orientación desde el exterior. No se puede ignorar que debe de haber una permanencia relativamente persistente por parte del etnógrafo en el grupo, el escenario u objeto de estudio, por dos razones: para ganarse la aceptación y confianza de sus miembros y para aprender la cultura del grupo.

Por otro lado, es holística y naturalista, ya que recoge una visión global del ámbito social que los estudia desde diferentes puntos de vista. La perspectiva interna se refiere a los miembros del grupo y la perspectiva externa a la interpretación del propio investigador (Restrepo, 2016). Es reflexiva, ya que el investigador es la herramienta principal dentro de la investigación, por lo tanto, exige a que el investigador se cuestione desde dónde y cómo dirigirse a los sujetos de estudio hacia el entorno y al contexto. Además, de que permite la comparación.

Es de carácter inductivo porque se basa en la experiencia y en la exploración de primera mano sobre un escenario social a través de la observación participante

como principal estrategia para obtener información. A partir de aquí, se van generando categorías conceptuales y se descubren regularidades y asociaciones entre los fenómenos observados que permiten establecer modelos, hipótesis y posibles teorías explicativas de la realidad del objeto de estudio (Sampieri, 2014).

En el trabajo de campo, se observa el proceso utilizando los cinco sentidos, luego procede a describir todo lo que se pudo ver durante la observación y, por último, se realiza el análisis en donde se describe lo que se hizo a través de la investigación. Para ello, se encuentra una clasificación a nivel micro y a nivel macro. El micro consiste en focalizar el trabajo de campo a través de la observación e interpretación del fenómeno en una o varias situaciones sociales. Por otro lado, se encuentra a nivel macro puesto que ayuda a focalizar el interés del estudio de una sociedad compleja que tiene múltiples comunidades e instituciones sociales (San Román 2009).

Dentro del proceso de la metodología etnográfica, no solamente se trata de observar sino también de ir interpretando la información recaudada. Hay una serie de fases o características que no se abordan de modo lineal, ya que no se estudian variables aisladas sino realidades. Sampieri muestra las principales acciones para llevar a cabo un estudio etnográfico (2014:486)

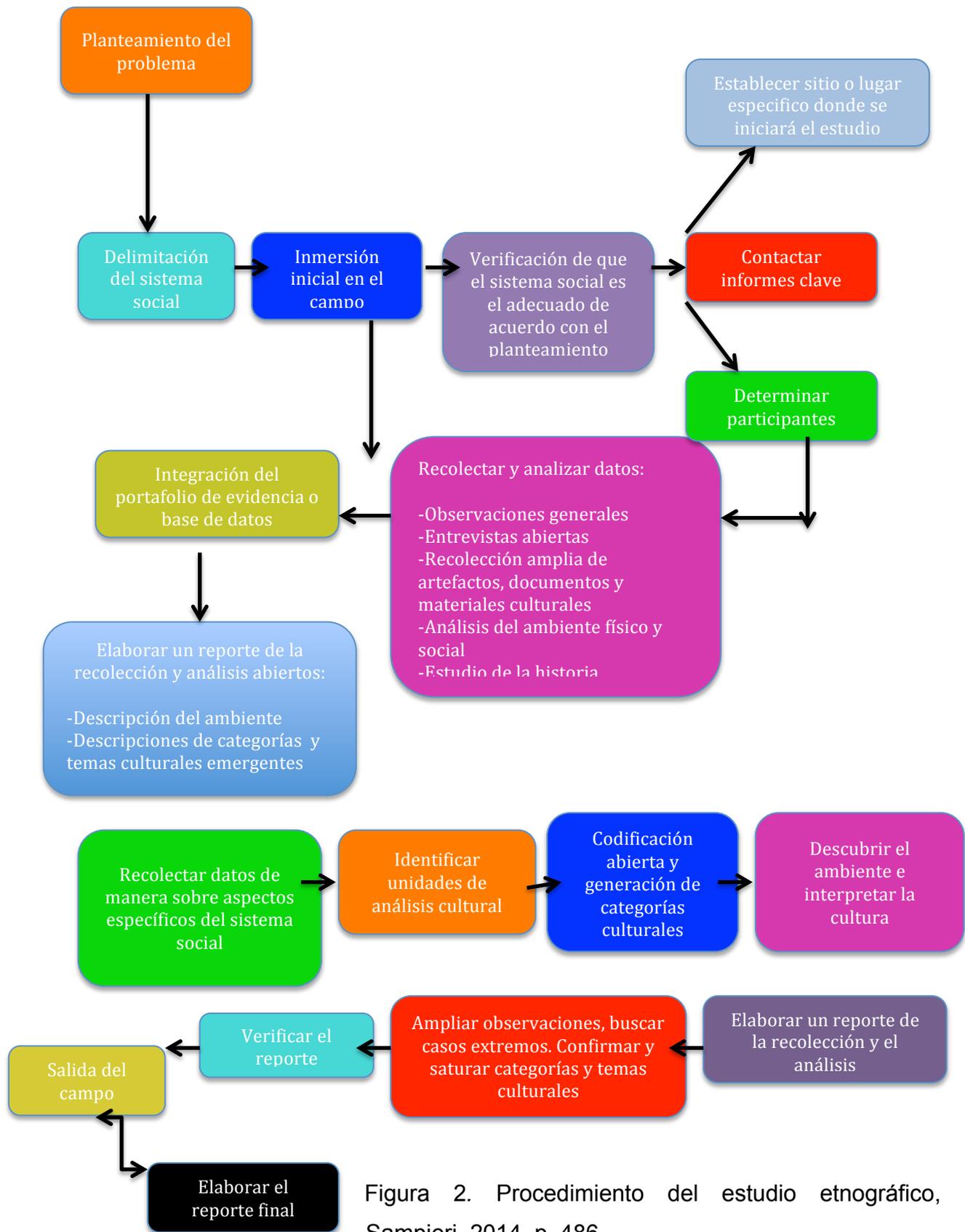


Figura 2. Procedimiento del estudio etnográfico, Sampieri, 2014, p. 486.

3.2.2 El contexto

La investigación se ha realizado en la Coordinación de Idiomas de la Universidad Vasco de Quiroga en la ciudad de Morelia, Michoacán. Se trata de una institución educativa privada de nivel superior, la cual es considerada una de las más importantes y reconocidas en el estado de Michoacán. Es una universidad que se reconoce como una Institución Católica, puesto que provee ideales, actitudes y principios católicos que se hacen presentes de manera vital en las actividades universitarias, por ello, representa diversos campos del saber humano.

La universidad tiene como misión el “formar personas integralmente, inspirados en el humanismo católico de don Vasco de Quiroga, para que sean agentes de cambio comprometidos con el bien común de la sociedad”. (¶30, 09 de agosto de 2019). Y con el objetivo de formar profesionales de alta calidad que sean conscientes del entorno que les rodea y sobre todo conscientes de las necesidades actuales que el mundo posee.

Ahora bien, la Coordinación de Idiomas se encuentra a cargo del Dr. Frédéric Buffa, coordinador a partir del año 2012. En el año del 2017, el Dr. Frédéric redactó el manual de políticas y procedimientos para la Coordinación de Idiomas que tiene como propósito establecer toda la organización en cuanto a las normas, procedimientos y parámetros para el buen funcionamiento de la misma.

El seguimiento de este manual traerá una uniformidad muy satisfactoria para todos los usuarios que conforman la Coordinación de Idiomas; como: el coordinador, los docentes y el personal administrativo; además, que favorecerá la formación integral de los alumnos UVAQ para que sean agentes de cambio comprometidos en el bien común de la sociedad (Manual de Políticas y Procedimientos para la Coordinación de Idiomas, 2017).

La coordinación de idiomas funge el papel como instrumento académico para la enseñanza del inglés, francés e italiano, para los alumnos que se encuentren

estudiando alguna licenciatura presencial tanto de modalidad semestral como cuatrimestral en el campus UVAQ de Santa María de Guido.

En cuanto a la impartición de las clases de idiomas para licenciaturas presenciales, al inicio de cada semestre o cuatrimestre, la Coordinación proporciona a su grupo de docentes un listado de información como: el conjunto de fechas del inicio y fin del curso, las fechas para la entrega de planeaciones, para exámenes, para la entrega de calificaciones, de suspensiones o eventos. Los elementos de evaluación, los requerimientos generales y el desarrollo de las clases.

Para la selección de los docentes de idiomas, la Coordinación exige que cuenten con el dominio del idioma a impartir, equivalente a un C1; nivel avanzado según lo estipula el MCERL, 2002. Para los requisitos ante la SEP, a los docentes de inglés se les exige presentar un título y una cedula de licenciatura o posgrado en idiomas o en la enseñanza del idioma inglés. Y para el cumplimiento de los requisitos institucionales, los docentes deberán presentar una clase muestra y un examen psicométrico.

Actualmente, la coordinación cuenta con un número total de trece docentes en general, esos trece imparten clases a las diferentes licenciaturas semestrales de la UVAQ, y para licenciaturas cuatrimestrales el número de docentes laborando es de nueve.

En cuanto a la mejora de la eficacia del docente, desde el 2015 se han diseñado nuevos planes basados en competencias y un programa de acompañamiento académico que consiste en la “Evaluación” de la recolección de datos como: la observación directa no participativa de clases, la evaluación argumentada con los alumnos referente a las clases, y la recolección y análisis estadístico de calificaciones formales. Y a través de la “Intervención” como: el programa de capacitación docente que cubre la planeación, la ejecución y la evaluación.

Una de sus metas es que los egresados de las licenciaturas UVAQ cuenten con los conocimientos necesarios para la obtención de un puntaje en TOEFL ITP igual o superior a 550 puntos, lo que equivale a un nivel B1-B2 del MCERL, 2002. Por otro lado, la Coordinación de Idiomas plantea dos ejes de acción, el “Cuantitativo”: aumentar la duración de los cursos de inglés para que los alumnos que poseen un nivel bajo puedan alcanzar el nivel solicitado. Y el “Cualitativo”: la estructuración de planes bajo las competencias y el mejoramiento del grupo docente a través de un programa de acompañamientos académico.

El protocolo de las clases de idiomas en sistema semestral se encuentra de manera curricular para todas las licenciaturas a excepción de la Licenciatura en Derecho. El número de horas son cuatro horas por semana, excepto en la Licenciatura de Médico General, ellos tienen cinco horas por semana.

Todas las Licenciaturas presenciales deben cursar tres semestres de inglés general y uno de inglés técnico, para obtener la liberación del idioma que va como requisito para su proceso de titulación. Sin embargo, la escuela de Medicina hasta la generación 2015, cuenta con dos semestres de inglés técnico.

De manera general, todos los alumnos deberán aprobar el nivel cinco de inglés general o en su excepción, presentando alguna certificación de nivel B2 según el MCERL,2002. Una vez que los alumnos comprueban su nivel de inglés avanzado, podrán acceder a clases de francés o italiano por tres semestres.

Por otro lado, los alumnos de la Escuela de Comercio Internacional tienen que cursar de manera curricular cuatro semestres de francés, cuatro horas a la semana. Según el Manual de Políticas y Procedimientos para la Coordinación de Idiomas (2017) el número total de alumnos de las diferentes licenciaturas semestrales de la UVAQ en este año 2019, es de 826, y con un número de 43 grupos de agosto a diciembre.

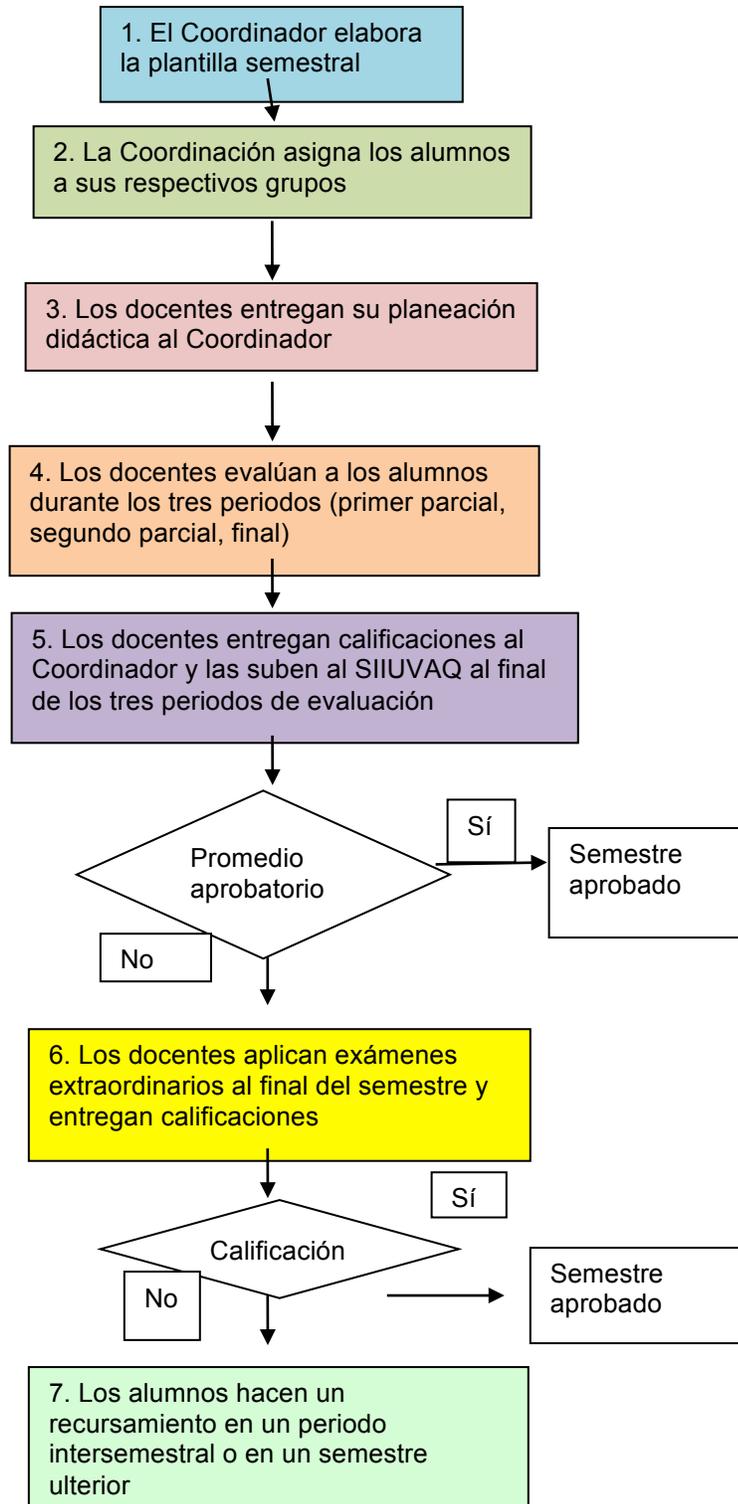


Figura 3. Diagrama del proceso de las clases de idiomas en sistema semestre, según el Manual de Políticas y Procedimientos para la Coordinación de Idiomas, 2017, p 11.

Ahora, con respecto al protocolo de clases para el sistema cuatrimestral, la modalidad del inglés no es curricular para las carreras de Cultura Física y Deporte, Gastronomía, Mercadotecnia y Diseño de Interiores y Ambientación (con la excepción de los cursos de inglés técnico para Cultura Física y Deporte). Los alumnos tienen la opción de seguir las clases de inglés general cuatro horas por semana a partir del primer cuatrimestre. Sin embargo, deberán de aprobar cuatro cuatrimestres, o aprobando el último nivel de inglés para poder obtener la liberación del idioma adicional al español necesario para su titulación.

Según el Manual de Políticas y Procedimientos para la Coordinación de Idiomas (2017), el número de alumnos en licenciaturas cuatrimestrales es alrededor de 110 y 9 grupos de septiembre a diciembre.

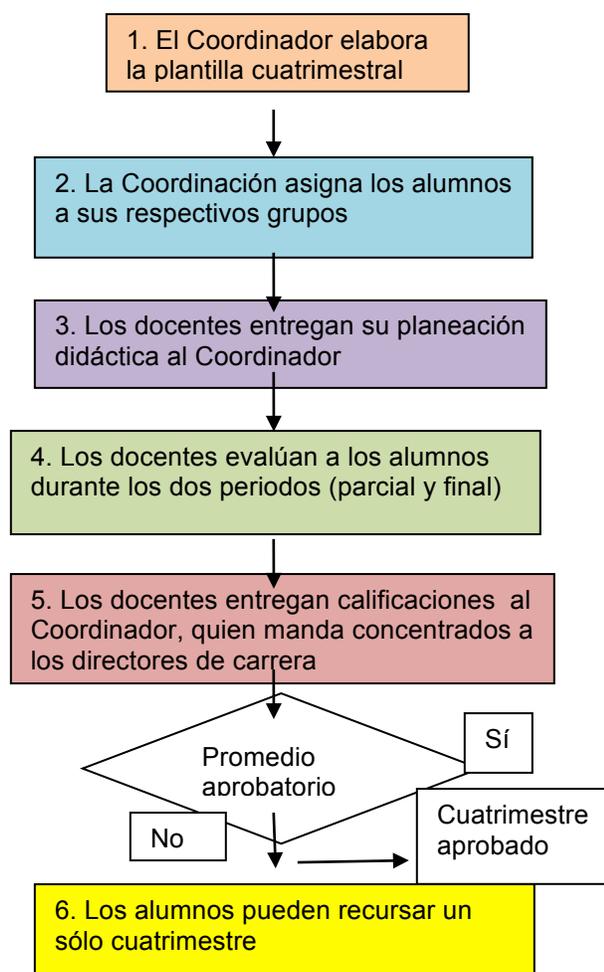


Figura 4. Diagrama del proceso de las clases de idiomas en sistema cuatrimestral, Manual de Políticas y Procedimientos para la Coordinación de Idiomas, 2017, p 12. 48

Para que el alumno pueda titularse de una licenciatura semestral o cuatrimestral presencial, o de un posgrado en sistema abierto o a distancia, los alumnos de la UVAQ Campus Morelia tendrán que presentar la liberación del idioma adicional al español, con la validación de las materias de idiomas incluidas en el plan de estudios.

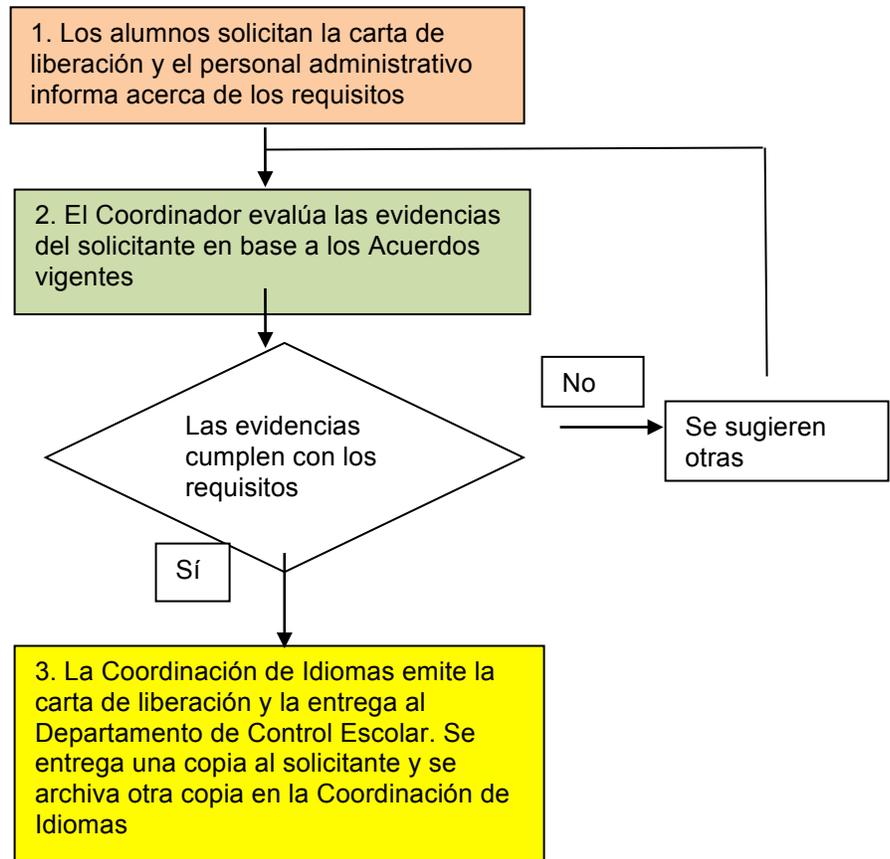


Figura 5. Emisión de cartas de liberación del idioma adicional al español, Manual de Políticas y Procedimientos para la Coordinación de Idiomas, 2017, p 13.

3.3 Participantes del estudio

Para contestar a la pregunta de investigación se han entrevistado a diez docentes de la Coordinación de Idiomas y a quince alumnos de diferentes las licenciaturas cuatrimestrales y semestrales de la UVAQ; quienes tendrán que cumplir propiamente con los siguientes criterios estipulados:

Para los docentes:

- Docentes de idiomas con un nivel académico mínimo de licenciatura, que trabajen en una institución educativa privada de nivel superior.
- Docentes que quieran participar e interactuar con el investigador.
- Docentes que tengan como experiencia profesional mínimo de cinco años de antigüedad.

Por otro lado, los alumnos tienen que cumplir con los siguientes requisitos:

- Alumnos de diez y ocho a veintitrés años.
- Alumnos que quieran participar e interactuar con el investigador.
- Alumnos que tengan un nivel en excelencia académica, promedio arriba de ocho.

La muestra general para la investigación de campo se estableció a ese número, ya que de acuerdo a la primera prueba piloto que se realizó, se pudo notar que se encontraba muy limitada, por lo tanto, se tuvo que aumentar la muestra para que de esa manera se pudiera obtener una gama de información más amplia que propiamente nos ayudará a tener un análisis de datos más extenso y discutible y para constatar aspectos necesarios para contestar la pregunta de investigación

3.4 Instrumentos

Los instrumentos utilizados para la recolección de los datos dentro del proceso de la investigación de campo, fueron el uso de entrevistas enfocadas directamente para los docentes como para los alumnos y el uso de una tabla de observación para las respectivas clases de idiomas en la UVAQ.

3.4.1 Entrevista para docentes

Partiendo de la entrevista para docentes, ésta se encuentra estructurada con un total de siete preguntas, las cuales se clasificaron en cinco partes específicas. La primera parte cuenta con cuatro puntos; el primero aborda la formación profesional del docente, en donde se pregunta por los grados que posee y en si ha tomado algún tipo de capacitación. El segundo aborda la edad, el tercero, el género y, el cuarto la experiencia en la enseñanza de los idiomas, lo cual se pregunta por el número y tipo de escuelas en las que ha laborado, por el número de cursos que imparte por semestre y por último, sobre el nivel de idioma que enseña.

Todas estas preguntas nos ayudan a contextualizarnos previamente con el profesorado para después poder pasar a registrar las opiniones de cada uno. La segunda parte, cuenta con una pregunta que va enfocada a lo que entiende el docente por Cultura. La tercera, cuenta con tres preguntas que van relacionadas con la metodología de enseñanza-aprendizaje; preguntando por la manera en la que el docente incorpora la cultura en sus clases de idiomas, sobre el método que utiliza para enseñar y por la familiarización que tiene con la competencia intercultural.

La cuarta parte, contiene una pregunta que va enfocada al acercamiento hacia el alumno, además que pregunta sobre lo que considera el docente que le llama la atención de sus alumnos con respecto a su aprendizaje de un idioma. Y la quinta parte, aborda una pregunta que va enfocada a la opinión sobre ser un docente

tradicional o intercultural, la cual cuestiona la perspectiva de ser un docente tradicional y uno intercultural y sobre en cuáles de las dos se perciben.

3.4.2 Entrevista para alumnos

La entrevista para alumnos se encuentra estructurada con un total de seis preguntas, la cuales se encuentran enfocadas a partir de cuatro partes específicas. La primera parte, aborda lo que son preguntas demográficas y contextuales del estudiante; se pregunta por la edad, el género, el grado universitario en el que se encuentra y la carrera que estudia.

La segunda parte, aborda dos preguntas que van enfocadas con la cultura, en donde se cuestiona por la concepción del concepto de Cultura, y por el conocimiento que el alumno tiene en relación a la cultura del idioma que se encuentra estudiando. Para la tercera parte, se contemplan dos preguntas que van enfocadas directamente a la metodología de la enseñanza-aprendizaje de una lengua; se pregunta por la importancia que él o ella le da al aspecto cultural del idioma que estudia, y por la manera en cómo incorpora la cultura del idioma que se encuentra estudiando en el salón de clases con sus compañeros.

Finalmente, en la cuarta parte se expone una sola pregunta que se encuentra enfocada a la opinión sobre ser un alumno tradicional o intercultural y en cuáles de los dos puntos se considera el alumno que se encuentra.

3.4.3 Tabla de observaciones de clases

Por último, se encuentra el instrumento de observación de clases, el cual es una tabla propiamente de observación en donde se exponen varios puntos fundamentales para el cumplimiento de los objetivos de la investigación. La tabla está estructurada por seis partes principales; primeramente, se inicia con el contexto general de la observación, donde se aborda el lugar, la fecha en la que se realiza y el tema que se aborda en el salón de clases.

Después, la segunda parte se encuentra la tabla dividida en dos, por un lado, se observa al docente y por el otro al alumno. Para ambos se inicia con la recolección de datos generales: para el docente se aborda el género, la edad y su perfil y para el alumno se aborda el género, el número de estudiantes en el aula y el nivel del idioma en que se encuentran.

Para la tercera parte, se encuentra el conocimiento del maestro con respecto a la enseñanza del idioma impartido; en donde se abordan puntos como: si se indican los objetivos generales de la clase, los objetivos interculturales, y si muestra dominio del tema. Y por el lado del alumno, se aborda sobre el conocimiento que tienen los estudiantes con respecto al idioma y a la cultura; en el que se cuestionan los conocimientos que tiene el alumno sobre la cultura del idioma que estudia, y lo que les llama más la atención de ella.

En la cuarta parte, se muestran los materiales de trabajo utilizados en la clase tanto en docentes como en alumnos. Sobre la quinta parte, se expone únicamente al docente sobre su experiencia en la enseñanza de idiomas, preguntándole sobre la manera en cómo aborda la cultura en clases. Y por último, en la sexta parte se ve enfocada a la importancia que le da tanto el docente como el alumno a la cultura en clases.

3.5 Triangulación de los datos

Después de la recopilación de datos se requiere realizar la triangulación de éstos y a lo que nos referimos a la “aplicación de diversos métodos en la misma investigación para recaudar información; contrastando los resultados, analizando coincidencias y diferencias” (Gavira y Osuna, 2015, p.74). En esta idea, por medio de la triangulación se han contrastado los datos recolectados de las entrevistas de los docentes, alumnos y las observaciones de clases.

Contrastando primeramente la parte cultural con la metodología, se pueden analizar unas coincidencias. Se alude a que tanto los docentes como los alumnos cuentan con un concepto de cultura un tanto simple, poco concreto o superficial,

ambas partes se aproximaron a lo mismo según las entrevistas realizadas. Por otro lado, en las observaciones de las clases se pudo observar lo mismo; la cultura se ve presente en momentos, pero con cierta disparidad en el desarrollo de la clase o en algunos casos se ve ausente en su totalidad, por lo que se pueden apreciar métodos tradicionales y comunicativos de inicio a fin.

Otras coincidencias de analizar fueron con respecto a la opinión de ser tradicional o intercultural, ambas partes tanto docentes como alumnos pudieron dar descripciones muy buenas y concretas sobre el docente tradicional e intercultural y el alumno tradicional e intercultural. Conforme a en qué punto se ubicaban, también hubo diferencias ya que ambos se caracterizan como docentes y alumnos tradicionales e interculturales. Sin embargo, en las observaciones hubo ciertas diferencias puesto que los docentes se mostraban protagonistas en las clases, abordaban las lecturas o apartados culturales del libro y trataban de incluir nuevos aspectos culturales haciendo alusiones y comparaciones con su propia cultura. Sin embargo, algunos alumnos seguían mostrando falta de interés hacia la cultura; mostrándose alumnos totalmente tradicionales.

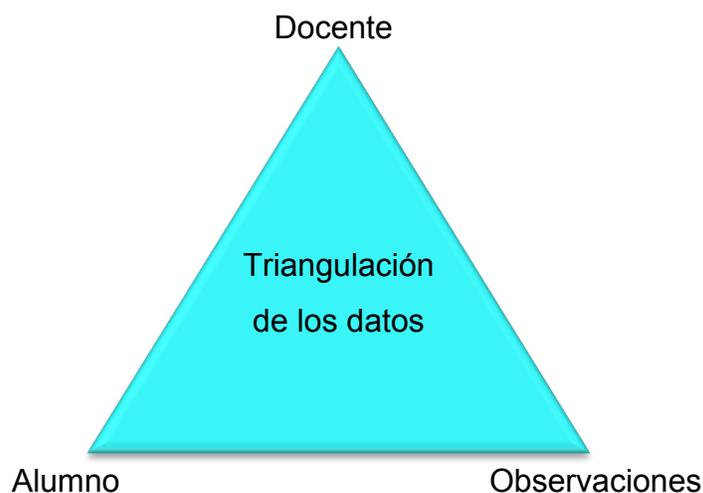


Figura 6. Representación de la Triangulación de los datos

Capítulo 4. Análisis

4.1 Introducción

Por medio de este capítulo, se realiza el análisis interpretativo y la discusión de los resultados obtenidos a través de la aplicación de una entrevista dirigida a diez docentes de la Coordinación de Idiomas y a quince alumnos de diferentes licenciatura cuatrimestrales y semestrales de la Universidad Vasco de Quiroga, y la realización de diez observaciones de clases de idiomas. De esta manera, se ha intentado contestar la pregunta de investigación: ¿De qué manera los docentes y alumnos de la Coordinación de Idiomas de la UVAQ podrían mejorar y respectivamente enriquecer más su proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas en base al desarrollo y asimilación de la competencia cultural?

Para una mejor comprensión durante el análisis y la discusión de los resultados obtenidos, se utilizará la abreviatura (D), que corresponde a “docente”, seguido de su número asignado: D1, D2, D3, D4, D5, D6, D7, D8, D9, y D10. Por otro lado, una abreviatura (A), que corresponde a “alumno”, seguido de su número asignado; A1, A2, A3, A4, A5, A6, A7, A8, A9, A10, A11, A12, A13, A14, y A15. Y por último, se asigna la abreviatura (O), para “observación”, seguido de su número asignado: O1, O2, O3, O4, O5, O6, O7, O8, O9, y O10. Todo esto es con la finalidad de conservar el anonimato de los participantes y sobre todo para tener un mayor orden dentro del análisis y discusión.

4.2 Preparación de los resultados

Se ha llevado acabo la aplicación de una entrevista para los docentes de la Coordinación de Idiomas y otra para los alumnos de licenciatura de la Universidad Vasco de Quiroga. La estructuración de la entrevista está planteada por cinco partes principales. La primera parte está enfocada en recopilar los datos sobre el perfil profesional del docente, en donde se incluye el grado académico, los cursos de capacitación que han tomado recientemente, la edad, el género, la experiencia en la enseñanza de idiomas dentro de varias instituciones educativas que pueden ser de

gobierno o particular. Además, se pregunta sobre el nivel y el idioma que enseña, así como el número de cursos que imparte por semestre.

Para la segunda parte, la entrevista contiene preguntas sobre el entendimiento del concepto de Cultura por parte de cada maestro. La tercera parte, se encuentra enfocada hacia la metodología de la enseñanza-aprendizaje de idiomas, para propiamente descubrir de qué manera el docente imparte clases y cómo es que relaciona la cultura con el idioma que imparte en sus cursos; así mismo, para descubrir el método favorito de enseñanza que implementa cada docente en parte.

Se continúa la entrevista con la cuarta parte, con una pregunta sobre qué tanto el docente conoce a sus alumnos con respecto a su enseñanza. Por último, la entrevista concluye averiguando sobre el entendimiento de los conceptos de maestro tradicional e intercultural, por parte de cada docente y en qué punto se percibe cada uno de ellos.

La entrevista para los alumnos está estructurada de la misma manera, sin embargo, ésta cuenta solo con cuatro partes principales. En la primera parte, se piden datos generales sobre el perfil del alumno, en donde se recopila información como: la edad, el género, el grado universitario que cursa y la carrera que estudia.

En la segunda parte, de igual manera se plantea una pregunta sobre la manera en la cuál el alumno desde su punto de vista entiende el concepto de Cultura. La tercera parte, va enfocada a la metodología de enseñanza-aprendizaje de idiomas que cada alumno ha percibido en sus cursos.

Y por último, en la cuarta parte se pretende conocer qué percepción tiene el alumno sobre el maestro tradicional e intercultural, y en qué punto se percibe él o ella.

Para la guía de observación de las diez clases de idiomas observadas, primeramente, se realiza una recolección de datos generales del contexto: el lugar, la fecha y el tema abordado en el salón de clase y el nivel de idioma impartido. Para el docente, se observan datos generales como: el género, la edad y el perfil, y se

observa de qué manera la cultura es presente en su manera de impartir la clase; mientras que para el alumno se apuntan datos como: el género, el número de alumnos en clase y el nivel del idioma tomado, y si existe alguna inquietud que ellos expresaban respecto a la cultura del idioma estudiado.

En la tercera parte, se observan los materiales utilizados en clase para ambas partes. En cuarto lugar, en la columna del docente se habla sobre la experiencia que tiene en la enseñanza de idiomas. Y por último, se aborda la importancia que le da tanto el docente como el alumno a la cultura en las clases.

4.2.1 Sujetos y su perfil

4.2.2.1 Docentes

Se han entrevistado a siete docentes mujeres (D1, D3, D4, D7, D8, D9, y D10) y a tres hombres (D2, D5, D6). De acuerdo al rango de edad del total de los docentes se encuentra de los treinta a cincuenta años. En cuanto al perfil profesional del docente se ha observado que D1, D2 y D3 cuentan con maestría en la Educación Superior, D4, D5, D6, D7, D8, D9, y D10 tiene una licenciatura referente a la enseñanza de idiomas; entre ellos: el inglés, el francés y el español. Por otro lado, que D1, D2 y D3 cuentan más aparte con una maestría enfocada a la Educación Superior. Dentro del mismo perfil profesional, resulta que todos han tomado en los últimos años diferentes capacitaciones referentes a la metodología de enseñanza en educación superior, en la calidad e innovación.

En cuanto a la experiencia en la enseñanza de idiomas, todos los docentes han trabajado hasta el momento en un rango de dos a ocho instituciones tanto públicas en el estado de Michoacán, impartiendo tanto como clases de inglés, italiano, francés y español.

Los docentes D3, D4, D5, D9, y D10 enseñan un nivel intermedio B1, y los docentes D1, D2 y D8 imparten principalmente niveles básicos A1 y A2 según el MCERL (2002). Así mismo, todos ellos imparten inglés técnico para diferentes

carreras tanto cuatrimestrales como semestrales en la UVAQ. Uno de ellos, el docente D1 ha tenido la oportunidad de impartir clases de español para extranjeros.

En cuanto al número de cursos impartidos por semestre, los docentes D2, D4, D6 y D7 imparten de cinco a seis cursos con un equivalente de 20-24 horas por semana. D1, D3 y D5 imparten un total de ocho a nueve cursos por semana con un equivalente de 32-36 horas frente a grupo, mientras que los docentes D8, D9 y D10 imparten de diez a nueve grupos referentes de 40-44 horas.

4.2.1.2 Alumnos

Se han entrevistado a siete alumnas A1 y A2, A6, A7, A9, A12, y A15 y a ocho alumnos A3, A4, A5, A8, A10, A11, A13, y A14. Los 15 se encuentran en un rango de edad entre los 18-21 años. Entre las carreras que cursan dichos estudiantes se encuentran: Medicina, Optometría, Cultura Física y Deporte, Mercadotecnia, Gastronomía, Derecho, Arquitectura y Comunicación. En cuanto al grado que cursan los alumnos mencionados, se encuentran en el primer y tercer cuatrimestre/ semestre en la UVAQ.

4.3 Análisis y discusión de los resultados

4.3.1 La cultura

Al momento de preguntar sobre cómo se podría definir el concepto de cultura, se encontró que la cultura es un concepto muy complejo a abordar, ya que es percibido de diversas formas o maneras. Sin embargo, al preguntar sobre la definición de cultura, -Se observó a todos los docentes pensativos antes de poder estructurar una definición, la cual luego de darla se retractaban e intentaban nuevamente en definirla de una manera “más clara”. Por el lado, en los alumnos se pudo notar también una cierta tensión y un silencio previo al momento de dar una

definición. Algunos de ellos ocuparon que se les proporcionara ciertas pistas sobre qué sería la cultura de un país- (O1).

Tomando las definiciones más precisas y directas por parte de los docentes y alumnos; se puede ver de manera textual lo siguiente: - ¿Qué es la cultura? –“Son las costumbres, los modismos, la literatura de un país” (D8). –“La cultura es el conjunto de aspectos generales que posee un país” (A11). –“Son las formas de vida de un país que lo hace único del resto” (D6). –“Es una serie de valores, tradiciones, formas de vida que representan a un grupo social” (A5).

A través de la observación de clases se observa que hay una ligera presencia de aspectos culturales, su presencia se encuentra limitada y únicamente se aborda cuando las lecturas o lecciones del libro las pone en discusión (O2). –En otros casos, durante todo el desarrollo de la clase la parte cultural se encontraba ausente por completo (O7).

Analizando e interpretando de manera global cada una de las definiciones proporcionadas por parte de docentes y alumnos sobre la definición o concepto de la cultura, se pudo notar que es percibida a partir de dos maneras: la primera de ellas es que la entienden como el concepto de “cultura general”, es decir como todos aquellos conocimientos que una persona “culto” conoce sobre el mundo, la segunda es comprendida de cierta forma como todos aquellos aspectos sociales, actitudinales, históricos, festivos, deportivos, gastronómicos y artísticos que un pueblo, ciudad o país posee.

En algunos casos las definiciones eran muy cortas o mal plateadas, sin embargo, contaban con una cierta idea de lo que propiamente es “cultura”. Por otro lado, la mayoría de los alumnos tienen un conocimiento cultural básico o superficial sobre el idioma que se encuentran estudiando, sin embargo, en algunos casos había quienes no tenían conocimiento alguno de ello.

Lo anterior se relaciona con que la cultura lleva consigo una amplia complejidad, sin embargo, se puede definir como el conjunto de variables que posee una sociedad, por ejemplo: las condiciones demográficas, los parámetros de conducta, el medio ambiente, los convencionalismos sociales, las formas de relacionarse, los hábitos cotidianos, la lengua que se habla, las artes (Gonzalo Di Pierro, 2012). Por otro lado, Aguaded (2010) describe a la cultura como la acumulación de aspectos globales que representan a una sociedad, aspectos que la hacen ser única y que pueden hacerla diferenciarse de alguna otra.

4.3.2 La metodología de enseñanza-aprendizaje

Por otro lado, respecto a la parte de la metodología de enseñanza-aprendizaje utilizada en el salón de clases, se ha podido observar a través de las diferentes observaciones de las clases de idiomas que -el manejo del aspecto cultural cuenta con una clara limitación en cuanto a su abordamiento, dado que solo es dialogada cuando las lecturas del libro así lo disponen -(O1, O2, O3, O4, O5, O6, O7, O8, O9, O10).

No obstante, en las entrevistas vemos lo siguiente: - “Tengo la costumbre de vincular la cultura con la parte lingüística del idioma sobre en todo en las clases de francés, me gusta hacer contrastes entre la cultura mexicana con la francesa o con la del mundo francófono” -(D2). - “Me gusta incorporar la cultura en clases a través de películas, juegos didácticos y la música” -(D9). - “En mi caso me gusta hacer contrastes entre México y USA, ya que viví un tiempo allá -(D7)”. Por otra parte, generalizando lo que responden algunos alumnos al respecto de este caso es: incluimos la cultura en clases a través de plantearle preguntas al profesor sobre aspectos generales de la cultura en otros países (A2, A4, A6, A7, A8, A9, A11). Sin embargo, otros mencionan: no la incluimos (A1, A3, A5, A10, A12, A13, A14, A15).

Por otra parte, se observa que: -la presentación de objetivos interculturales en clases de idiomas por parte de los docentes es escasa, insistiéndose más sobre los objetivos gramaticales- (O1, O2 y O3, O4, O5, O5, O6, O7, O8, O9, O10).

Sin embargo, parafraseando lo que mencionan los docentes con respecto al conocimiento de la aplicación de la competencia intercultural en las clases de idiomas, se determina que la mayoría sí ha escuchado hablar de ella, pero no a fondo, por lo tanto no la han llevado a la práctica de manera directa.

Por otro lado, mencionan que muchas de las veces es muy difíciles abordar la cultura en las clases debido al número elevado de alumnos o por el bajo interés que ellos muestran, puesto que para ellos es más relevante aprender propiamente los puntos gramaticales del idioma.

Y, por último, en cuanto a los métodos de enseñanza que se pudieron apreciar: -el método comunicativo es el que mayormente se desarrolla en clases por medio de diálogos entre alumnos que trabajan en equipo. Sin embargo, el método gramática-traducción sigue presente en ciertos momentos de las clases, insistiéndose sobre diferentes aspectos gramaticales, como conjugaciones de verbos, concordancia de los tiempos, etc. (O1, O2 y O3, O4, O5, O5, O6, O7, O8, O9, O10).

Con respecto al aspecto de la metodología de la enseñanza-aprendizaje de idiomas, tanto de las entrevistas a docentes y a alumnos y como las observaciones de las clases de idiomas, se alude a que si bien los docentes y alumnos están muy conscientes de que tanto la parte lingüística como la parte cultura son fundamentales para poder proveer y recibir una enseñanza-aprendizaje completa y enriquecedora de un idioma. Sin embargo, en la práctica o aplicación de esa complementariedad que tendría que haber entre lengua y cultura, ambos se aíslan casi por completo de esa ligación, prefiriendo seguir con metodologías basadas en la mezcla de enfoques comunicativos y tradicionalistas, dándole propiamente menos peso a la parte cultural.

Por otro lado, como se mencionaba anteriormente, existen notables carencias al conocimiento del aspecto cultural por parte de los alumnos, tienen a tener mucha más aceptación e interés por poder dominar las reglas gramaticales de la lengua; sin embargo, no se dan cuenta que para dominar verdaderamente un idioma es necesario tener un amplio trasfondo de antecedentes culturales, para que en efecto se puedan comunicar con efectividad y respeto ante las personas.

Propiamente, por un lado el origen de estos problemas podría ser a consecuencia de que en efecto los docentes desconocen el desarrollo de la competencia intercultural, por ende, es casi imposible que la pongan en práctica en los cursos. Y por el otro, los planes de estudios para la enseñanza del inglés, francés e italiano que maneja la Coordinación de Idiomas tanto para las modalidades semestrales como cuatrimestrales, se pueden observar en ellos una clara ausencia del componente cultural dentro del listado de contenidos y propósitos de cada unidad. A todo esto nos lleva, a que en efecto no existe un desarrollo verdadero de esta competencia sino simplemente se dan de vez en cuando datos culturales sin sincronía con la lengua.

Así, “más que proporcionar datos culturales, lo que tendríamos que hacer sería ofrecer pistas para que el aprendiz vaya encontrando su camino en el campo común de los datos culturales y lingüísticos” (Nauta, 1992: 12) (citado en Rodríguez, 2004:246)

Ahora bien, haciendo referencia a lo que los siguientes autores mencionan al respecto, vemos qué: la enseñanza de idiomas debe mantener una correlación significativa tanto con los aspectos lingüísticos como también con los aspectos culturales, (González Di Pierro, 2012) de tal manera evitando que los alumnos adquieran y dominen el lenguaje con naturalidad solamente para imitar a los nativos o como si fuera su lengua materna. Lo anterior corresponde al método de gramática-traducción (Gauvenet, 1960).

De esa misma manera, Speiser hace a lución a que probablemente otro de los causantes del problema del desarrollo de la competencia intercultural en el proceso de la enseñanza-aprendizaje de idiomas en México, es debido a que propiamente dicha competencia se encuentra limitada dentro del el sector educativo del país, según señala él solo el indígena es el único el que tiene el privilegio de ser educado bajo una enseñanza intercultural (1996).

4.3.3 El acercamiento hacia el alumno

Adentrándonos ahora hacía la parte afectiva-emocional entre profesor-alumno; en relación a todo aquello que le llama la atención de su aprendizaje de idiomas, se puede apreciar lo siguiente: - “En mi caso me llama mucho la atención la motivación que tienen por aprender una nueva lengua. He notado también que cuando se dan cuenta de la importancia que hoy en día es dominar un segundo idioma, les nace la necesidad de tomar enserio las clases”- (D3). - “Me llama la atención como el alumno hace el esfuerzo por comprender y por ser comunicativo”- (D8).

Durante las observaciones se aprecia de manera general que: los docentes se aseguran que los alumnos comprendan todo de la mejor manera, dándoles ejemplos, corrigiéndolos en todo momento y haciéndolos participes en todo momento- (O1, O2 y O3, O4, O5, O5, O6, O7, O8, O9, O10).

Aludiendo a esta parte, se puede mencionar que los docentes de manera general tienen una buena relación con sus alumnos, se mantienen atentos ante cualquier situación y se preocupan por que entiendan al 100 por ciento. Por otro lado, los maestros interactúan o se aproximan a los alumnos hablando únicamente en la lengua de estudio, lo cual parece ser una excelente técnica para afinar el oído, para acostumbrarlos a escucharlo y sobre todo para implicarles un esfuerzo más por comprender.

Conforme a lo que menciona Rivera (2009) resulta que el docente debe de desarrollar tres dimensiones para que el alumno se desarrolle de manera integral en clases. Mediante una dimensión cognitiva en la que el docente deberá de conocer qué estilo de aprendizaje tiene cada alumno, si es kinestésico, visual o auditivo. A través de una dimensión afectiva que abordará las emociones y los sentimientos que el alumno muestra ante la clase. Y, por último, la dimensión relacional que abordará precisamente la relación que existe entre profesor-alumno, el cual tendrá un gran peso sobre la efectividad del aprendizaje.

4.3.4 La opinión sobre ser tradicional o intercultural

Al cuestionar a los profesores con respecto a la definición de “profesor tradicional y mediador intercultural” y sobre el cual de esos dos puntos se encontraba, vemos que: - “el maestro tradicional es el que está a cargo de las clases todo el tiempo, que juega un rol activo, mientras sus alumnos muestran un rol pasivo. Mientras que un mediador intercultural es aquel que interactúa con sus alumnos, les da la oportunidad de que cuestionen, que critiquen y que argumenten” -(D4). La misma docente responde que: - “me percibo como una maestra intercultural” -(D4).

A través de la observación se analiza de manera general que: -los docentes funguen un papel de guías en el proceso de enseñanza-aprendizaje, no se limitan solo a lo previsto sino más bien buscan estrategias o dinámicas que amenicen el aprendizaje, y sobre todo en mantener una interactividad los unos con los otros. En las clases abordaban las lecturas o apartados culturales del libro de una manera comparativa y reflexiva. Sin embargo, algunos alumnos siguen mostrando falta de interés hacia la cultura- (O1, O2 y O3, O4, O5, O5, O6, O7, O8, O9, O10).

Por otro lado, al realizar las mismas dos preguntas, pero ahora a los alumnos, nos encontramos con que: - “para mí un alumno tradicional es el que no muestra interés, el que va a clases solo por asistir. Por otro lado, el alumno intercultural es el que demuestra interés, investiga por su cuenta y el que mantiene un rol activo en su

aprendizaje”- (A5). El mismo alumno responde que: -“me considero una alumna tanto tradicional como intercultural porque escucho y participo en clases al mismo tiempo”- (A5).

En relación a este último punto, en cuanto a las definiciones recibidas tanto de los profesores como de los alumnos, se puede apreciar que ambos tienen una idea concreta del rol que desempeña un profesor y un alumno tradicional e intercultural, sin embargo, se les dificulta definirse a sí mismos. A pesar de ello la gran mayoría de docentes y alumnos se perciben como sujetos interculturales en sus clases de idiomas. Por otro lado, se observa una apertura más grande por parte de los docentes que por los alumnos hacia la cultura del idioma impartido y respectivamente estudiado.

Ahora bien, de acuerdo a lo que los siguientes autores mencionan, resulta que un alumno que es sometido a una enseñanza tradicional, desarrolla un rol pasivo en todo momento, su educación es vista de manera robotizada, carece de pensamiento y autorreflexión. Por lo tanto, refleja poco interés, iniciativa y seguridad en las clases (Rodríguez, 2013).

Sin embargo, Olivencia (2011), habla de un alumno bajo una educación intercultural, el cual desempeña el papel de sujeto activo; a quien le interesa aprender mediante el uso de técnicas significativas y el que aprende sobre el valor de la diversidad cultural y sobre todo a respetar las diferencias que existen en su alrededor.

Por otro lado, Galvis (2007), habla sobre el docente tradicional, el cual, según él, es caracterizado por ser: un sujeto central en las clases, el que lleva una planeación al pie de la letra, y el que se opone a toda modificación previa o durante; además que manera de enseñar es tanto monótona y arraigada.

El MRCERL (2002), hace ahora referencia a las características de un docente intercultural, este individuo juega un rol activo, pero de conciencia abierta a toda crítica, es flexible en su enseñanza y por ende cuenta con un adecuado conocimiento

en los campos culturales. Holt, John dice que “el auténtico aprendizaje se produce sólo cuando el que aprende desempeña un doble papel, cuando es al mismo tiempo alumno y profesor, actuante y crítico, oyente y hablante” (1977: 158).

Capítulo 5 Conclusiones

5.1 Introducción

Por último, se presentan las conclusiones que ayudarán a saber afrontar la complejidad del desarrollo de la competencia intercultural. Dichas contribuciones brindarán nuevas perspectivas que irán enfocadas a erradicar los problemas y promover la mejora de la enseñanza-aprendizaje de idiomas en docentes y alumnos de la Coordinación de Idioma en la UVAQ.

5.2 Primeras conclusiones

Recapitulando el análisis de los datos obtenidos a partir de nuestra muestra para la investigación de campo, de manera general se observa que en las clases de idiomas de la Coordinación de la UVAQ el componente cultural en la mayoría de las clases no es abordado, sin embargo, cuando se llegó a desarrollar dicho aspecto no se hizo con eficacia ni reflexión alguna. Uno de los problemas notorios es que el alumno aprende de manera muy tradicionalista y algo monótono, lo que propiamente ocasiona que el alumno no preste ni demuestre la debida atención e interés por aprender, a que falte con regularidad a sus clases y a que copie ejercicios de otro por el hecho de no haber comprendido el tema.

Por otra parte, el alumno muestra cierto interés por los componentes o antecedentes culturales sobre el idioma que se encuentran estudiando y en efecto reconocen que es importante abordarlos para evitar choques culturales al momento de adentrarse a un contexto sociocultural diferente. A nivel conciencia esa es su percepción, Sin embargo, en la práctica no lo expresan; es decir, en el desarrollo de las clases de idiomas optan más por enfocarse en los aspectos lingüísticos de la lengua.

Esta percepción es la misma en los docentes; reconocen su importancia de aplicación, sin embargo, los profesores tienen muchísimas dificultades a la hora de

enseñar aspectos culturales en clase de idiomas. La falta de tiempo, el tipo de currículo, la falta de material apropiado y una falta de preparación formativa son aspectos que tenemos que resaltar para intentar fortalecerlos.

No obstante, se propone en reactualizar los métodos de enseñanza-aprendizaje de idiomas basados en el enfoque intercultural que determina el Marco Común de Referencia para las Lenguas, el cual tiene como objetivo fundamental impulsar el desarrollo favorable de la personalidad e identidad del alumno, como respuesta a la enriquecedora experiencia que supone enfrentarse a lo diferente en los ámbitos de la lengua y de la cultura. Sin embargo, esta cuestión requiere que los profesores y alumnos inicien con la tarea de reintegrar ambas partes en una totalidad que se desarrolle de manera fructífera.

La enseñanza-aprendizaje de idiomas debe ir más allá del desarrollo de la competencia comunicativa general, para orientarse especialmente a la adquisición de una competencia comunicativa que permita acceder con éxito dentro de la multiculturalidad; es decir, a través del componente intercultural. Asimismo, tenemos la tarea de fomentar la empatía a través de la interculturalidad en los miembros de la otra cultura, e intentar que los alumnos reflexionen críticamente sobre su propia cultura.

5.3 Recomendaciones

Recomendaciones enfocadas a la aplicación de la competencia intercultural en el proceso de la enseñanza-aprendizaje de lenguas para los docentes y alumnos de la Coordinación de idiomas de la UVAQ.

1. El cine como herramienta para transmitir y enseñar la cultura
2. La música como apoyo fonético, sintáctico, semántico y cultural
3. La literatura como parte fundamental al conocimiento lingüístico y cultural
4. Aportar información sobre la cultura de la lengua meta
5. Ayudar a los estudiantes a comprender y apreciar la cultura meta

6. Mejorar la comprensión de la cultura propia
7. Uso de materiales didácticos innovadores e interactivos
8. Consultar y tomar en cuenta los objetivos y los parámetros del MCERL
9. Dejar proyectos para fin de curso que involucren lengua y cultura; por ejemplo una revista informativa de algún país
10. Erradicar los estereotipos o clichés en los alumnos sobre otro país

Por otro lado, este tipo de competencia una vez siendo aplicado podría incitar en los alumnos la curiosidad y el cariño hacia el aprendizaje de nuevos idiomas; abriéndoles su panorama hacia nuevas experiencias culturales en la comunicación entre el “yo” y el “otro”. Por último, los alumnos dejarán poco a poco de enfocarse en aprender únicamente aspectos gramaticales y enormes listas de vocabulario para adentrarse a un progreso más satisfactorio en cuestión al verdadero dominio del idioma.

5.4 Validez y rigurosidad del método

Por medio de esta investigación, se recopilaron datos a través de un método cualitativo etnográfico, en donde se llevaron a cabo entrevistas a docentes y alumnos de la Coordinación de Idiomas de la UVAQ, y la aplicación de observaciones de clases de idiomas. Las entrevistas se realizaron de la manera más detallada posible, sin presionar a los entrevistados y sobre todo adaptándonos a su disponibilidad de tiempo. De la misma manera, las observaciones se hicieron de formas sutiles; pidiendo de ante mano el permiso a los docentes de asistir a sus clases y sobre todo sin interferir durante el desarrollo de ellas.

Después, se triangularon los datos obtenidos para checar la congruencia de los resultados que se adquirieron en la investigación de campo. En el análisis se utilizaron citas textuales obtenidas de las entrevistas y observaciones de clases para propiamente realizar la interpretación de la información.

5.5 Alcance

Como alcance principal de esta investigación, se deduce a que los múltiples problemas que se suscitan en el proceso de la enseñanza-aprendizaje de idiomas dentro de la Coordinación de Idiomas, se debe por la ausencia del componente intercultural, por lo tanto, es necesario que los maestros y alumnos comiencen a familiarizarse con todo lo que implica esta competencia para después poder desarrollarla y asimilarla poco a poco a través del seguimiento de las diferentes recomendaciones propuestas anteriormente, para los docentes y alumnos de la UVAQ.

5.6 Limitaciones

Una de las limitaciones más relevantes de esta investigación es por la presencia física del investigador en el salón de clases. Esta limitación es inevitable y puede generar que tanto docentes como alumnos no actúen de una manera natural en el desarrollo de las mismas, por consiguiente, haciendo que los docentes utilicen métodos más técnicos y muestren más eficacia en ese momento y en los alumnos se forme un ambiente más tenso y callado durante su proceso.

5.7 Cierre

La presente investigación titulada el: Desarrollo y asimilación de la competencia intercultural para la mejora del proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas en docentes y alumnos de la Coordinación de Idiomas de la Universidad Vasco de Quiroga; puede tener un impacto para erradicar la enseñanza tradicionalista y monótona de idiomas. El resultado apunta a que tanto los docentes como los alumnos adquieran una enseñanza más significativa en base al desarrollo de la competencia intercultural en los salones de clases y en el despliegue de

esquemas metodológicos que se enfoquen al abordamiento en conjunto de los conocimientos lingüísticos y culturales del idioma en curso.

Referencias bibliográficas

- Abdalah-Pretcelle M., 1999. *L'éducation interculturelle. Que sais-je?* Paris:PUF
- Abdallah-Pretcelle M., Porcher L. 2001. *Education et communication interculturelle.*
- Aguirre, J., Jaramillo, L. (2012). Aportes del Método Fenomenológico a la Investigación Educativa, *Revista Latinoamericana de Estudios*, 8 (2), 51-74
- Álvarez, C. (2011). *Metodología de la Investigación Cuantitativa y Cualitativa.* Manuscrito no publicado, Universidad Surcolombiana, Neiva, Colombia.
- Arroyo, M. (2013). La Educación Intercultural: un camino hacia la inclusión educativa, *Revista de Educación Inclusiva*, 6 (2), 144-159.
- Agenda Nacional. (2015). Inglés es Posible. Recuperado de https://imco.org.mx/wp-content/uploads/2015/04/2015_Documento_completo_Ingles_es_posible.pdf
- Bautista, P. (2011). *Proceso de la Investigación Cualitativa. Epistemología, Metodología y Aplicaciones/ Qualitative Research Process. Espistemology, Methodology and Applications.* Bogotá, Colombia: Manual Moderno.
- Byram M. 1992 *Culture et éducation en langue étrangère.* Paris: Hatier/Didier.
- Byram, M. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence.* Clevedon: Multilingual Matters.
- Calderón. D. (2015). El derecho a aprender en inglés. En Donoghue, J. (Ed.), Sorry: El Aprendizaje del Inglés en México (pp. 7-11). México: Mexicanos Primero.
- Charaudeau P. 1990. "*L'interculturel entre mythe et réalité*", *Le Français dans le monde*, N°230 Janvier 1990.
- Charaudeau P. 2001. "*Langue, discours et identité culturelle*", *ELA, De la méthodologie à la didactologie hommage à Robert GALISSON*, Juillet, p. 341-348.
- Ceballos, A. (2004). *La Escuela Tradicional.* Recuperado el 4 de junio de 2019, [http://www.universidadabierto.edu.mx/Biblio/C/Ceballos%20Angeles - EscTradicional.](http://www.universidadabierto.edu.mx/Biblio/C/Ceballos%20Angeles_EscTradicional)

- Embajada de Francia en México. (2018). Cooperación Lingüística y Educativa. Recuperado de <https://mx.ambafrance.org/Cooperacion-Linguistica-y-Educativa>
- De Europa, C. (1976). Resolución del Consejo y de los ministros de Educación, de 9 de febrero de 1976, (programa de acción en materia de educación). Diario Oficial C 038, de 19 de febrero de 1976, p. 1-5. Edición especial en español.
- De Europa, C. (2002). Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Madrid, España: COEDITAN Secretaria General Técnica del MECD- Subdirección General de Cooperación Internacional. Recuperado de <https://www.forem.es/assets/files/mcerl.pdf>
- Dumont, P. (2001). *L'interculturel dans l'espace francophone*. Paris, Francia: Le Harmattan.
- De Carlo M. 1998. *L'interculturel* Paris: Editions Marie-Christine Couet-Lannes.
- Diputado Morán, O. (26, abril 2007). Que reforma los artículos 7 y 14 de la Ley General de Educación. [07 y 14]. Recuperado de http://sil.gobernacion.gob.mx/Archivos/Documentos/2007/04/asun_2341371_20070426_1179415586.pdf
- EF English Proficiency Index. (2018). El ranking mundial más grande según su dominio del inglés. [en línea]. Disponible en: <https://www.ef.com.mx/epi/> [Julio, 2019].
- Filosofía Institucional de la Universidad Vasco de Quiroga. (s.f). (Consultado el 09 de agosto 2019). (en línea) en <https://www.uvaq.edu.mx/conocenos/filosofiainstitucional>
- Gaviria, S., & Osuna, J. (2015b). La Triangulación De Datos Como Estrategia En Investigación Educativa. *Revista de Medios y Educación*, 47, 73–88. Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/368/36841180005.pdf>
- García Benito, A. (2008, septiembre). *La competencia intercultural y el papel del profesor de lenguas extranjeras*. Actas del XIX Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE). Cáceres, Extremadura, España.

- Galvis, R. (2007). *De un Perfil Docente Tradicional a un Perfil Docente Basado en Competencias*. Manuscrito no publicado, Universidad Pedagógica Experimental Libertador (UPEL), Caracas, Venezuela.
- González, T. (1993). La Figura del Maestro en la Historia del Pensamiento Pedagógico, *Revista Universitaria de Formación del Profesorado*, 16, 135-144.
- Gallien C. (2000). "*Langue et compétence interculturelle*", *Le français dans le monde* N° 311 juillet 2000.
- González di Pierro, C. (2012). Caracterización del concepto Cultura en la didáctica de las lenguas. *Revista de Investigación y Crítica Estética*, 10, 84-108.
- Gómez, M. (2012). El barrio de Lavapiés, laboratorio de interculturalidad. *Dissidences*, 1(12). Recuperado de <http://digitalcommons.bowdoin.edu/dissidences/vol1/iss2/12>
- Gutiérrez, R. (2002). La relación lengua-cultura en un manual de español, para finlandeses. *ASELE, Actas XIII, Centro Virtual Cervantes*, 404-414. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/13/13_0404.pdf
- Galisson, R. (1992). Pour un modèle d'enseignement subordonné à un modèle d'apprentissage (des langues-cultures) dans le cadre de l'école, 2(3), 339. Recuperado de <http://hdl.handle.net/10553/5207>
- Hernández Sampieri, R., Fernández, C. y Baptista, R. (2014). *Metodología de la Investigación* (6ª Ed.). México, D.F, México: McGraw Hill Interamericana.
- Hymes, D. (1971). *On communicative competence*. En Pride, .B. & Holmes, J. (eds) *Sociolinguistics*. Londres, Gran Bretaña: Penguin, Harmondworth.
- López, M., Fernández, E., Del Olmo, P., Gaul, G. (2009). *Metamorfosis de Docente Tradicional o Docente Tutor*. Manuscrito no publicado, Universidad Nacional, Salta, Argentina.
- Ley General de Educación., Estados Unidos Mexicanos. (2008). Última reforma publicada DOF 22-06-2008. Recuperado de http://www.oei.es/quipu/mexico/Ley_gen_educ.pdf

- Lecercle, J. (2002), Entretien avec Jean Jacques Lecercle, co-auteur, avec Ronald Shusterman, de L'Emprise des signes. Recuperado de <http://www.voxpoetica.org/entretiens/intLecercle.html>
- Martinez, C. (2009). Etnografía y Métodos Etnográficos, *Revista Colombiana de Humanidades*, 74, 33-52.
- Medina, P. (2007). *Identidad, memoria y conocimiento: una experiencia intercultural con el pueblo yoreme mayo de Sinaloa*. México: Plaza y Valdés-upn.
- Mauger, G. (1956). *Cours de Langue et de Civilización Française*. Paris, Francia: Hachette.
- Olivencia, J. (2011). La Educación Intercultural: un compromiso educativo para construir una escuela sin exclusiones, *Revista Iberoamericana de Educación*, 56 (1), 1-15.
- Pérez, T. (2005). La Perspectiva Constructivista en la Investigación Social, *Revista Tendencias Et Retos*, 10, 36-64.
- Porcher L. 1995. *Le français langue étrangère*. Paris: Hachette Education.
- Porcher, L. (1998). *Le français langue étrangère*. Paris, Francia: Hachette Education.
- Puren, Ch. (1994). *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclecticisme*. Paris, Francia: Didier-Crédif.
- Rodríguez, J. (2013, enero-junio). Una Mirada a la Pedagogía Tradicional y Humanista. *Presencia Universitaria*.
- Rivera, A. (2009). *La Concepción Didáctica del Docente y los Textos Materiales Didácticos Digitales: voz, texto y producción de profesores universitarios*, Universidad Iberoamericana, México, D.F., México.
- Restrepo, E. (2016). Etnografía: alcances, técnicas y éticas. Bogotá, Colombia: Envió Editores.
- Richards, J., Rodgers, T. (1995) *Approaches and methods in language teaching. A Description and Analysis Cambridge*, Great Britain: Cambridge University Press.
- Rodríguez, R. (2004) *El Componente Cultural en la enseñanza/aprendizaje de Lenguas Extranjeras*. AISPI. Centro Virtual Cervantes. Universidad de Milán. 242-250.

- Roldan, N. (25 de Julio, 2016). La SEP quiere formar alumnos bilingües, pero solo hay 1 maestro de inglés por cada 5 escuelas. *Animal Político*. Recuperado de <https://www.animalpolitico.com/2016/07/mexico-carece-de-maestros-de-ingles/>
- Speiser, Sabine. "Interculturalidad en la educación: Algunas reflexiones sobre un contexto necesario". *Educación e interculturalidad en los Andes y la Amazonía*. Ed. Juan Godenzzi Alegre. Cusco: Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de las Casas", 1996. 105-115.
- Secretaría de Educación Pública. (2006). Lengua extranjera inglés. Fundamentos. México: Dirección General de desarrollo curricular. Consultado el 4 de junio de 2011, en:
<http://www.reformasecundaria.sep.gob.mx/doc/fundamentaciones/ingles.pdf>
- Secretaría de Educación Pública. (2008). La enseñanza de idiomas en México. Diagnóstico, avances y desafíos. DGAR. Reunión nacional de control escolar. Power point. Documento interno.
- Secretaría de Educación Pública. (2011). Plan de Estudios de Educación Básica. Recuperado de
https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/20177/Plan_de_Estudios_2011_f.pdf
- Secretaría de Educación Pública. (2012). Unidad de Planeación y Evaluación de Políticas Educativas. Dirección General de Acreditación, Incorporación y Revalidación. Recuperado de
https://www.dgespe.sep.gob.mx/reforma_curricular/planes
- Secretaría de Educación Pública. (2015). Estrategia Nacional de Inglés. Recuperado de
https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/289658/Mexico_en_Ingle_s_DIGITAL.pdf
- Secretaría de Educación Pública. (2017). Diagnostico Ampliado del Programa Nacional de Inglés en Educación Básica. Recuperado de
https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/64151/Diagno_stico_del_programa.pdf

- Secretaría de Educación Pública. (2017). Nuevo Modelo Educativo para la Educación Obligatoria. Recuperado de https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/207252/Modelo_Educativo_OK.pdf
- San Roman, T. (2009). Sobre la Investigación Etnográfica, *Revista de Antropología Social*, 18, 235-260.
- Serrano, J. (1998). El Papel de Maestro en la Educación Intercultural Bilingüe, *Revista Iberoamericana de Educación*, 17, 91-102.
- Trujillo, F. (2001, noviembre). *Objetivos en la enseñanza de lenguas: De la competencia lingüística a la competencia intercultural*. Comunicación presentada en el Congreso Nacional "Inmigración, Convivencia e Interculturalidad" organizada en Ceuta por el Instituto de Estudios Ceutíes, Ceuta, España.
- Trévoux, G. (1771). Diccionario Universal francés y latino, Paris, Francia: Garneau.
- Tinajero. E. (mayo, 2009). Enciclomedia: determinismo tecnológico y educativo en México. análisis y reflexiones de un fracaso educativo más. Recuperado de <https://ezequiel.wordpress.com/2009/05/01/enciclomedia-determinismo-tecnologico-y-educativo-en-mexico-analisis-y-reflexiones-de-un-fracaso-educativo-mas/>
- Zárate, G. (1986). *Enseigner une culture étrangère*. Paris, Francia: Hachette.

Anexos

Apéndice A: Guía para la entrevista de los docentes

Buenos días,

Agradecemos mucho su disposición para participar en esta entrevista que forma parte de un estudio para saber: ¿De qué manera los docentes y alumnos de la Coordinación de Idiomas de la UVAQ podrían desarrollar y respectivamente asimilar mejor el elemento cultural en base a la competencia intercultural para la mejora y enriquecimiento de su proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma?

1.1. Datos generales del docente:

- a). Grados académicos:
- b). ¿Cuál es la última capacitación tomada?
 - a). Sí. Mencionar qué cursos fueron:
 - b). No.

1.2 Edad:

1.3 Género:

1.4 Experiencia en la enseñanza de los idiomas:

- c). Número de escuelas en las que ha trabajado:
- d). Tipos de escuelas donde ha impartido clases: de gobierno () particular()

e). Idiomas impartidos: inglés (), italiano (), alemán (), francés()

OTRO:

f). Número de cursos impartidos por semestre:

g). Tipos de cursos impartidos:

a). Nivel básico:

b). Intermedio:

c). Avanzado:

d). Especial: técnico o preparación TOEFL, DELF A1, A2, B1, B2, etc.

1. ¿Qué significa la cultura en general para usted?
2. ¿De qué manera incorpora usted la cultura en sus clases de idiomas?
3. ¿Cuál es su método favorito de enseñanza?
4. ¿Está familiarizado con el desarrollo de la competencia intercultural en clase de idiomas? En caso afirmativo, ¿de qué modo?
5. ¿Qué considera usted que le llama más la atención del alumno actualmente con respecto al aprendizaje de un idioma? ¿Por qué?
6. ¿Qué significa para usted: un maestro tradicional y un mediador intercultural? ¿Cómo se percibe usted en este momento?

¡Muchas gracias por su participación!

Apéndice B: Guía para la entrevista de los estudiantes

Buenos días,

Agradecemos mucho su disposición para participar en esta entrevista que forma parte de un estudio para saber: ¿De qué manera los docentes y alumnos de la Coordinación de Idiomas de la UVAQ podrían desarrollar y respectivamente asimilar mejor el elemento cultural en base a la competencia intercultural para la mejora y enriquecimiento de su proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma?

Sección 1. Preguntas demográficas y contextuales de los estudiantes

1.1. Edad:

1.2. Género:

1.3. Grado universitario cursado:

1.4. Carrera estudiada:

2. ¿Qué significa la cultura en general para ti?

3. ¿Qué sabes sobre la cultura del idioma que estudias?

4. ¿Qué importancia tiene la cultura del idioma estudiado para ti?

5. ¿De qué manera incorporas la cultura del idioma que estudias en el salón de clase con tus compañeros?

6. ¿Qué significa para usted: un alumno tradicional y un alumno intercultural?
¿Cómo te percibes en este momento: como alumno tradicional, intercultural,
¿o en algún nivel intermedio entre los dos? ¿Por qué?

¡Muchas gracias por su participación!

Apéndice C: Guía para la observación

Contexto general:

Lugar:

Fecha de observación:

Tema abordado en el salón de clase:

Docente	Estudiante
<p>Datos generales:</p> <p>Género:</p> <p>Edad:</p> <p>Perfil del maestro:</p>	<p>Datos generales:</p> <p>Género:</p> <p>Número de estudiantes:</p> <p>Perfil de los estudiantes:</p> <p>Nivel del alumno:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Principiante/intermedio/avanzado
<p>Conocimientos del maestro con respecto a la enseñanza del idioma impartido:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Se indican los objetivos de la clase, cuales son:</u> • <u>Se indican los objetivos interculturales; cuáles:</u> • <u>Muestra dominio del tema:</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ <u>sí ¿Por qué?</u> ○ <u>no ¿Por qué?</u> 	<p>Conocimientos de los estudiantes con respecto al idioma y la cultura:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Los conocimientos que tiene el alumno sobre la cultura del idioma que estudia son:</u> • <u>Lo que les llama más la atención de esta cultura es: (lo que más pregunta).</u>

<p>Materiales de trabajo utilizados en la clase:</p>	<p>Materiales utilizados en la clase por el estudiante:</p>
<p>Experiencia de enseñanza de idiomas:</p> <p>¿Cómo se aborda la cultura en el curso?</p> <p>(Se analiza, se explica, se compara los elementos culturales en el salón de clase)</p>	<p>La importancia que le da a la cultura en su curso:</p>
<p>La importancia que le da a la cultura en su curso:</p>	

Apéndice D: Forma de consentimiento

Estudio cualitativo sobre:

Por medio de la presente queremos invitarte a participar en un estudio cualitativo que estamos realizando sobre el Desarrollo de la competencia intercultural para la mejora del aprendizaje de idiomas por parte de los docentes y asimilación por parte de los alumnos. Soy alumna de la licenciatura en lenguas europeas de la Universidad Vasco de Quiroga y este estudio se realiza como parte de la tesis de licenciatura, con la asesoría de la Dra. Raluca Focsan y el respaldo de la directora de la carrera en Lenguas Europeas, la Lic. Celia Esmeralda de la Universidad Vasco de Quiroga (UVAQ). Se espera que en este estudio participe una muestra de tres alumnos y tres miembros del cuerpo docente.

Si tú decides aceptar esta invitación, tu participación consistirá en: (1) proporcionar un conjunto de datos personales para fines demográficos; (2) participar en una entrevista exploratoria con duración aproximada de una hora para conocer tus opiniones y actitudes hacia el aprendizaje de idiomas que has identificado. Dicha entrevista ocurrirá a lo largo de las semanas del 8 al 19 de julio de 2019, en el horario y fecha acordados, en las instalaciones del Campus Morelia. (3) También se realizará una observación de tu participación en clase.

Esta investigación no representa ningún riesgo físico o malestar, ni tendrá un impacto negativo sobre tus calificaciones en la materia de idiomas que estas cursando, pero sí tiene como beneficios potenciales que puedas explorar y reflexionar sobre tus emociones que estas desarrollando al momento de venir en contacto con la cultura de otro país y el impacto que puede o no tener una experiencia intercultural en algunos factores de desempeño en clase.

Toda información obtenida en este estudio será estrictamente confidencial y con fines únicamente académicos. Los resultados de este estudio serán comunicados únicamente a la profesora Dra. Raluca Focsan y a la directora de la carrera en Lenguas Europeas; la Lic. Celia Esmeralda. Estos resultados se

presentarían mediante una exposición formal en una de las reuniones del Departamento, manteniendo siempre la confidencialidad de quienes participaron en el estudio.

Si se requiere proporcionar cualquier información sobre el estudio a cualquier persona no antes mencionada, se pedirá permiso de antemano a los participantes. Para proteger la información recabada no se publicarán ni comunicarán datos personales de identificación (nombre, matrícula, edad, entre otros), ni de contacto (teléfono, correo electrónico, entre otros).

Los nombres serán cambiados para que no aparezcan en ninguna base de datos. Ninguna persona ajena al proyecto tendrá acceso a las grabaciones de las entrevistas, a las transcripciones, ni a los documentos generados en las observaciones. Si los resultados de este estudio son publicados, los resultados contendrán únicamente información global del conjunto de las personas participantes.

Tu participación en este estudio es voluntaria y de ninguna manera afectará tus calificaciones en tu licenciatura dentro de la Universidad Vasco de Quiroga, en Morelia, Michoacán, con tus profesores de idiomas, o de cualquier otra materia. Si tú decides participar ahora, pero más tarde deseas cancelar tu participación, lo puedes hacer cuando así lo desees sin que exista problema alguno. Sin embargo, te agradeceríamos que nos avisaras con anticipación para no afectar la programación de la investigación.

Si tienes alguna pregunta, por favor hazla, y si tienes alguna pregunta que quieras hacer más tarde, responderemos gustosamente. En este último caso podrás localizarnos vía telefónica o correo electrónico -correo: areruiz18@gmail.com teléfono:(453)1155722. Si deseas conservar una copia de esta carta, solicítamela y te la daré.

Si tú decides participar en este estudio, por favor anota tu nombre, firma y fecha en la parte inferior de esta carta, como una manera de manifestar tu aceptación y consentimiento a lo aquí estipulado. Recuerda que podrás cancelar tu participación en este estudio en cualquier momento que lo desees, aun cuando hayas firmado esta carta.

Nombre del participante

Firma

Fecha

Apéndice E: Carta para obtener la autorización formal del responsable del área donde se realizará el estudio y de los participantes.

Estimado Dr. Frederic Yvan Janick Buffa

Por medio de la presente solicito su firma de aceptación para realizar un estudio cualitativo sobre la enseñanza de los profesores y el aprendizaje de los estudiantes, de la competencia intercultural en clases de idiomas. El fin del estudio es totalmente académico y busca obtener datos que arrojen resultados para conocer de qué manera los profesores incorporan la dimensión afectiva de la competencia intercultural en la enseñanza de idiomas y como esta es asimilada y desarrollada desde la perspectiva de los estudiantes bajo un ambiente de aprendizaje colaborativo.

Soy alumna de la licenciatura en Lenguas Europeas de la Universidad Vasco de Quiroga y este estudio está siendo realizado como parte de la tesis de licenciatura, con la asesoría de la Dra. Raluca Focsan. Se espera que en este estudio participe una muestra de tres estudiantes y tres miembros del cuerpo docente.

Toda información obtenida en este estudio será estrictamente confidencial y con fines únicamente académicos. Los resultados de este estudio serán comunicados únicamente al profesor Dra. Raluca Focsan. Estos resultados se presentarían mediante una exposición formal en una de las reuniones del Departamento, manteniendo siempre la confidencialidad de quienes participaron en el estudio.

Si se requiriera proporcionar cualquier información sobre el estudio a cualquier persona no antes mencionada, se pedirá permiso de antemano a los participantes. Para proteger la información recabada no se publicarán ni comunicarán datos

personales de identificación (nombre, matrícula, edad, entre otros), ni de contacto (teléfono, correo electrónico, entre otros). Los nombres serán cambiados para que no aparezcan en ninguna base de datos. Ninguna persona ajena al proyecto tendrá acceso a las grabaciones de las entrevistas, a las transcripciones, ni a los documentos generados en las observaciones. Si los resultados de este estudio son publicados, los resultados contendrán únicamente información global del conjunto de las personas participantes.

Agradezco de antemano su apoyo para este estudio.

Atentamente,

Cecilia Guadalupe Arévalo Ruiz; responsable de la investigación

Nombre del Director de
Coordinación de Idiomas.

Firma

Fecha

Apéndice F: Informe institucional del Departamento de idiomas

Hacia una Universidad Vasco de Quiroga bilingüe

Coordinación de idiomas

Junio 2017

Diagnóstico: nivel de inglés de los alumnos de nuevo ingreso (generación 2016)

NIVEL DE INGLÉS INICIAL EN LA UVAQ (Marco común europeo)	Porcentaje de alumnos de nuevo ingreso por niveles (2016)		
	Semestral (excepto Medicina)	Medicina	Cuatrimestral
Inglés Intro (A1)	25%	15%	19%
Inglés 1 (A1/A2)	21%	20%	20%
Inglés 2 (A2/B1)	23%	33%	23%
Inglés 3 (B1)	18%	18%	28%
Inglés 4 (B2)		9%	10%
Francés-Italiano	13%	5%	

A1/A2 (nivel básico) B1 (nivel intermedio) B2 (nivel intermedio alto)
Más del 60% de los ingresados UVAQ inician clases de inglés a nivel básico.

Hacia una UVAQ bilingüe

Meta: egresados de las licenciaturas UVAQ capaces de obtener un puntaje de TOEFL ITP igual o superior a 550, lo cual los ubica entre los niveles B1 y B2 (usuarios independientes) del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

2 ejes de acción por parte de la Coordinación de Idiomas:

- Cuantitativo: aumento de la duración de los cursos de inglés para que los alumnos de nivel inicial bajo puedan alcanzar la meta.

- Cualitativo: diseño de nuevos planes basados en competencias y mejora de la eficiencia docente a través de un programa de acompañamiento académico para un mejor aprovechamiento de los cursos.

Sistema semestral

SISTEMA SEMESTRAL	PLANES ANTIGUOS	NUEVOS PLANES
Planes basados en:	Objetivos	Competencias
Número de semestres:	4 (incluyendo 1 inglés técnico)	Hasta 6 (incluyendo 1 inglés técnico)
Horas de clase por semana:	4	5
Total de horas de clase:	256	Hasta 480
Libro de ejercicios:	Impreso	Digital (por internet)
Requisito:	4 semestres aprobados	Nivel B2 y Técnico aprobados
Nivel meta de egreso:	De A2 a B2 según nivel inicial	B2 para todos

- Los nuevos planes de inglés por competencias se aplican en Medicina desde la **generación 2016**.
- En las demás licenciaturas semestrales, se implementarán a partir de las **generaciones 2018 o 2019**.
- En los nuevos planes de estudio, está previsto impartir una materia del último año en inglés.

Sistema cuatrimestral

SISTEMA CUATRIMESTRAL	PLANES ANTIGUOS	NUEVOS PLANES (PROPUESTA)
Inglés curricular:	NO*	SÍ
Planes basados en:	Objetivos	Competencias
Número de cuatrimestres:	Hasta 4*	Hasta 6 (incluyendo 1 inglés técnico)
Horas de clase por semana:	4	5
Total de horas de clase:	Hasta 208	Hasta 390
Libro de ejercicios:	Impreso	Digital (por internet)
Requisito:	4 cuatrimestres (o el último nivel) aprobados	Nivel B1+ y Técnico aprobados
Nivel meta de egreso:	De A2 a B1 según nivel inicial	B1/B1+ para todos

* La Lic. en CFD tiene 2 cuatrimestres curriculares adicionales de inglés técnico.

- Los nuevos planes de inglés por competencias deberían implementarse a partir de la **generación 2018**.
- En los nuevos planes de estudio, está previsto impartir una materia del último año en inglés.

Sistema no escolarizado (En línea)

SISTEMA NO ESCOLARIZADO (EN LÍNEA)	PLANES ANTIGUOS	NUEVOS PLANES (PROPUESTA)
Inglés curricular:	NO (excepto Comercio Internacional)	SÍ
Planes basados en:	Objetivos	Competencias
Duración total del curso:	40 semanas en CI (5 cuatrimestres con 8 semanas)	64 semanas en todas las carreras (320 horas <u>approx.</u>)
Horas de trabajo por semana:	Desconocido	5
Material didáctico:	Desconocido	Digital (por internet)
Requisito:	5 cuatrimestres aprobados en CI	Nivel B1 aprobado
Nivel meta de egreso:	Desconocido	B1

- Los nuevos planes de inglés por competencias deberían implementarse a partir de la **generación 2018**.

Mejora de la eficacia docente

- Desde el 2015, se han diseñado nuevos planes basados en competencias desde la Coordinación de Idiomas y con la conducción de la Dirección de Planeación (Coordinación de Diseño Curricular).
- Se ha implementado **un programa de acompañamiento académico** que consiste en:
 - **Evaluación:** recolección de datos mediante:
 - Observación directa no participativa de clases.
 - Evaluación argumentada con los alumnos, contrastando el ejercicio diario docente con la clase observada.
 - Recolección y análisis estadístico de calificaciones formales, resultado de la ejecución académica.
 - **Intervención:**
 - Formación de academias que realmente argumenten y problematicen los procesos de ejecución y evaluación de los programas.
 - Programa de capacitación docente, que cubre: **planeación** y proyección didáctica, **ejecución** (métodos, estrategias y técnicas) y **evaluación** (medición de eficiencia en ejecución docente).
- Un resultado del proceso continuo de profesionalización de los docentes de inglés ha sido la obtención de títulos (licenciatura/especialidad) en enseñanza del inglés.

Crecimiento de la Coordinación de Idiomas

SISTEMA SEMESTRAL	AGO-DIC 2012	AGO-DIC 2017
Número de alumnos	570	800
Número de grupos	36	43
Número de docentes	13	13

- Sistema cuatrimestral: Alrededor de 110 alumnos y 9 grupos en septiembre-diciembre 2017.
- Con los nuevos planes de estudio, va a aumentar significativamente el número de alumnos atendidos, de grupos y de horas de clase: pasamos de 4 a 6 semestres, de 4 a 5 cuatrimestres, de 4 a 5 horas semanales.

Retos:

- **Las prestaciones laborales de la UVAQ difícilmente permiten la contratación de docentes de inglés con el perfil deseado (título en enseñanza del inglés) y la formación de una plantilla docente estable.**
- **No se reconoce el incremento de responsabilidades.**
- **Carencia de recursos físicos (espacios, laboratorios, etc.)**

ELABORO	REVISO	APROBO
Frédéric Buffa Coordinador de Idiomas	Mayra Banderas Fierro Coordinadora de Escuelas y Facultades	José de Jesús Castellanos López Secretario Académico

Cambios de esta versión
Ninguna

INDICE

1. Propósito y Alcance	94
2. Responsables	94
3. Políticas	95
4. Procedimiento	99
4.1 Descripción de Proceso	99
4.2 Diagrama del Proceso	103
5. Referencias	106
6. Definiciones y Terminología.....	108
7. Registros.....	109

1. Propósito y Alcance

1.1 Propósito

El presente manual de políticas y procedimientos tiene como objetivo principal establecer normas y procedimientos que sirvan como base de la Coordinación de Idiomas, así como establecer parámetros y expectativas del funcionamiento de la misma. Su aplicación traerá como resultado la uniformidad en el servicio que los usuarios de la Coordinación de Idiomas obtengan y que éste sea eficiente y oportuno, con el fin de contribuir a través de la enseñanza de idiomas adicionales a la formación integral de los alumnos UVAQ para que sean agentes de cambio comprometidos con el bien común de la sociedad.

1.2 Alcance

El presente procedimiento es aplicable a toda la Coordinación de Idiomas. El coordinador, los docentes y el personal administrativo de la Coordinación de Idiomas son los responsables de la aplicación de este manual.

2. Responsables

Personal Responsable del Cumplimiento de este Documento	
Puesto	Departamento
Coordinador	Coordinación de Idiomas
Docentes	Coordinación de idiomas
Personal Administrativo	Coordinación de idiomas

3. Políticas

La Coordinación de Idiomas sirve como un instrumento académico para impartir clases de inglés (y a veces de francés e italiano) a los alumnos de las licenciaturas presenciales del campus UVAQ de Santa María, tanto en sistema semestral como en sistema cuatrimestral.

La Coordinación de Idiomas emite “Cartas de liberación del idioma adicional al español” para la titulación de alumnos de licenciaturas y posgrados UVAQ.

Las políticas y procedimientos que a continuación se enlistan servirán como guía para todo el personal de la Coordinación de Idiomas.

Impartición de clases de idiomas en licenciaturas presenciales – Campus Morelia

Al inicio de cada semestre o cuatrimestre, la Coordinación de Idiomas entrega a sus docentes Lineamientos que especifican la siguiente información:

- Fechas importantes (inicio y fin del periodo, entrega de planeación, exámenes, entrega de calificaciones, suspensiones, eventos, etc.).
- Elementos de evaluación.
- Requerimientos generales.
- Desarrollo de la clase.

Los docentes comparten la información de los Lineamientos con los alumnos durante la primera semana de clase.

Selección de docentes de idiomas:

Los docentes de la Coordinación de Idiomas deben comprobar su dominio del idioma a impartir (nivel avanzado, idealmente nivel C1 del marco común europeo) y sus habilidades de enseñanza.

Para cumplir con los requisitos de la SEP, los docentes de inglés deben presentar un título y una cedula de licenciatura o posgrado en idiomas o en enseñanza del idioma inglés.

Para cumplir con requisitos institucionales, los docentes con el perfil profesional deseado hacen una clase muestra y un examen psicométrico.

Clases de idiomas en sistema semestral:

Las clases de idiomas (cuatro horas por semana, excepto en la Licenciatura de Médico General donde son cinco horas por semana a partir de la generación 2016) son curriculares en todas las carreras semestrales, excepto la Licenciatura en Derecho. Los alumnos de las licenciaturas semestrales (incluyendo a los alumnos de Derecho, pero excluyendo a los de Medicina) cursan tres semestres de inglés general y un semestre de inglés técnico del primer al cuarto semestre de la carrera, con los cuales cumplen con el requisito de liberación del idioma adicional al español para su titulación. Los alumnos que pueden comprobar un nivel de inglés avanzado estudian francés o italiano durante tres semestres en lugar del inglés general.

Los alumnos de la Licenciatura de Médico General hasta la generación 2015 tienen solamente dos semestres curriculares de inglés técnico (tercer y cuarto semestre de la carrera).

A partir de la generación 2016, los alumnos de la Licenciatura de Médico General pueden cursar hasta seis semestres de inglés. Todos los alumnos deben aprobar el nivel cinco de inglés general (o comprobar un nivel

equivalente - nivel B2 del marco común europeo) y el curso de inglés técnico para medicina 1 para cumplir con el requisito de liberación del idioma adicional al español para su titulación.

Las clases de inglés general semestral se imparten por niveles, de lunes a jueves, dentro de una de las tres siguientes franjas, según la carrera:

- Franja 1 de 10:00 a 11:00: CC, DG, IIPS, ISC y MECA (miércoles, de 9:00 a 10:00)
- Franja 2 de 11:00 a 12:00: ADMON, CI, CONTA, DER y OPTO
- Franja 3 de 12:00 a 13:00: ARQ, PSI y NUT

Adicionalmente, las clases de inglés para alumnos de la Licenciatura de Médico General a partir de la generación 2016 se imparten por niveles, de lunes a viernes, de 14:00 a 15:00.

Los alumnos de la Licenciatura en Comercio Internacional cursan cuatro semestres de francés (del quinto al octavo semestre), con cuatro horas por semana, en horarios variables.

Clases de idiomas en sistema cuatrimestral:

Las clases de idiomas no son curriculares en las carreras cuatrimestrales de CFD, DIA, GASTRO y MERCA (con la excepción de los cursos de inglés técnico para CFD). Los alumnos tienen la opción de seguir clases de inglés general (cuatro horas por semana) a partir del primer cuatrimestre. Con cuatro cuatrimestres aprobados, o el último nivel aprobado, los alumnos cumplen con el requisito de liberación del idioma adicional al español para su titulación.

Las clases de inglés general cuatrimestral se imparten por niveles, de lunes a jueves, dentro de una franja horaria única, de 12:00 a 13:00.

Emisión de cartas de liberación del idioma adicional al español

Para poder titularse de una licenciatura o posgrado, los alumnos de la UVAQ deben liberar la asignatura de idiomas.

- En las licenciaturas presenciales semestrales del Campus Morelia, la liberación del idioma adicional al español se realiza automáticamente con la validación de las materias de idiomas incluidas en el plan de estudios.
- Existen acuerdos que especifican los requisitos para la liberación del idioma adicional al español en:
 - Licenciaturas presenciales cuatrimestrales del Campus Morelia;
 - Licenciaturas o posgrados del sistema abierto o a distancia;
 - Posgrados presenciales.

4. Procedimiento

4.1 Descripción de Proceso

Impartición de clases de idiomas en licenciaturas presenciales – Campus Morelia

Clases de idiomas en sistema semestral:

1. Elaboración de la plantilla semestral: Antes del inicio del semestre, el Coordinador elabora la plantilla semestral asignando los diferentes grupos a los docentes de la Coordinación de Idiomas y sube la plantilla al sistema SIIUVAQ.
2. Ubicación de los alumnos por niveles: En agosto, se aplica un examen de ubicación de inglés a todos los alumnos de nuevo ingreso. La Coordinación de Idiomas maneja cinco niveles de inglés general cubriendo los niveles A1 a B2 del Marco Común Europeo. Los alumnos que pueden comprobar un nivel de inglés intermedio-avanzado (TOEFL ITP igual o superior a 540 puntos, por ejemplo) estudian francés o italiano durante tres semestres en lugar del inglés general. El Coordinador de Idiomas entrega listas de alumnos en EXCEL a los docentes y asigna los alumnos a sus respectivos grupos departamentales en el SIIUVAQ.
3. Entrega de planeación didáctica: Los docentes entregan su planeación didáctica semestral al Coordinador antes de la fecha especificada en los Lineamientos semestrales usando el Formato de planeación semestral. Además, los docentes entregan semanalmente a la Coordinación de Idiomas una planeación didáctica detallada correspondiente a la semana siguiente.

4. Evaluación de los alumnos: Durante los tres periodos marcados en el calendario institucional (primer parcial, segundo parcial, final), los alumnos son evaluados según los criterios especificados en los Lineamientos semestrales de la Coordinación de Idiomas.
5. Entrega de calificaciones: Al final de los tres periodos marcados en el calendario institucional (primer parcial, segundo parcial, final), los docentes de idiomas entregan calificaciones al Coordinador de Idiomas en formato electrónico usando el Formato de calificaciones semestrales y las capturan en el sistema SIIUVAQ.
6. Exámenes extraordinarios: Los docentes de idiomas aplican exámenes extraordinarios durante el periodo marcado en el calendario institucional y luego entregan calificaciones al Coordinador de Idiomas, quien las comunica al Departamento de Control Escolar vía memorándum.
7. Recursamientos: Los alumnos que reprueban un semestre de idiomas tienen la posibilidad de volver a cursarlo durante un periodo semestral ulterior o durante un periodo intersemestral.

Clases de idiomas en sistema cuatrimestral:

1. Elaboración de la plantilla cuatrimestral: Antes del inicio del cuatrimestre, el Coordinador elabora la plantilla cuatrimestral asignando los diferentes grupos a los docentes de la Coordinación de Idiomas.
2. Ubicación de los alumnos por niveles: En septiembre, se aplica un examen de ubicación de inglés a todos los alumnos de nuevo ingreso. La Coordinación de Idiomas maneja ocho niveles de inglés general cubriendo los niveles A1 a B1 del Marco Común Europeo.

3. Los alumnos que pueden comprobar un nivel de inglés intermedio (TOEFL ITP igual o superior a 500 puntos, por ejemplo) cumplen con el requisito de liberación del idioma adicional al español. El Coordinador de Idiomas entrega listas de alumnos en EXCEL a los docentes
4. Entrega de planeación didáctica: Los docentes entregan su planeación didáctica cuatrimestral al Coordinador antes de la fecha especificada en los Lineamientos cuatrimestrales usando el Formato de planeación cuatrimestral.
5. Evaluación de los alumnos: Durante los dos periodos marcados en el calendario institucional (parcial y final), los alumnos son evaluados según los criterios especificados en los Lineamientos cuatrimestrales de la Coordinación de Idiomas.
6. Entrega de calificaciones: Al final de los dos periodos marcados en el calendario institucional (parcial y final), los docentes de inglés entregan calificaciones al Coordinador de Idiomas en formato electrónico usando el Formato de calificaciones cuatrimestrales. El Coordinador de Idiomas entrega un concentrado de calificaciones a los directores de licenciaturas cuatrimestrales en formato electrónico.
7. Exámenes extraordinarios: No aplica para las clases de inglés general en el sistema cuatrimestral.
8. Recursamientos: En caso de NO aprobar un cuatrimestre de inglés, el alumno tendrá que firmar una carta-compromiso para poder volver a cursar el mismo nivel. En caso de una segunda calificación no aprobatoria, ya sea en el mismo nivel o en otro, el alumno será dado de baja definitivamente del curso de inglés y tendrá que liberar el idioma a través de otra modalidad.

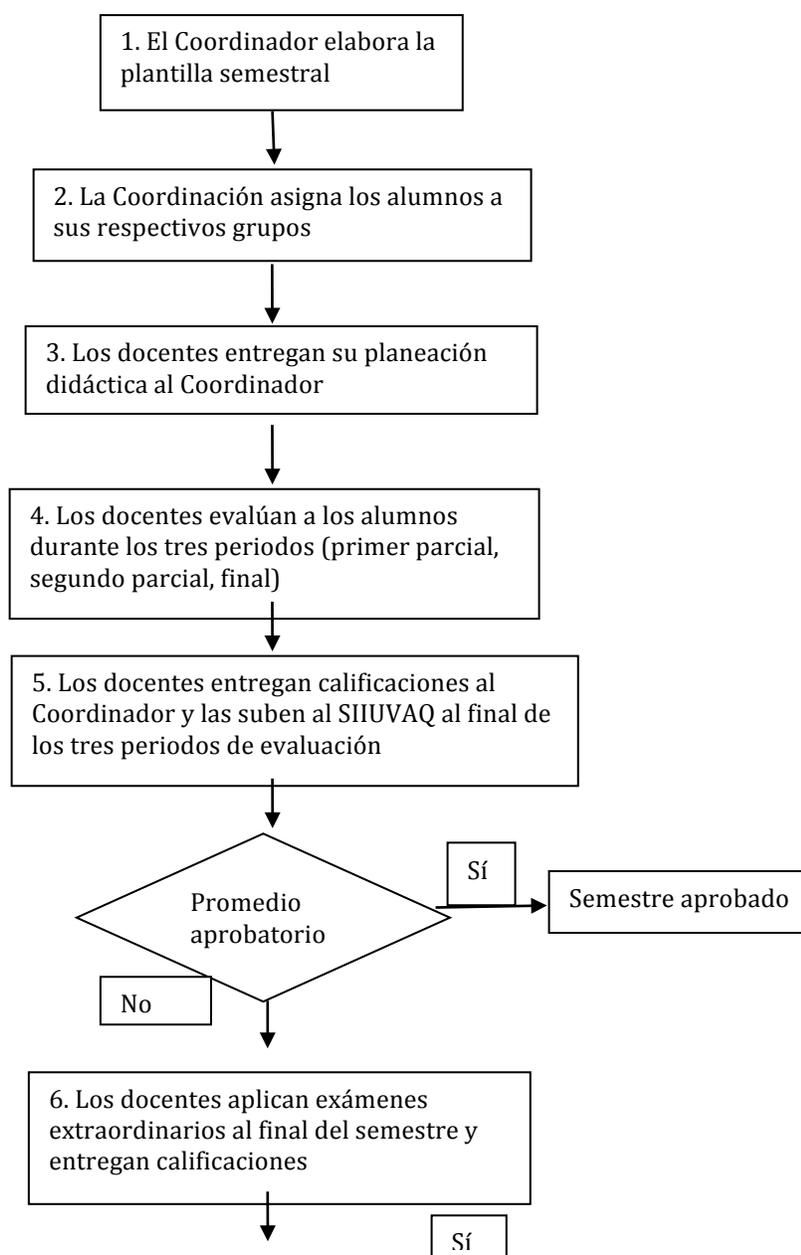
Emisión de cartas de liberación del idioma adicional al español

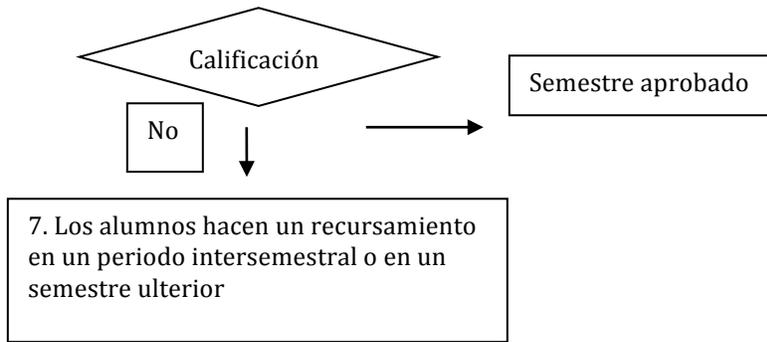
1. Solicitud de carta de liberación del idioma adicional al español: El personal administrativo de la Coordinación de Idiomas informa al solicitante de los requisitos para la liberación del idioma adicional al español en base a los Acuerdos vigentes.
2. Evaluación de la solicitud: El Coordinador de Idiomas evalúa las evidencias del solicitante (calificaciones, resultados de exámenes, constancias, etc.) y determina si cumplen con los requisitos especificados en los Acuerdos vigentes. En caso contrario, el Coordinador de Idiomas recomienda estrategias al solicitante para que pueda cumplir con los requisitos ulteriormente.
3. Emisión y entrega de la carta de liberación: Si la solicitud es aceptada, el personal administrativo de la Coordinación de Idiomas redacta la carta de liberación, dirigiéndola al Jefe del Departamento de Control Escolar, y el Coordinador de Idiomas la firma. El original de la carta de liberación se entrega al Departamento de Control Escolar, una copia se entrega al solicitante y otra copia se archiva en la Coordinación de Idiomas.

4.2 Diagrama del Proceso

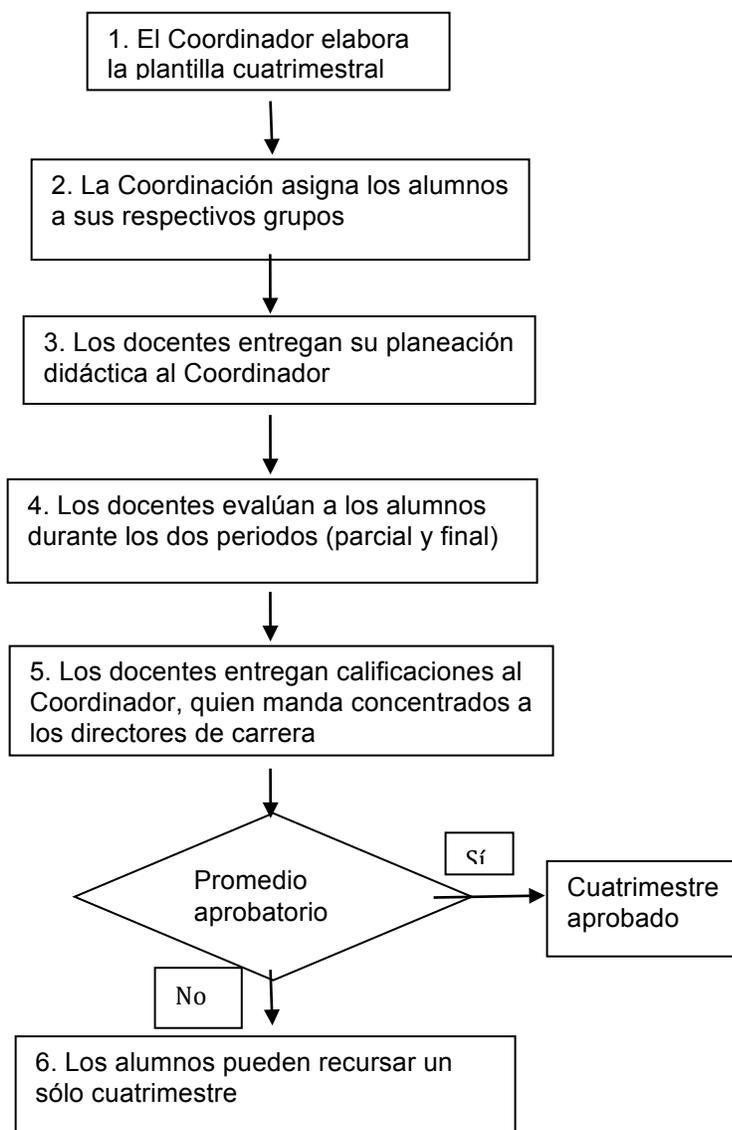
Impartición de clases de idiomas en licenciaturas presenciales – Campus Morelia

Clases de idiomas en sistema semestral:

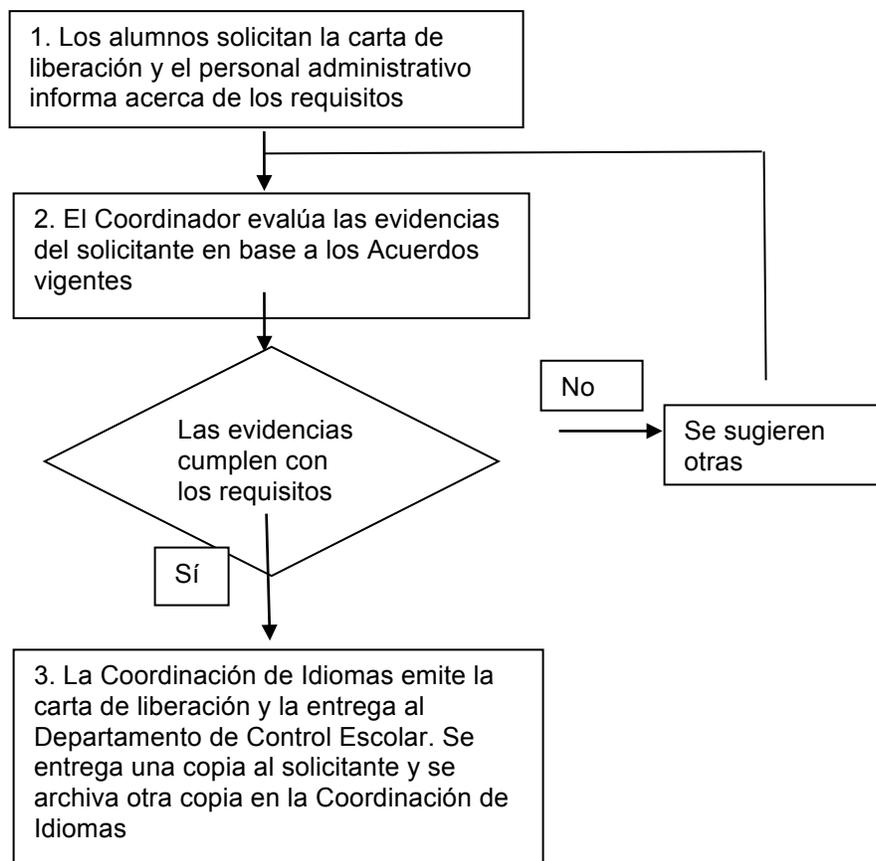




Clases de idiomas en sistema cuatrimestral:



Emisión de cartas de liberación del idioma adicional al español



5. Referencias

Documentos Relacionados		
Código	Título	Tipo de Documento
	Lineamientos semestrales	Lineamientos
	Lineamientos cuatrimestrales	Lineamientos
	Acuerdo para la asignatura de idiomas en el sistema cuatrimestral	Acuerdo

	Acuerdo para la liberación de la asignatura de idiomas en las maestrías presenciales	Acuerdo
	Acuerdo para la liberación de la asignatura de idiomas en el sistema abierto y SEDUVAQ	Acuerdo

6. Definiciones y Terminología

Definición de Términos usados en este Documento	
Término	Definición
<i>SIUVAQ</i>	Sistema de Información UVAQ
<i>SEP</i>	Secretaría de Educación Pública.
<i>CC</i>	Ciencias de la Comunicación
<i>DG</i>	Diseño Gráfico
<i>IIPS</i>	Ingeniería Industrial en Procesos y Servicios
<i>ISC</i>	Ingeniería en Sistemas Computacionales
<i>MECA</i>	Ingeniería en Mecatrónica
<i>ADMON</i>	Administración
<i>CONTA</i>	Contaduría Pública
<i>CI</i>	Comercio Internacional
<i>DER</i>	Derecho
<i>OPTO</i>	Optometría
<i>ARQ</i>	Arquitectura
<i>NUT</i>	Nutrición
<i>PSI</i>	Psicología
<i>MED</i>	Medicina
<i>CFD</i>	Cultura Física y Deporte
<i>DIA</i>	Diseño de Interiores y Ambientación
<i>GASTRO</i>	Gastronomía
<i>MERCA</i>	Mercadotecnia y Ventas

7. Registros

Título	Área ó Persona que debe generar o proporcionar el documento o formato
Formato de planeación semestral	Coordinador de Idiomas
Formato de planeación cuatrimestral	Coordinador de Idiomas
Formato de calificaciones semestrales	Coordinador de Idiomas
Formato de calificaciones cuatrimestrales	Coordinador de Idiomas

COORDINACIÓN DE IDIOMAS UVAQ

CUATRIMESTRAL: SEPTIEMBRE-DICIEMBRE 2019

CR: GASTRO, MERCA, DI & CF (1o/4o/7o)

NIVEL	PROFESOR(A)	SALÓN	LIBRO	HORAS/ SEM	HORARIO
IC-0A	FOCSAN RALUCA	1-C	INTERCHANGE INTRO-A (U. 1-8)	4	9:00-10:00 L/Ma, 11:00-1:00 V
IC-0B	TÉLLEZ TORRES IRMA DEL CARMEN	1-A	INTERCHANGE INTRO-B (U. 9-16)	4	9:00-10:00 L/Ma, 11:00-1:00 V
IC-1A	MEZA ALEJANDRE ATHALÍA	4-C	INTERCHANGE 1A (U. 1-8)	4	9:00-10:00 L/Ma, 11:00-1:00 V
IC-1B	GAYTÁN CUESTA NATALIA		INTERCHANGE 1B (U. 9-16)	4	9:00-10:00 L/Ma, 11:00-1:00 V
IC-2A	ROJAS VAQUERO ISABEL CRISTINA	7-C	INTERCHANGE 2A (U. 1-8)	4	9:00-10:00 L/Ma, 11:00-1:00 V
IC-2B	FLORES VILLANUEVA LOGAN	11-C	INTERCHANGE 2B (U. 9-16)	4	9:00-10:00 L/Ma, 11:00-1:00 V
IC-3A	VENEGAS RUIZ CARMEN LIZETTE	17-A	INTERCHANGE 3A (U. 1-8)	4	9:00-10:00 L/Ma, 11:00-1:00 V
IC-3B	SÁNCHEZ NÚÑEZ SUSANA	11-A	INTERCHANGE 3B (U. 9-16)	4	9:00-10:00 L/Ma, 11:00-1:00 V
TEC-CFD1*	ARREOLA REYES MARTHA DANIELA	9-C	MANUAL	4	13:00-14:00 L-J

COORDINACIÓN DE IDIOMAS

FECHA: 16 DE AGOSTO 2019

BLOQUE : 1 10:00-11:00 L-J y L-V

CR: DG, DIA, CC, IIP, ISC & MECA

NIVEL	DOCENTE	SALÓN	ALUMNOS
IT1-1	Giorgia Minto	8-A	25
F1-1	Raluca Focsan	4-B	5
F3-1	Frédéric Buffa	11-A/ING	7
I1-TNF-1	Irma del Carmen Téllez Torres	11-A	10
I2-TN1-1	Athalía Meza Alejandre	9-A	23
I3-TN2-1	Isabel Cristina Rojas Vaquero	14-B	17
I2-1	Logan Flores Villanueva	13-B	13
I4-TN3-1	Natalia Gaytán Cuesta	2-B	12
I3-1	Lizette Venegas Ruiz	3-B	9
I4-1	Leonel García Ríos	4-C	10
I5-1	Susana Sánchez Núñez	7-A	11

TOTAL: 142

BLOQUE : 2 11:00-12:00 L-J

CR: ADMON, CONTA, CI, DER & OPTO (3o)

NIVEL	DOCENTE	SALÓN	ALUMNOS
IT3-2	Logan Flores Villanueva	11-A	4
IT1-2	Giorgia Minto	16-A	14
I0-2	Irma del Carmen Téllez Torres	4-A	23
I1-2A	Athalía Meza Alejandre	5-A	21
I1-2B	Lydia Flores Macías	18-A	20
I2-2A	Isabel Cristina Rojas Vaquero	14-A	23
I2-2B	Magaña Ruiz Erick	15-A	31
I3-2A	Natalia Gaytán Cuesta	12-A	20
I3-2B	Lizette Venegas Ruiz	13-A	19
I4-2	Leonel García Ríos	2-A	25
I5-2	Susana Sánchez Núñez	3-A	11

TOTAL: 211

BLOQUE : 3 12:00-13:00 L-J y L-V

CR: ARQ, PSI, OPTO (1o) & NUT

NIVEL	DOCENTE	SALÓN	ALUMNOS
IT3-3	Logan Flores Villanueva	11-A	5
IT1-3	Giorgia Minto	10-B	17
I1-TNF-3	Irma del Carmen Téllez Torres	1-D	9
I2-TN1-3	Athalía Meza Alejandre	9-D	19
I3-TN2-3	Isabel Cristina Rojas Vaquero	16-B	11
I2-3	Magaña Ruiz Erick	9-B	8

I4-TN3-3	Natalia Gaytán Cuesta	7-D	12
I3-3	Lizette Venegas Ruiz	10-D	9
I4-3	Leonel García Ríos	3-D	18
I5-3	Susana Sánchez Núñez	2-D	8

TOTAL: 116

PLANTILLA SEMESTRAL: AGOSTO-DICIEMBRE 2019

BLOQUE : 4 13:00-14:00 L-V

CR: MEDICINA 1A, 1B, 1C, 1D, 1E

NIVEL	DOCENTE	SALÓN	ALUMNOS
I1-TNF	Irma del Carmen Téllez Torres	16-D	25
I2-TN1-A	Susana Sánchez Núñez	17-D	17
I2-TN1-B	Athalía Meza Alejandre	18-D	16
I3-TN2-A	Isabel Cristina Rojas Vaquero	19-D	18
I3-TN2-B	Logan Flores Villanueva	20-D	19
I4-TN3	Natalia Gaytán Cuesta	28-D	25
I5-SUM1	Leonel García Ríos	26/25-D	15

TOTAL: 135

BLOQUE : 5 14:00-15:00 L-V

CR: MEDICINA, 3A, 3B, 3C, 3D, 3E, 5A, 5B, 5C, 5D, 5E

NIVEL	DOCENTE	SALÓN	ALUMNOS
I3-TN2	Logan Flores Villanueva	21-D	20
I4-TN3-A	Daniela Arreola Reyes	22-D	23
I4-TN3-B	Natalia Gaytán Cuesta	23-D	25
I5-SUM1-A	Esmeralda Méndez Sandoval	24-D	28
I5-SUM1-B	Leonel García Ríos	25-D	26
TEC MED1-A	Irma del Carmen Téllez Torres	26-D	18
TEC MED1-B	Isabel Cristina Rojas Vaquero	27-D	16

TOTAL: 156

BLOQUE : 6 15:00-17:00 L - 19:00-21:00 Ma (CI 7A)

CR: 17:00-19:00 L - 15:00-17:00 Ma (CI 5A)

19:00-21:00 L - 17:00-19:00 Ma (CI 5B)

NIVEL	DOCENTE	SALÓN	ALUMNOS
F1-CI 5A	Fernando García Quezada	15-A	22
F1-CI 5B	Fernando García Quezada	14-A	21
F3-CI 7A	Fernando García Quezada	16-A	23

TOTAL: 66

Apéndice G: Planes de estudio de la Coordinación de Idiomas

I. DATOS GENERALES DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

LICENCIATURA EN MÉDICO GENERAL					
1. NOMBRE DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE: Introducción al inglés.					
2. CICLO: primer semestre.		3. CLAVE:		4. SERIACION: inglés básico	
5. DISTRIBUCIÓN DE HORAS			6. TOTAL HORAS:	7. TOTAL DE CRÉDITOS	8. AULA, TALLER, LABORATORIO
CON DOCENTE		INDEPENDIENTES			
HORAS TEÓRICAS	HORAS PRÁCTICAS	48	128	8	Aula
30	50				

II. ARTICULACIÓN VERTICAL Y HORIZONTAL DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

9. UNIDADES DE APRENDIZAJE CON LAS QUE SE RELACIONA VERTICALMENTE
Ninguna
10. UNIDADES DE APRENDIZAJE CON LAS QUE SE RELACIONA HORIZONTALMENTE
Inglés básico

III. ELABORACIÓN Y ACTUALIZACIÓN

11. FECHA DE ELABORACIÓN: Noviembre 2015
12. FECHA DE ÚLTIMA ACTUALIZACIÓN: Noviembre 2015

IV. DATOS ESPECÍFICOS DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

13. PRESENTACIÓN
<p>La materia de Introducción al inglés busca desarrollar en el alumno de nivel licenciatura las habilidades básicas de conocimiento y uso del idioma en un nivel básico (A1 del Marco Común Europeo) para que esto le permita demostrar, por medio de procesos y productos evaluables, la comprensión del sistema del lenguaje materno y el inglés como un segundo idioma de expresión, para así optimizar el uso de su idioma materno y adquirir las bases del uso del segundo idioma, y desarrollar la expresión adecuada a su nivel profesional.</p>
14. COMPETENCIAS GENÉRICAS DEL ESTUDIANTE UVAQ

1. **Trabajo en equipo:** Colabora de manera efectiva con los diversos miembros de un grupo, asumiendo una actitud constructiva, enriqueciendo el encuentro con el otro y aportando puntos de vista con apertura.
Considera la postura de las otras personas para llegar a soluciones adecuadas para la comunidad.
2. **Gestión de la información:** Utiliza procedimientos éticos para acopiar, seleccionar y emplear la información de manera oportuna y veraz, conforme a las circunstancias laborales y profesionales, para tomar decisiones acertadas.
3. **Resolución de problemas:** Da respuesta de forma ética, creativa y efectiva a las situaciones y problemas que se presentan, con base en el logro de los objetivos de la organización y enfrenta las dificultades cotidianas de su vida personal.
4. **Planificación del trabajo:** Administra el proceso de trabajo laboral teniendo como referencia las necesidades vitales personales y los requerimientos del puesto de trabajo, así como la estrategia organizacional de desarrollo y mejoramiento.
5. **Creatividad e innovación:** Encuentra nuevas y mejores formas de hacer las cosas, aplica su inteligencia para la solución de problemas de manera novedosa.

15. COMPETENCIAS PROFESIONALES INTEGRALES A DESARROLLAR EN EL ESTUDIANTE DE NIVEL LICENCIATURA.

1. Identifica los componentes del lenguaje como sistema gramatical.
2. Muestra capacidad para confiar en las propias posibilidades.
3. Toma decisiones en una situación en la que existen dos o más alternativas para lograr una meta determinada.
4. Demuestra capacidad para entender y ser entendido por los hablantes de una comunidad lingüística.
5. Actúa demostrando capacidad para valorar un objeto, obra, argumento, etc. en relación con criterios o normas comúnmente admitidos.
6. Se maneja con capacidad de adaptación a diferentes situaciones, contextos o personas, en las que se debe obtener un mínimo nivel de éxito, en función de los objetivos propuestos.
7. Posee capacidad de organizar diversas situaciones o problemas que se plantean, la capacidad de sentirse perteneciente a un grupo y de participar en las tareas propuestas.
8. Muestra y sostiene disponibilidad para asumir y llevar a cabo diferentes actividades. Capacidad de persistir en la ejecución de una actividad o en la consecución de un objetivo a pesar de los obstáculos que puedan surgir.
9. Analiza el trabajo a realizar, diseñando una estrategia adecuada para lograr su consecución

de una manera eficaz, sin desperdiciar recursos, tiempo o esfuerzo.

10. Crear nuevas posibilidades o soluciones ante un problema, según líneas nuevas o no convencionales.

16. COMPETENCIAS PROFESIONALES INTEGRALES DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

Comprensión auditiva: Reconoce palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.

Comprensión de lectura: Comprende palabras y nombres conocidos y frases sencillas, relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se le da tiempo de analizarlas.

Interacción oral: Participa en una conversación sencilla relativa a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se le da tiempo, siempre que el interlocutor esté dispuesto a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y con suficiente tiempo y claridad.

Plantea y contesta preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales relativos a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se le da tiempo.

Expresión oral: Utiliza expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vive y las personas que conoce.

Expresión escrita: Es capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo para presentarse ante alguien vía correo electrónico.

Sabe rellenar formularios con datos personales (nombre, nacionalidad y dirección, correo electrónico, teléfono)

17. CONTENIDOS

CONTENIDO I:

- Descripción del entorno y realidad.
- Habla de su profesión
- Identifica y describe a sus compañeros
- Deletrea nombres
- Realiza presentaciones de personas y personales
- Pregunta y proporciona datos personales.
- Describe lugares y rutas y medios de transporte para llegar a ellos.
- Describe a la familia
- Organiza y participa de eventos.

CONTENIDO II:

- Describe ropa y vierte una opinión personal al respecto.
- Describe y discute rutinas personales, frecuencia con la que suceden y preferencias por actividades.
- Describe su entorno de vida: habitación, casa, vecindario, ciudad.
- Describe el clima y realiza planes personales.
- Describe sus hábitos alimenticios, comidas favoritas.
- Estructura y elabora una receta de cocina sencilla.

CONTENIDO III:

- Habla de la apariencia física de las personas y del estado de salud en términos generales.
- Describe las habilidades propias y ajenas.
- Pide favores.
- Accede a peticiones o declina de manera adecuada a las mismas.
- Formula planes y describe aspiraciones para el futuro.

18. MÉTODOS DE ENSEÑANZA

Método activo

19. ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA

Entrevista.
mapas y redes conceptuales
Debate.
Juego de roles
Proyectos.

20. RECURSOS DIDÁCTICOS

Pizarrón
Marcadores
Reproductor de audio
Libros de texto
Libreta
Proyector
Acceso a internet
Revistas
Diccionarios
Juegos didácticos
Computadoras o aparatos electrónicos.

ELEMENTOS PARA LA EVALUACIÓN

21. COMPETENCIAS PROFESIONALES INTEGRALES DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE	22. INDICADORES
<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad. • Comprende palabras y nombres conocidos y frases sencillas, relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se le da tiempo de analizarlas. • Participa en una conversación sencilla relativa a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se le da tiempo, siempre que el interlocutor esté dispuesto a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y con suficiente tiempo y claridad. • Plantea y contesta preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales relativos a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se le da tiempo. • Utiliza expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vive y las personas que conoce. • Es capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo para presentarse ante alguien vía correo electrónico. • Responde a formularios con datos personales (nombre, nacionalidad y dirección, correo electrónico, teléfono) 	<p>Identifica palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato, de manera oral y escrita cuando cuenta con suficiente tiempo.</p> <p>Estructura discursos sencillos relativos a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se le da tiempo, siempre que el interlocutor esté dispuesto a cooperar y con suficiente tiempo y claridad</p> <p>Mantiene entrevistas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales relativos a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se le da tiempo.</p> <p>Describe sus entornos inmediatos de manera sencilla y básica.</p> <p>Se describe a sí mismo y a otros de manera básica, aportando la información personal más esencial de una persona.</p>

V. PLANEACIÓN DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

23. INSTRUMENTOS	24. CRITERIOS NORMATIVOS PARA LA EVALUACIÓN
Examen formal parcial Examen informal de seguimiento (quiz) Rúbricas de evaluación Registro diario de trabajo y participación.	La escala de evaluación es de 0 – 10 Calificación aprobatoria es de 6 – 10 Calificación no aprobatoria es de 0 – 5.

25. EVALUACIÓN

Tres parciales que serán evaluados y promediados para tener la escala final total como sigue:

- Examen 40%
- Quiz 10 %
- Evaluación oral formal 10%
- Evaluación oral diaria 10%
- Producción escrita diaria 10%
- proyectos 10%
- Tarea 10%

VI. PERFIL DEL DOCENTE

26. PERFIL DEL DOCENTE

El docente elegible para impartir las clases de inglés, deberá acreditar un nivel mínimo de conocimiento y manejo del idioma de C1 en la escala conocida como MCE (Marco Común Europeo) por medio de alguna certificación nacional o internacional. Contará con alguna certificación de sus estudios (técnicos, universitarios, de especialidad o posgrado) relacionados con la docencia y didáctica de los idiomas. Contará – preferentemente – con al menos un año de experiencia comprobable en el ámbito de la docencia del inglés como segundo idioma. Demostrará sus conocimientos a través de una clase modelo que será observada y evaluada por la academia de la coordinación de idiomas.

VII. REFERENCIAS

27. REFERENCIAS BÁSICAS

- **Saslow, J.** 2015. *Top Notch: English for today's World fundamentals*, Third edition. NY, USA Pearson Education.
- **Brown H.D.** 2010. *Language Assessment: Principles and Classroom Practices*. Second edition. N.J., U.S.A. Pearson Education
- **Brown H.D.** 2014. *Principles of Language Learning and Teaching, Always learning*. Sixth edition. N.J., U.S.A. Pearson Education

28. REFERENCIAS COMPLEMENTARIAS

- **Consejo de Europa.** 2002. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid [Http://cvc.cervantes.es/obref/marco](http://cvc.cervantes.es/obref/marco).
- **Fernández, S.** 2003. *Propuesta curricular y Marco común europeo de referencia*. Madrid, España. Edinumen.
- **Littlewood, W.** 1996. *La enseñanza comunicativa de idiomas. Introducción al enfoque comunicativo*. NY, U.S.A. Cambridge University.
- **García M.R.** 2006. *Catálogo de elementos para programas de estudio en competencias*. España. Universidad de Zaragoza.

VIII. CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES (PLANEACIÓN)

29. CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

HORAS	CONTENIDOS	ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA	EVIDENCIAS DE APRENDIZAJE
28	CONTENIDO I: Descripción de sí mismo, información personal y de su contexto social.	Entrevista. mapas y redes conceptuales	Auto retrato comentado. Formatos que requieran información personal. Árbol genealógico.
	CONTENIDO II: Descripción de sus		Poster descriptivo de distintos estilos de

26	espacios personales y públicos, de su ropa y sus alimentos.	Debate Juego de roles	ropas. Línea del tiempo de rutina diaria. Video con receta de cocina.
26	CONTENIDO III: Descripción del estado de salud, las habilidades propias y ajenas. Formulación de peticiones y planes a futuro.	Proyectos	Poster descriptivo de los cuadros típicos de enfermedades comunes. Cuadro comparativo de las habilidades presentes y las pasadas.

IX. DATOS GENERALES DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

LICENCIATURA EN MÉDICO GENERAL				
2. NOMBRE DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE: inglés intermedio.				
2. CICLO: cuarto semestre		3. CLAVE: N/A	4. SERIACION: inglés intermedio	
5. DISTRIBUCIÓN DE HORAS			6. TOTAL HORAS:	7. TOTAL DE CRÉDITOS
CON DOCENTE		INDEPENDIENTES		
HORAS TEÓRICAS	HORAS PRÁCTICAS	48	128	8
30	50			
				8. AULA, TALLER, LABORATORIO
				Aula

X. ARTICULACIÓN VERTICAL Y HORIZONTAL DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

9. UNIDADES DE APRENDIZAJE CON LAS QUE SE RELACIONA VERTICALMENTE
Ninguna
10. UNIDADES DE APRENDIZAJE CON LAS QUE SE RELACIONA HORIZONTALMENTE
Inglés pre intermedio, inglés intermedio avanzado

XI. ELABORACIÓN Y ACTUALIZACIÓN

11. FECHA DE ELABORACIÓN: Noviembre 2015
12. FECHA DE ÚLTIMA ACTUALIZACIÓN: Noviembre 2015

XII. DATOS ESPECÍFICOS DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

13. PRESENTACIÓN
En el curso de Inglés 4 se pretende desarrollar en el alumno de nivel licenciatura las habilidades básicas de conocimiento y uso del idioma en un nivel intermedio (B1+ del Marco Común Europeo) para que esto le permita demostrar, por medio de procesos y productos evaluables, la comprensión del sistema del lenguaje materno y el inglés como un segundo idioma de expresión, para así optimizar el uso de su idioma materno y adquirir las bases del uso del segundo idioma, y desarrollar la expresión acorde con su nivel profesional.
14. COMPETENCIAS GENÉRICAS DEL ESTUDIANTE UVAQ
<p>1. Trabajo en equipo: Colabora de manera efectiva con los diversos miembros de un grupo, asumiendo una actitud constructiva, enriqueciendo el encuentro con el otro y aportando puntos de vista con apertura. Considera la postura de las otras personas para llegar a soluciones adecuadas para la comunidad.</p> <p>2. Gestión de la información: Utiliza procedimientos éticos para acopiar, seleccionar y emplear la información de manera oportuna y veraz, conforme a las circunstancias laborales y profesionales, para tomar decisiones acertadas.</p> <p>3. Resolución de problemas: Da respuesta de forma ética, creativa y efectiva a las situaciones y problemas que se presentan, con base en el logro de los objetivos de la organización y enfrenta las</p>

dificultades cotidianas de su vida personal.

4. Planificación del trabajo: Administra el proceso de trabajo laboral teniendo como referencia las necesidades vitales personales y los requerimientos del puesto de trabajo, así como la estrategia organizacional de desarrollo y mejoramiento.

5. Creatividad e innovación: Encuentra nuevas y mejores formas de hacer las cosas, aplica su inteligencia para la solución de problemas de manera novedosa.

15. COMPETENCIAS PROFESIONALES INTEGRALES A DESARROLLAR EN EL ESTUDIANTE DE NIVEL LICENCIATURA.

11. Identifica los componentes del lenguaje como sistema gramatical.
12. Muestra capacidad para confiar en las posibilidades propias.
13. Toma decisiones en una situación en la que existen dos o más alternativas para lograr una meta determinada.
14. Demuestra capacidad para entender y ser entendido por los hablantes de una comunidad lingüística.
15. Actúa demostrando capacidad para valorar un objeto, obra, argumento, etc. en relación con criterios o normas comúnmente admitidos.
16. Se maneja con capacidad de adaptación a diferentes situaciones, contextos o personas, en las que se debe obtener un mínimo nivel de éxito, en función de los objetivos propuestos.
17. Posee capacidad de organizar diversas situaciones o problemas que se plantean, la capacidad de sentirse perteneciente a un grupo y de participar en las tareas propuestas.
18. Muestra y sostiene disponibilidad para asumir y llevar a cabo diferentes actividades. Capacidad de persistir en la ejecución de una actividad o en la consecución de un objetivo a pesar de los obstáculos que puedan surgir.
19. Analiza el trabajo a realizar, diseñando una estrategia adecuada para lograr su consecución de una manera eficaz, sin desperdiciar recursos, tiempo o esfuerzo.
20. Crear nuevas posibilidades o soluciones ante un problema, según líneas nuevas o no convencionales.

16. COMPETENCIAS PROFESIONALES INTEGRALES DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

Comprensión auditiva: Comprende las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etcétera. Comprende la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.

Comprensión de lectura: Comprende textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionado con el trabajo. Comprende la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas

personales.

Interacción oral: Sabe desenvolverse en casi todas las situaciones que se le presentan cuando viaja donde se habla esa lengua. Puede participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales).

Expresión oral: Sabe enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, sus sueños, esperanzas y ambiciones. Puede explicar y justificar brevemente sus opiniones y proyectos. Sabe narrar una historia o relato, la trama de un libro o película, y puede describir sus reacciones.

Expresión oral: Es capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos o de interés personal. Puedo escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones.

XIII. PLANEACIÓN DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

17. CONTENIDOS

CONTENIDO I:

- Congenia con personas desconocidas, utilizando conversación popular
- Discute los cambios culturales a través del tiempo.
- Muestra preocupación por otros y ofrece ayuda.
- Hace citas médicas y dentales.
- Discute tipos de tratamientos para enfermedades comunes.
- Habla sobre medicamentos para enfermedades generales.
- Ofrece soluciones a problemas simples.
- Discute la calidad y tipos de servicios.
- Evalúa la calidad de un servicio.
- Organiza y participa de eventos.

CONTENIDO II:

- Recomienda un libro y evalúa hábitos de lectura propios y de otras personas.
- Transmite un mensaje.
- Discute las noticias.
- Describe desastres naturales y prepara acciones para uno.
- Explica el cambio de intenciones y planes
- Expresa arrepentimiento sobre acciones pasadas
- Enlista habilidades y calificaciones.
- Describe los factores que promueven el éxito.
-

CONTENIDO III:

- Expresa buenos deseos sobre celebraciones.
- Pide información sobre costumbres locales
- Intercambia información, sobre celebraciones.
- Discute el impacto de inventos y descubrimientos.
- Habla sobre política y temas controversiales de forma educada.
- Propone soluciones para problemas globales.
- Previene sobre posibles riesgos en locaciones geográficas y las describe.
-

18. MÉTODOS DE ENSEÑANZA
Método activo
19. ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA
Debate Entrevista Proyecto Juego de roles Lluvia de ideas Ensayo Resumen Investigación
20. RECURSOS DIDÁCTICOS
Pizarrón Marcadores Reproductor de audio Libros de texto Libreta Proyector Acceso a internet Revistas Diccionarios Juegos didácticos Posters Tarjetas Computadoras o aparatos electrónicos.

XIV. ELEMENTOS PARA LA EVALUACIÓN

21. COMPETENCIAS PROFESIONALES INTEGRALES DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE	22. INDICADORES
<p>Comprensión auditiva: Comprende las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etcétera. Comprende la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.</p> <p>Comprensión de lectura: Comprende textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionado con el trabajo. Comprende la descripción de acontecimientos,</p>	<p>Examina las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etcétera. Infiere la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.</p> <p>Identifica textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionado con el trabajo. Define la descripción de</p>

<p>sentimientos y deseos en cartas personales.</p> <p>Interacción oral: Sabe desenvolverse en casi todas las situaciones que se le presentan cuando viaja donde se habla esa lengua. Puede participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales).</p> <p>Expresión oral: Sabe enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, sus sueños, esperanzas y ambiciones. Puede explicar y justificar brevemente sus opiniones y proyectos. Sabe narrar una historia o relato, la trama de un libro o película, y puede describir sus reacciones.</p> <p>Expresión oral: Es capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos o de interés personal. Puede escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones.</p>	<p>acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.</p> <p>Aplica el uso de la lengua en casi todas las situaciones que se le presentan cuando viaja donde se habla esa lengua. Construye ideas espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales).</p> <p>Interpreta y usa frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, sus sueños, esperanzas y ambiciones. Es capaz de mostrar y justificar brevemente sus opiniones y proyectos. Reporta una historia o relato, la trama de un libro o película, y puede describir sus reacciones.</p> <p>Produce textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos o de interés personal. Escribe cartas personales que describen experiencias e impresiones</p>
---	--

23. INSTRUMENTOS	24. CRITERIOS NORMATIVOS PARA LA EVALUACIÓN
<p>Examen formal parcial Examen informal de seguimiento (quiz) Rúbricas de evaluación Registro diario de trabajo y participación.</p>	<p>La escala de evaluación es de 0 – 10 Calificación aprobatoria es de 6 – 10 Calificación no aprobatoria es de 0 – 5.</p>

<p>25. EVALUACIÓN</p> <p>Tres parciales que serán evaluados y promediados para tener la escala final total como sigue:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Examen 40% • Quiz 10 % • Evaluación oral formal 10% • Evaluación oral diaria 10% • Producción escrita diaria 10% • proyectos 10% • Tarea 10%
--

XV. PERFIL DEL DOCENTE

26. PERFIL DEL DOCENTE

El docente elegible para impartir las clases de inglés, deberá acreditar un nivel mínimo de conocimiento y manejo del idioma de C1 en la escala conocida como MCE (Marco Común Europeo) por medio de alguna certificación nacional o internacional. Contará con alguna certificación de sus estudios (técnicos, universitarios, de especialidad o posgrado) relacionados con la docencia y didáctica de los idiomas. Contará – preferentemente – con al menos un año de experiencia comprobable en el ámbito de la docencia del inglés como segundo idioma. Demostrará sus conocimientos a través de una clase modelo que será observada y evaluada por la academia de la coordinación de idiomas.

XVI. REFERENCIAS

27. REFERENCIAS BÁSICAS

- **Saslow, J.** 2015. *Top Notch: English for today's World 3* Third edition. NY, USA Pearson Education.
- **Brown H.D.** 2010. *Language Assessment: Principles and Classroom Practices*. Second edition. N.J., U.S.A. Pearson Education.
- **Brown H.D.** 2014. *Principles of Language Learning and Teaching, Always learning*. Sixth edition. N.J., U.S.A. Pearson Education.

28. REFERENCIAS COMPLEMENTARIAS

- **Consejo de Europa.** 2002. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid [Http://cvc.cervantes.es/obref/marco](http://cvc.cervantes.es/obref/marco).
- **Fernández, S.** 2003. *Propuesta curricular y Marco común europeo de referencia*. Madrid, España. Edinumen.
- **Littlewood, W.** 1996. *La enseñanza comunicativa de idiomas. Introducción al enfoque comunicativo*. NY, U.S.A. Cambridge University.
- **García M.R.** 2006. *Catálogo de elementos para programas de estudio en competencias*. España. Universidad de Zaragoza.

XVII. CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES (PLANEACIÓN)

29. CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

HORAS	CONTENIDOS	ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA	EVIDENCIAS DE APRENDIZAJE
28	CONTENIDO I: El cambio de la cultura a través del tiempo, solución a problemas habituales,	Preguntas generadoras. Lluvia de ideas. Investigación. Juego de roles	Simulación de situaciones: encuentro casual en un lugar público. Juego de roles: situación

	así como a situaciones de salud.		médica y generación de una cita. Planeación de un evento.
26	CONTENIDO II: La lectura y hábitos de ella, desastres naturales y planes de vida.	Mapa mental Lluvia de ideas. Investigación. Ensayo Resumen Debate	Publicación de un resumen de un libro para recomendar. Poster de acciones en caso de un desastre natural. Debate sobre la mejor profesión.
26	CONTENIDO III Celebraciones y tradiciones, inventos y descubrimientos, temas controversiales y bellezas naturales.	Entrevista Debate Investigación	Presentación de una entrevista sobre una celebración internacional. Crítica del impacto que tienen los inventos y descubrimientos. Exposición de un poster sobre un área geográfica con posibles riesgos.

XVIII. DATOS GENERALES DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

LICENCIATURA EN MÉDICO GENERAL					
3. NOMBRE DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE: inglés Intermedio-avanzado.					
2. CICLO: quinto semestre.		3.CLAVE:N/A	4.SERIACION: inglés intermedio		
5. DISTRIBUCIÓN DE HORAS			6. TOTAL HORAS:	7. TOTAL DE CRÉDITOS	8. AULA, TALLER, LABORATORIO
CON DOCENTE		INDEPENDIENTES	128	8	Aula
HORAS TEÓRICAS	HORAS PRÁCTICAS	48			
30	50				

XIX. ARTICULACIÓN VERTICAL Y HORIZONTAL DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

9. UNIDADES DE APRENDIZAJE CON LAS QUE SE RELACIONA VERTICALMENTE
Ninguna
10. UNIDADES DE APRENDIZAJE CON LAS QUE SE RELACIONA HORIZONTALMENTE
Inglés intermedio

XX. ELABORACIÓN Y ACTUALIZACIÓN

11. FECHA DE ELABORACIÓN: Noviembre 2015
12. FECHA DE ÚLTIMA ACTUALIZACIÓN: Noviembre 2015

XXI. DATOS ESPECÍFICOS DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

13. PRESENTACIÓN
<p>En el curso de Inglés 5 se pretende desarrollar en el alumno de nivel licenciatura las habilidades básicas de conocimiento y uso del idioma en un nivel intermedio (B2 del Marco Común Europeo) para que esto le permita demostrar, por medio de procesos y productos evaluables, la comprensión del sistema del lenguaje materno y el inglés como un segundo idioma de expresión, para así optimizar el uso de su idioma materno y adquirir el uso del segundo idioma, y desarrollar la expresión acorde con su nivel profesional.</p>
14. COMPETENCIAS GENÉRICAS DEL ESTUDIANTE UVAQ
<p>1. Trabajo en equipo: Colabora de manera efectiva con los diversos miembros de un grupo, asumiendo una actitud constructiva, enriqueciendo el encuentro con el otro y aportando puntos de vista con apertura. Considera la postura de las otras personas para llegar a soluciones adecuadas para la comunidad.</p> <p>2. Gestión de la información: Utiliza procedimientos éticos para acopiar, seleccionar y emplear la información de manera oportuna y veraz, conforme a las circunstancias laborales y profesionales, para tomar decisiones acertadas.</p> <p>3. Resolución de problemas: Da respuesta de forma ética, creativa y efectiva a las situaciones y problemas que se presentan, con base en el logro de los objetivos de la organización y enfrenta las</p>

dificultades cotidianas de su vida personal.

4. Planificación del trabajo: Administra el proceso de trabajo laboral teniendo como referencia las necesidades vitales personales y los requerimientos del puesto de trabajo, así como la estrategia organizacional de desarrollo y mejoramiento.

5. Creatividad e innovación: Encuentra nuevas y mejores formas de hacer las cosas, aplica su inteligencia para la solución de problemas de manera novedosa.

15. COMPETENCIAS PROFESIONALES INTEGRALES A DESARROLLAR EN EL ESTUDIANTE DE NIVEL LICENCIATURA.

21. Identifica los componentes del lenguaje como sistema gramatical.

22. Muestra capacidad para confiar en las propias posibilidades.

23. Toma decisiones en una situación en la que existen dos o más alternativas para lograr una meta determinada.

24. Demuestra capacidad para entender y ser entendido por los hablantes de una comunidad lingüística.

25. Actúa demostrando capacidad para valorar un objeto, obra, argumento, etc. en relación con criterios o normas comúnmente admitidos.

26. Se maneja con capacidad de adaptación a diferentes situaciones, contextos o personas, en las que se debe obtener un mínimo nivel de éxito, en función de los objetivos propuestos.

27. Posee capacidad de organizar diversas situaciones o problemas que se plantean, la capacidad de sentirse perteneciente a un grupo y de participar en las tareas propuestas.

28. Muestra y sostiene disponibilidad para asumir y llevar a cabo diferentes actividades. Capacidad de persistir en la ejecución de una actividad o en la consecución de un objetivo a pesar de los obstáculos que puedan surgir.

29. Analiza el trabajo a realizar, diseñando una estrategia adecuada para lograr su consecución de una manera eficaz, sin desperdiciar recursos, tiempo o esfuerzo.

30. Crear nuevas posibilidades o soluciones ante un problema, según líneas nuevas o no convencionales.

16. COMPETENCIAS PROFESIONALES INTEGRALES DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

Comprensión auditiva: Comprende discursos y conferencias extensos e incluso sigue líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. Comprende casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales. Comprende la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar.

Comprensión de lectura: Es capaz de leer artículos e informes relativos a problemas

contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprende la prosa literaria contemporánea.

Interacción oral: Puede participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos. Puede tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo sus puntos de vista.

Expresión oral: Presenta descripciones claras y detalladas de una amplia serie de temas relacionados con su especialidad. Sabe explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.

Expresión escrita: Es capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con sus intereses. Puede escribir redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto. Sabe escribir cartas que destacan la importancia que le da a determinados hechos y experiencias.

XXII. PLANEACIÓN DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

17. CONTENIDOS

CONTENIDO I:

- Sugiere formas para disfrutar más la vida.
- Describe distintas personalidades.
- Identifica personas creativas.
- Discute los beneficios de la música y el rol de esta en su vida.
- Habla de sus metas financieras.
- Describe sus hábitos de compra y expresa remordimiento de la compra de productos
- Ofrece razones para hacer caridad.

CONTENIDO II:

- Resume formas apropiadas de vestir.
- Discute la apariencia y el auto-estima.
- Pide de forma educada a las personas que no hagan algo.
- Emite queja sobre conductas públicas.
- Discute la responsabilidad social.
- Identifica problemas urbanos.
- Intercambia opiniones sobre el trato a animales y la conservación animal.
- Expresa los beneficios de tener algunos tipos de mascotas.
- Aplica consejos sobre compras.
- Discute las reacciones a los diferentes tipos de mercadotecnia.
- Describe hábitos de consumo.
-

CONTENIDO III:

- Explica las modas en la familia.
- Habla sobre situaciones de padres y adolescentes.
- Compara las culturas generacionales.

- Define el cuidado a tener para con los ancianos.
- Especula sobre las razones de situaciones fuera de lo común.
- Propone teorías sobre eventos del pasado.
- Evalúa la credibilidad de historias.
- Formula teorías sobre la credibilidad de nuevas fuentes de información.
- Encuentra y lista pasatiempos e intereses y explica los beneficios de actividades de recreación.
- Debate sobre la personalidad de las personas arriesgadas.

19. ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA

Entrevista.
mapas y redes conceptuales
Debate.
Juego de roles
Proyectos.
Investigación
Lluvia de ideas
Resumen

20. RECURSOS DIDÁCTICOS

Pizarrón
Marcadores
Reproductor de audio
Libros de texto
Libreta
Proyector
Acceso a internet
Revistas
Diccionarios
Juegos didácticos
Posters
Tarjetas didácticas
Computadoras o aparatos electrónicos.

XXIII. ELEMENTOS PARA LA EVALUACIÓN

21. COMPETENCIAS PROFESIONALES INTEGRALES DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE	22. INDICADORES
<ul style="list-style-type: none"> • Comprensión auditiva: Sigue discursos y conferencias extensos e incluso sigue líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. • Comprende casi todas las noticias de la 	<p>Identifica los componentes y mensajes de discursos y conferencias extensos e incluso sigue líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido.</p> <p>Interpreta en su mayoría las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales, así como la</p>

<p>televisión y los programas sobre temas actuales. Comprende la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comprensión de lectura: Es capaz de leer artículos e informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprende la prosa literaria contemporánea. • Interacción oral: Puede participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos. Puede tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo sus puntos de vista. • Expresión oral: Presenta descripciones claras y detalladas de una amplia serie de temas relacionados con su especialidad. Sabe explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones. • Expresión escrita: Es capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con sus intereses. Puede escribir redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto. Sabe escribir cartas que destacan la importancia que le da a determinados hechos y experiencias. 	<p>mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar</p> <p>Puede leer artículos e informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Interpreta la prosa literaria contemporánea.</p> <p>Produce oralmente dentro de una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos. Puede tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas aplicando y defendiendo sus puntos de vista.</p> <p>Interpreta clara y detalladamente sobre una amplia serie de temas relacionados con su especialidad. Resume un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.</p> <p>Redacta textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con sus intereses. Produce redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto. Construye cartas que destacan la importancia que le da a determinados hechos y experiencias.</p>
---	---

23. INSTRUMENTOS	24. CRITERIOS NORMATIVOS PARA LA EVALUACIÓN
<p>Examen formal parcial Examen informal de seguimiento (quiz) Rúbricas de evaluación Registro diario de trabajo y participación.</p>	<p>La escala de evaluación es de 0 – 10 Calificación aprobatoria es de 6 – 10 Calificación no aprobatoria es de 0 – 5.</p>

25. EVALUACIÓN
<p>Tres parciales que serán evaluados y promediados para tener la escala final total como sigue:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Examen 40%

- Quiz 10 %
- Evaluación oral formal 10%
- Evaluación oral diaria 10%
- Producción escrita diaria 10%
- proyectos 10%
- Tarea 10%

XXIV. PERFIL DEL DOCENTE

26. PERFIL DEL DOCENTE

El docente elegible para impartir las clases de inglés, deberá acreditar un nivel mínimo de conocimiento y manejo del idioma de C1 en la escala conocida como MCE (Marco Común Europeo) por medio de alguna certificación nacional o internacional. Contará con alguna certificación de sus estudios (técnicos, universitarios, de especialidad o posgrado) relacionados con la docencia y didáctica de los idiomas. Contará – preferentemente – con al menos un año de experiencia comprobable en el ámbito de la docencia del inglés como segundo idioma. Demostrará sus conocimientos a través de una clase modelo que será observada y evaluada por la academia de la coordinación de idiomas.

XXV. REFERENCIAS

27. REFERENCIAS BÁSICAS

- **Saslow, J.** 2012. *Summit 1* Second edition. NY, USA Pearson Education.
- **Brown H.D.** 2010. *Language Assessment: Principles and Classroom Practices*. Second edition. N.J., U.S.A. Pearson Education.
- **Brown H.D.** 2014. *Principles of Language Learning and Teaching, Always learning*. Sixth edition. N.J., U.S.A. Pearson Education.

28. REFERENCIAS COMPLEMENTARIAS

- **Consejo de Europa.** 2002. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid [Http://cvc.cervantes.es/obref/marco](http://cvc.cervantes.es/obref/marco).
- **Fernández, S.** 2003. *Propuesta curricular y Marco común europeo de referencia*. Madrid, España. Edinumen.
- **Littlewood, W.** 1996. *La enseñanza comunicativa de idiomas. Introducción al enfoque comunicativo*. NY, U.S.A. Cambridge University.
- **García M.R.** 2006. *Catálogo de elementos para programas de estudio en competencias*. España. Universidad de Zaragoza.

XXVI. CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES (PLANEACIÓN)

29. CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES			
HORAS	CONTENIDOS	ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA	EVIDENCIAS DE APRENDIZAJE
28	CONTENIDO I: Perspectivas de vida, a partir de gustos musicales , así como hábitos de compra	Preguntas generadoras. Lluvia de ideas. Investigación. Juego de roles	Simulación de situaciones: encuentro casual de un conocido o un amigo. Entrevista y presentación de tipos de música y su evolución. Simulación de compra de artículos en una tienda.
26	CONTENIDO II: Apariencia en relación con la Autoestima, la comunidad y los animales.	Mapa mental Lluvia de ideas. Investigación. Ensayo Resumen Debate Juego de roles	Situaciones simuladas: Creación de un programa de televisión donde se evalúe el uso de la moda en el vestir. Previa investigación, debate sobre problemas en la ciudad. Publicación de un artículo en donde expone el tratamiento a los animales, así como su importancia en la vida de las personas.
26	CONTENIDO III: Las compras, modas familiares, misterios de la historia y el tiempo libre en conjunción.	Elaboración de artículos. Informe de lectura Debate Juego de roles Investigación	Discusión sobre las familias modernas. Presentación de una historia pasada y su credibilidad. Entrevista sobre actividades el tiempo libre.

LICENCIATURAS CUATRIMESTRALES

4. NOMBRE DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE: INGLÉS 1

2. CICLO: PRIMER CUATRIMESTRE

3. CLAVE:

4. PROPÓSITO GENERAL DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE:

El estudiante universitario desarrolla habilidades para efectuar el razonamiento lógico válido que le permite comunicarse en su quehacer diario; establece relaciones humanas y se integra en equipos de trabajo.

Por lo anterior, esta unidad de aprendizaje tiene como propósitos:

- Aplicar su inteligencia para la solución de problemas de manera novedosa.
- Relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.
- Comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.
- Presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce.
- Relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

5. TEMAS Y SUBTEMAS

1. BIENVENIDA

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Identifica, analiza y estructura una introducción de sí mismo y de otras personas.
- Pregunta, responde a saludos.
- Pregunta y da nombres de personas.
- Deletrea nombres y apellidos.
- Discute y pregunta sobre el lugar de origen y ocupación de distintas personas y de sí mismo.
- Habla sobre nombres y ocupaciones de las personas.

DURACIÓN: 11 horas

SUBTEMAS

1.1 Bienvenida

- i. Introducción de sí mismo.
- ii. Introducción de alguien más.
- iii. Saludos y despedidas.
- iv. Vocabulario del salón de clase.

1.2 ¿Cuál es tu nombre?

- 1.2.1 Nombres y títulos.
- 1.2.2 El verbo "To be".
- 1.2.3 Adjetivos posesivos.

1.3 ¿Cómo se deletrea?

- 1.3.1 El alfabeto.
- 1.3.2 Frases para preguntar cómo se deletrea un nombre.

1.4 ¿Eres estudiante?

- 1.4.1 Vocabulario de ocupaciones.
- 1.4.2 Pronombres sujetos.
- 1.4.3 Preguntas de Sí y No con el verbo "to be".

1.5 Lectura "Nombre de famosos"

1.6 Repaso.

2. GENTE Y LUGARES

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Discute y pregunta sobre la nacionalidad de las personas.
- Pregunta y da información sobre números de teléfono y direcciones electrónicas.
- Identifica y describe a miembros de una familia y da su edad.
- Expresa información sobre familia y amigos.

DURACIÓN: 11 horas

SUBTEMAS:

2.1 ¿De dónde eres?

- 2.1.1 Nacionalidades.
- 2.1.2 Pronombres sujetos plurales.
- 2.1.3 Preguntas con “to be”.

2.2 ¿Cuál es tu correo electrónico?

- 2.2.1 Números del 0-10
- 2.2.2 Preguntas para pedir un número telefónico.
- 2.2.3 Preguntas para pedir un correo electrónico.

2.3 Familia

- 2.3.1 Miembros de la familia.
- 2.3.2 “Who” y “How old” con el verbo “to be”.
- 2.3.3 Números del 11- 101.

2.4 Lectura “Las personas en mi vida”.

2.5 Repaso

3. ¿QUÉ ES ESO?

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Identifica y pregunta sobre artículos de la vida diaria.
- Pide y da información de cómo se dicen ciertos artículos en inglés.
- Habla sobre la ropa y artículos personales.
- Describe sus posesiones favoritas.

DURACIÓN: 11 horas

SUBTEMAS:

3.1 ¿Es ésta tu libreta?

- 3.1.1 Artículos de uso diario.
- 3.1.2 Artículos demostrativos.
- 3.1.3 Artículos A, AN.
- 3.1.4 Plurales.

3.2 ¿Cómo se dice en inglés?

- 3.2.1 Expresiones para preguntar cómo se dice algo en inglés.
- 3.2.2 Más artículos de uso diario.

3.3 Ropa.

- 3.3.1 Ropa y colores.
- 3.3.2 Pronombres posesivos.
- 3.3.3 Preguntas con “Whose”.
- 3.3.4 “ ‘s y s”

3.4 Lectura “Tu artículo favorito de ropa.”

3.5 Repaso

4. VIDA DIARIA.

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Describe formas de transporte en su ciudad y en otros sitios.
- Pide y da la hora.
- Pregunta y contesta a cuestionamientos sobre rutinas diarias.
- Describe sus actividades de fin de semana.

DURACIÓN: 11 horas

SUBTEMAS:

4.1 Formas de moverse.

4.1.1 Medios de transporte.

4.1.2 Oraciones en presente simple.

4.2 ¿Qué hora es?

4.2.1 Expresiones para decir la hora.

4.2.2 Expresiones para preguntar la hora.

4.3 Mi rutina.

4.3.1 Días de la semana.

4.3.2 Rutinas.

4.3.3 Preguntas de Sí y No en presente simple.

4.4 Lectura "Mi fin de semana"

4.5 Repaso.

5. TIEMPO LIBRE.

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Describe sus hábitos de navegación en internet.
- Pide y declina ayuda.
- Pregunta sobre actividades de tiempo libre y describe las suyas.
- Describe y discute el uso de la tecnología.

DURACIÓN: 11 horas

SUBTEMAS:

5.1 Hábitos en línea.

5.1.1 Actividades en línea.

5.1.2 Imperativos y adverbios.

5.2 ¿Cuánto cuesta?

5.2.1 Precios.

5.2.2 Expresiones para aceptar ayuda.

5.2.3 Expresiones para declinar ayuda.

5.3 ¿Qué haces para divertirte?

5.3.1 Actividades y lugares de tiempo libre.

5.3.2 Preguntas con Wh- en presente con "do".

5.4 Lectura "¡Prueba uno de éstos en tu tiempo libre!"

5.5 Repaso.

6 TRABAJO Y JUEGO

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Identifica y describe diferentes trabajos.
- Identifica y usa expresiones para preguntar por alguien por teléfono.

- Pide a alguien que le espere.
- Describe sus talentos y habilidades.
- Discute y describe programas de trabajo y de estudio.

DURACIÓN: 10 horas

SUBTEMAS:

6.1 ¿A qué se dedica?

6.1.1 Trabajos.

6.1.2 Preguntas en presente simple con Wh- y “does”.

6.2 ¿Puedo hablar con...?

6.2.1 Expresiones para preguntar por alguien al teléfono.

6.2.2 Expresiones para pedir a alguien que espere al teléfono.

6.3 ¿Sabes cantar?

6.3.1 Vocabulario de habilidades.

6.3.2 “Can” para habilidad.

6.3.3 “And”, “but” y “or”

6.4 Lectura “Oportunidades en el extranjero”

6.5 Repaso.

6. ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE (Horas totales 96)

BAJO CONDUCCIÓN DOCENTE: (65 horas)

Elaboración de ejercicios prácticos controlados y libres.

Posters.

Diagrama de Venn.

Cuestionarios

Lluvia de ideas

Debate

Juegos (memoria, lotería, Pictionary...)

Trabajo colaborativo.

Proyectos

INDEPENDIENTES: (31 horas)

Lecturas.

Proyectos.

Investigación.

Cuestionarios.

Reporte de lectura.

7. CRITERIOS Y PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN Y ACREDITACIÓN

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN CONTÍNUA:

Listas de cotejo

Rúbrica

Portafolios de habilidades

CRITERIOS NORMATIVOS PARA LA EVALUACIÓN

La escala de evaluación es de 0-10

La calificación aprobatoria es de 6-10

La calificación no aprobatoria es de 0-5

EVALUACIÓN

Dividida en dos parciales evaluados y promediados para la obtención de una escala final en porcentajes descrita a continuación:

Examen 40%

Quiz 10%

Evaluación oral formal 10%

Evaluación oral diaria 10%

Evaluación escrita diaria 10%

Proyectos 10% (Producto de la unidad de aprendizaje)
Tareas 10 %
TOTAL: 100%

LICENCIATURAS CUATRIMESTRALES

5. NOMBRE DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE: INGLÉS 2

2. CICLO: SEGUNDO CUATRIMESTRE

3. CLAVE:

4. PROPÓSITO GENERAL DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE:

El estudiante universitario desarrolla habilidades para efectuar el razonamiento lógico válido que le permite comunicarse en su quehacer diario; establece relaciones humanas y se integra en equipos de trabajo.

Por lo anterior, esta unidad de aprendizaje tiene como propósitos:

- Aplicar su inteligencia para la solución de problemas de manera novedosa.
- Relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.
- Comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.
- Presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce.
- Relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

5. TEMAS Y SUBTEMAS

6. COMIDA

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Identifica, y habla sobre las horas de comida que hace.
- Pregunta, responde a gustos y disgustos e la comida.
- Habla sobre sus hábitos de comida.
- Discute y pregunta sobre su comida favorita y la de otros.

DURACIÓN: 11 horas

SUBTEMAS

1.1 Desayuno, comida y cena.

1.1.1 Vocabulario de comida.

1.1.2 Sustantivos contables y no contables.

1.1.3 "Some" y "Any".

1.2 Me gusta la comida china.

1.2.1 Expresiones de gustos.

1.2.2 Expresiones de disgustos.

1.3 Comidas.

1.3.1 Más comida (vocabulario).

1.3.2 "How often" y expresiones de tiempo.

1.4 Lectura "Comida favorita"

1.6 Repaso.

7. EN EL VECINDARIO.

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Identifica lugares en un vecindario y da referencia de la localización de los mismos.
- Pregunta sobre y da direcciones para llegar a diferentes lados.
- Discute y crea referencias sobre distintos lugares en el vecindario.
- Investiga y presenta las atracciones de una ciudad.

DURACIÓN: 11 horas

SUBTEMAS:

2.1 En la ciudad.

2.1.1 Lugares en la ciudad.

2.1.2 Comerciales.

2.1.3 Preposiciones de ubicación.

2.2 ¿Cómo llego a...?

2.2.1 Direcciones.

2.2.2 Preguntas para pedir una ubicación.

2.3 Diversión en la ciudad.

2.3.1 Lugares para visitar.

2.3.2 "There is" y "there are".

2.4 Lectura "Acuario de la bahía de Monterrey".

2.5 Repaso

8. ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO?

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Identifica y describe lo que las personas están haciendo en ese momento.
- Pregunta si alguien puede hablar en ese mismo momento.
- Explica por qué no puede hablar en ese preciso momento al teléfono.
- Pide y da información de las cosas que las personas están haciendo en esos días.
- Describe y discute las cosas que las personas están haciendo.

DURACIÓN: 11 horas

SUBTEMAS:

3.1 Te estoy buscando.

3.1.1 Acciones y preposiciones.

3.1.2 Oraciones en presente continuo.

3.2 "No puedo hablar en este momento"

3.2.1 Expresiones para preguntar si alguien puede hablar por teléfono en ese momento.

3.2.2 Expresiones para explicar que alguien no puede hablar por teléfono en ese momento.

3.3 Estos días.

3.3.1 Actividades.

3.3.2 Preguntas en presente continuo.

3.4 Lectura "Actualización de estados."

3.6 Repaso

9. EXPERIENCIAS PASADAS.

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Describe las actividades que hizo la semana pasada
- Identifica vocabulario y lo usa para describir que está poniendo atención a algo o alguien.
- Demuestra y expresa sorpresa.
- Pregunta y discute sobre eventos rutinarios en el pasado.
- Describe actividades hechas en el pasado.

DURACIÓN: 11 horas

SUBTEMAS:

4.1 El fin de semana pasado.

4.1.1 Actividades de fin de semana.

- 4.1.2 Verbos regulares en pasado simple.
- 4.2 ¿Estás bromeando?
 - 4.2.1 Expresiones para mostrar que estás poniendo atención.
 - 4.2.2 Expresiones de sorpresa.
- 4.3 ¿Hiciste la cena anoche?
 - 4.3.1 Vocabulario: cosas que hacer.
 - 4.3.2 Verbos irregulares en pasado simple.
 - 4.3.3 Preguntas de Sí y No en pasado simple.
- 4.6 Lectura “Sinopsis de películas”
- 4.7 Repaso.

10. VIAJANDO.

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Describe lugares que ha visitado en el pasado.
- Pide y discute noticias.
- Pregunta y describe sobre las últimas vacaciones propias y de otras personas.
- Describe y discute diferentes tipos de vacaciones.

DURACIÓN: 11 horas

SUBTEMAS:

- 5.1 ¿En dónde estabas?
 - 5.1.1 Adjetivos.
 - 5.1.2 Pasado del verbo “to be”.
- 5.2 Buenas noticias, malas noticias.
 - 5.2.1 Vocabulario de noticias.
 - 5.2.2 Expresiones para reaccionar a buenas noticias.
 - 5.2.3 Expresiones para reaccionar a malas noticias.
- 5.3 Mis vacaciones.
 - 5.3.1 Actividades de vacaciones.
 - 5.3.2 Preguntas con Wh- en pasado simple.
- 5.4 Lectura “Historias de viajes”.
- 5.5 Repaso.

7 TIEMPO DE CELEBRAR.

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Identifica y describe sus planes para fechas específicas.
- Identifica y usa vocabulario de expresiones para aceptar o rechazar una invitación.
- Discute y acuerda al hacer planes.
- Describe tradiciones de cumpleaños en su país y regiones del mismo.

DURACIÓN: 10 horas

SUBTEMAS:

- 6.1 ¡Me voy a casar!
 - 6.1.1 Meses y fechas.
 - 6.1.2 Preguntas de Sí y No con “be going to”.
- 6.2 ¡Claro, me encantaría!
 - 6.2.1 Expresiones para declinar una invitación.
 - 6.2.2 Expresiones para aceptar una invitación.
- 6.3 Planeando una fiesta.
 - 6.3.1 Lista de cosas para una fiesta.

6.3.2 Preguntas de información con “be going to”. 6.3.3 Pronombres objetos 6.4 Lectura “Tradiciones de cumpleaños” 6.5 Repaso.	
6. ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE (Horas totales 96)	
BAJO CONDUCCIÓN DOCENTE: (65 horas) Elaboración de ejercicios prácticos controlados y libres. Posters. Diagrama de Venn. Cuestionarios Lluvia de ideas Debate Juegos (memoria, lotería, Pictionary...) Trabajo colaborativo. Proyectos	INDEPENDIENTES: (31 horas) Lecturas. Proyectos. Investigación. Cuestionarios. Entrevistas. Reporte de lectura.
7. CRITERIOS Y PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN Y ACREDITACIÓN	
INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN CONTÍNUA:	
Listas de cotejo Rúbrica Portafolios de habilidades	
CRITERIOS NORMATIVOS PARA LA EVALUACIÓN	
La escala de evaluación es de 0-10 La calificación aprobatoria es de 6-10 La calificación no aprobatoria es de 0-5	
EVALUACIÓN	
Dividida en dos parciales evaluados y promediados para la obtención de una escala final en porcentajes descrita a continuación: Examen 40% Quiz 10% Evaluación oral formal 10% Evaluación oral diaria 10% Evaluación escrita diaria 10% Proyectos 10% (Producto de la unidad de aprendizaje) Tareas 10 % TOTAL: 100%	

LICENCIATURAS CUATRIMESTRALES

6. NOMBRE DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE: INGLÉS 3

2. CICLO: TERCER CUATRIMESTRE

3. CLAVE:

4. PROPÓSITO GENERAL DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE:

El estudiante universitario desarrolla habilidades para efectuar el razonamiento lógico válido que le permite comunicarse en su quehacer diario; establece relaciones humanas y se integra en equipos de trabajo.

Por lo anterior, esta unidad de aprendizaje tiene como propósitos:

- Aplicar su inteligencia para la solución de problemas de manera novedosa.
- Comprender expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.).
- Comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales.
- Describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas

5. TEMAS Y SUBTEMAS

11. MIS INTERESES

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Identifica, analiza y estructura preguntas sobre vocabulario en inglés y su significado.
- Pregunta, responde y expresa sus intereses personales.
- Analiza y crea preguntas para pedir información una segunda vez.
- Pide al locutor que hable más lento para entender lo que quiere decir.
- Discute y pregunta sobre deportes y hábitos de ejercicio.
- Habla sobre las actividades de tiempo libre de las personas.

DURACIÓN: 11 horas

SUBTEMAS

1.1 Estoy interesado en la moda

- i. Intereses.
- ii. Presente del verbo "to be"

1.2 ¿Puede repetir por favor?

- iii. Frases para pedir repetición.
- iv. Preguntas para pedir que alguien hable más lento.

1.3 ¿Juegas algún deporte?

- 1.3.1 Deportes y ejercicio
- 1.3.2 Presente simple.

1.4 Tiempo libre

1.5 Repaso

12. ESTRUCTURAS

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Discute y pregunta sobre la personalidad.
- Expresa su creencia de que algo es cierto o no.
- Habla y discute la apariencia de una persona.
- Describe su personalidad y apariencia.

DURACIÓN: 11 horas

SUBTEMAS:

2.1 Descripciones

2.1.1 Adjetivos para describir personalidades

2.1.2 Preguntas: "What...like?"

2.2 No lo creo

2.2.1 Expresiones de creencia en algo verdadero

2.2.1 Expresiones de creencia en algo falso

2.3 ¿Cómo son?

2.3.1 Apariencia

2.3.2 Orden de adjetivos

2.4 Perfiles

2.5 Repaso

13. LLUVIA O SOL

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Describe el clima y las estaciones del año.
- Pide y da una opinión.
- Habla sobre lo que le gustaría hacer.
- Describe un lugar que le gustaría visitar.

DURACIÓN: 11 horas

SUBTEMAS:

3.1 Está extremadamente frío.

3.1.1 Clima

3.1.2 Adverbios de intensidad y cuantificadores con verbos.

3.2 Opiniones.

3.2.1 Expresiones para pedir una opinión.

3.2.2 Expresar una opinión.

3.3 Actividades bajo techo.

3.3.1 "Would like" + infinitivo.

3.4 Lectura "Canadá a través de las estaciones."

3.7 Repaso

14. LA VIDA EN CASA

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Pregunta y responde preguntas sobre su hogar.
- Hace peticiones y accede a las que se le solicitan.
- Discute los quehaceres del hogar.
- Describe un hogar.

DURACIÓN: 11 horas

SUBTEMAS:

4.1 Hay mucha luz

4.1.1 Muebles y cosas en la casa

4.1.2 "How many/much"; "quantifiers before nouns".

4.2 ¿Puedes bajar el volumen de la música?

4.2.1 Expresiones para hacer una petición.

4.2.2 Expresiones para acceder a una solicitud.

- 4.3 ¡Siempre cuelgo mi ropa!
 - 4.3.1 Quehaceres domésticos
 - 4.3.2 Separable two-word phrasal verbs.
- 4.8 Lectura ¡Qué casa!
- 4.9 Repaso.

15. LA VIDA EN CASA

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Da y sigue instrucciones.
- Expresa cómo se siente.
- Le desea a alguien que se mejore pronto.
- Pregunta y describe sus hábitos alimenticios y de salud.
- Describe un hogar y los elementos que lo componen.

DURACIÓN: 11 horas

SUBTEMAS:

- 5.1 Salud
 - 5.1.1 Partes del cuerpo.
 - 5.1.2 Imperativos y adverbios.
- 5.2 Problemas de salud
 - 5.2.1 Expresiones para expresar salud.
 - 5.3.2 Expresiones para desearle a alguien que se mejore.
- 5.3 ¡Que tan saludable eres!
 - 5.3.1 Hábitos alimenticios
 - 5.3.2 Preguntas con How.
- 5.4 Lectura ¡No te estreses!
- 5.5 Repaso.

8 ¿QUÉ HAY EN LA TV?

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Describe y discute distintos tipos de programas de televisión que sean de su agrado.
- Expresa su concordancia o discordancia con una opinión.
- Explica y describe sus planes futuros.
- Desarrolla y expresa una opinión sobre un programa de televisión.
- Describe un hogar.

DURACIÓN: 10 horas

SUBTEMAS:

- 6.1 Me encantan los programas de juegos.
 - 6.1.1 Tipos de shows de televisión.
 - 6.1.2 Verbo+ infinitivo y gerundio.
- 6.2 Estoy en desacuerdo
 - 6.2.1 Expresiones para expresar acuerdo.
 - 6.2.3 Expresiones para expresar desacuerdo.
- 6.3 Estoy grabando un documental
 - 6.3.1 Vocabulario de acciones referentes a la televisión.
 - 6.3.2 Presente continuo para planes a futuro.
- 6.4 Lectura "Televisión popular"
- 6.5 Repaso.

6. ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE (Horas totales 96)	
BAJO CONDUCCIÓN DOCENTE: (65 horas) Elaboración de ejercicios prácticos controlados y libres. Posters. Diagrama de Venn. Cuestionarios Lluvia de ideas Debate Juegos (memoria, lotería, Pictionary...) Trabajo colaborativo. Proyectos	INDEPENDIENTES: (31 horas) Lecturas. Proyectos. Investigación. Cuestionarios. Reporte de lectura
7. CRITERIOS Y PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN Y ACREDITACIÓN	
INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN CONTÍNUA:	
Listas de cotejo Rúbrica Portafolios de habilidades	
CRITERIOS NORMATIVOS PARA LA EVALUACIÓN	
La escala de evaluación es de 0-10 La calificación aprobatoria es de 6-10 La calificación no aprobatoria es de 0-5	
EVALUACIÓN	
Dividida en dos parciales evaluados y promediados para la obtención de una escala final en porcentajes descrita a continuación: Examen 40% Quiz 10% Evaluación oral formal 10% Evaluación oral diaria 10% Evaluación escrita diaria 10% Proyectos 10% (Producto de la unidad de aprendizaje) Tareas 10 % TOTAL: 100%	

LICENCIATURA EN COMERCIO INTERNACIONAL

7. NOMBRE DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE: FRANCÉS 1

2. CICLO: QUINTO SEMESTRE

3. CLAVE:

4. PROPÓSITO GENERAL DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE:

Al término de este curso, el alumno tendrá algunas de las herramientas del francés correspondientes al nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia, desarrolladas con un enfoque directamente relacionado con las necesidades y características propias de su actividad profesional en el campo del Comercio Internacional.

5. TEMAS Y SUBTEMAS

16. PRESENTACIONES

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Sostiene una conversación básica de presentaciones (saludos, información general, etc.)
- Habla de su familia
- Da sus datos personales y de contacto
- Reconoce nacionalidades y profesiones
- Describe en detalle una empresa y sus servicios
- Llena un formulario administrativo
- Describe y comenta sobre la elección de la ropa para el trabajo

DURACIÓN: 22 horas

SUBTEMAS:

- Pronombres personales sujeto y objeto
- Los primeros verbos en presente (regulares e irregulares)
- La negación y la afirmación
- El femenino para profesiones y nacionalidades
- La empresa
- Formularios administrativos
- La ropa
- Vocabulario de a) Saludos y presentaciones b) los primeros números c) profesiones y nacionalidades d) la familia e) la ropa f) las profesiones

17. EL HOGAR Y EL TRABAJO

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Describe el lugar de su empresa y su departamento
- Se sitúa en el espacio
- Habla de sus gustos y preferencias
- Habla del bienestar laboral

DURACIÓN: 21 horas

SUBTEMAS:

- La empresa y sus departamentos
- Situación en el espacio
- Gustos y preferencias
- Artículos definidos e indefinidos
- Verbos para expresar gustos y opiniones
- Formas interrogativas
- Vocabulario de a) las partes de una casa b) mobiliario de casa y trabajo c) la ubicación espacial

18. EL TRABAJO A TIEMPO

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Dice y pregunta la fecha y la hora.
- Consulta horarios y organiza citas.
- Da órdenes generales con cortesía.

DURACIÓN: 21 horas

SUBTEMAS:

- La fecha y la hora
- Adjetivos demostrativos
- Verbos auxiliares (*aller, vouloir, pouvoir, devoir*)
- El imperativo
- Fórmulas de cortesía
- Vocabulario del tiempo

6. ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE (Horas totales: 80)

BAJO CONDUCCIÓN DOCENTE: (64 horas)
 Revisión de aspectos lingüísticos necesarios
 Práctica guiada de elementos gramaticales
 Conducción de juegos de rol y actividades de expresión oral
 Escritura guiada de textos básicos
 Participación cooperativa

INDEPENDIENTES: (16 horas)
 Práctica gramatical estructurada
 Práctica semiestructurada
 Elaboración de organizadores gráficos de información
 Elaboración de portafolio con actividades propias del nivel A1
 Reportes de lectura

7. CRITERIOS Y PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN Y ACREDITACIÓN

INSTRUMENTOS

Listas de cotejo
 Rúbricas
 Portafolios de habilidades

CRITERIOS NORMATIVOS PARA LA EVALUACIÓN

La escala de evaluación es de 0-10
 La calificación aprobatoria es de 6-10
 La calificación no aprobatoria es de 0-5

EVALUACIÓN

Portafolio de actividades 30%
 Ejercicios Prácticos 20%

Examen 50%
TOTAL: 100%

LICENCIATURA EN COMERCIO INTERNACIONAL

8. NOMBRE DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE: FRANCÉS 3

2. CICLO: SÉPTIMO SEMESTRE

3. CLAVE:

4. PROPÓSITO GENERAL DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE:

Al término de este curso, el alumno tendrá algunas de las herramientas del francés correspondientes al nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia, desarrolladas con un enfoque directamente relacionado con las necesidades y características propias de su actividad profesional en el campo del Comercio Internacional.

5. TEMAS Y SUBTEMAS

19. OBTENER UN EMPLEO

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Redacta con claridad un CV y una carta de motivos
- Lee y comprende anuncios de empleo
- Describe con claridad sus actividades en un trabajo
- Responde con propiedad en una entrevista laboral
- Consulta y participa en redes sociales profesionales
- Comprende un contrato de empleo
- Reconoce y describe sus habilidades profesionales

DURACIÓN: 22 horas

SUBTEMAS:

- El empleo
- La experiencia profesional y las competencias laborales
- La entrevista de trabajo
- El contrato de trabajo
- La expresión del pasado (Imperfecto y Pasado compuesto)
- Situar una acción en el tiempo (Indicadores de tiempo y frecuencia)
- La interrogación
- Vocabulario de a) estudios b) trabajo c) profesiones d) informática

20. LA CIUDAD

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Pide y da direcciones claras para recorrer una ciudad
- Pide información sobre la vida en una ciudad
- Describe una casa y las partes que la forman
- Lee y comprende anuncios inmobiliarios

- Lee y entiende un reglamento.
- Presenta y analiza el organigrama de una empresa.
- Reconoce los diferentes tipos de empresa
- Describe en detalle una empresa y un lugar de trabajo.

DURACIÓN: 21 horas

SUBTEMAS:

- Recorrer la ciudad
- La casa y sus características
- Reglamentos y organigrama
- Las empresas
- La expresión del imperativo y otras formas de obligación (*il faut...*)
- La expresión de la negación
- Vocabulario de a) La casa, sus partes y sus características b) la ciudad c) el lugar de trabajo d) tipos de empresa

21. COMPROMISOS LABORALES

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Redacta correos electrónicos formales e informales.
- Describe un puesto de trabajo y sus responsabilidades particulares.
- Maneja una agenda para hacer y cancelar citas.
- Toma con claridad notas de una reunión de trabajo (orden del día, minuta, etc.).
- Responde el teléfono con las expresiones convencionales.

DURACIÓN: 21 horas

SUBTEMAS:

- Trabajo y responsabilidades
- Las citas y la agenda
- Reuniones de trabajo
- Comunicación telefónica y correo electrónico
- La expresión del futuro (futuro simple, futuro próximo)
- Verbos indirectos
- El presente progresivo
- Construcción de oraciones subordinadas relativas

6. ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE (Horas totales: 80)

BAJO CONDUCCIÓN DOCENTE: (64 horas)
 Revisión de aspectos lingüísticos necesarios
 Práctica guiada de elementos gramaticales
 Conducción de juegos de rol y actividades de expresión oral
 Escritura guiada de textos básicos
 Participación cooperativa

INDEPENDIENTES: (16 horas)
 Práctica gramatical estructurada
 Práctica semiestructurada
 Elaboración de organizadores gráficos de información
 Elaboración de portafolio con actividades propias del nivel A2
 Reportes de lectura

7. CRITERIOS Y PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN Y ACREDITACIÓN	
INSTRUMENTOS	
Listas de cotejo	
Rúbricas	
Portafolios de habilidades	
CRITERIOS NORMATIVOS PARA LA EVALUACIÓN	
La escala de evaluación es de 0-10	
La calificación aprobatoria es de 6-10	
La calificación no aprobatoria es de 0-5	
EVALUACIÓN	
Portafolio de actividades 30%	
Ejercicios Prácticos 20%	
Examen 50%	
TOTAL: 100%	

LICENCIATURA EN COMERCIO INTERNACIONAL

9. NOMBRE DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE: FRANCÉS 4

2. CICLO: OCTAVO SEMESTRE

3. CLAVE:

4. PROPÓSITO GENERAL DE LA UNIDAD DE APRENDIZAJE:

Al término de este curso, el alumno tendrá las herramientas del francés correspondientes al nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia, desarrolladas con un enfoque directamente relacionado con las necesidades y características propias de su actividad profesional en el campo del Comercio Internacional.

5. TEMAS Y SUBTEMAS

22. CAPACITACIÓN PARA LA EMPRESA

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Analiza los diversos factores que dan valor a una empresa
- Compara las condiciones laborales de diversas empresas.
- Resuelve conflictos laborales mediante el diálogo, incluso situaciones de último momento.
- Desarrolla, participa y evalúa un programa de capacitación.
- Maneja una agenda y describe actividades con horarios definidos.

DURACIÓN: 27 horas

SUBTEMAS:

- Buenos y malos trabajos
- Resolución de conflictos
- El valor de una empresa
- La capacitación para el trabajo
- Los horarios
- Uso de articuladores lógicos
- Uso de pronombres diversos

23. CRECIMIENTO DENTRO DE LA EMPRESA

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Hace y expone con claridad un análisis de resultados.
- Habla de sus logros y pide una promoción y un aumento de sueldo.
- Resuelve problemas de última hora.
- Toma decisiones y las justifica con argumentos adecuados.
- Negocia el precio de las cosas y busca alternativas en la forma de pago.
- Analiza el sector económico y busca oportunidades de desarrollo.
- Se desenvuelve en aspectos comerciales (negociar precios, formas de pago, contactar proveedores, etc.)

DURACIÓN: 27 horas

SUBTEMAS:

- El reporte de resultados
- Crecimiento dentro de una empresa

- La toma de decisiones
- El precio y las formas de pago
- El sector económico
- Los articuladores cronológicos
- La expresión de cantidades e intensidades
- Uso del condicional presente
- Verbos pronominales
- Expresión de la cantidad y la intensidad
- Uso del pronombre “en”
- Vocabulario de a) sentimientos y opiniones b) números y cifras c) formas de pago

24. LA GLOBALIZACIÓN

COMPETENCIA (S) A DESARROLLAR:

- Comprende y analiza el fenómeno de la globalización.
- Describe la situación económica de una empresa.
- Reporta conversaciones de otras personas
- Sostiene una conversación con fluidez suficiente.

DURACIÓN: 26 horas

SUBTEMAS:

- La globalización
- Economía empresarial
- Expresar ideas en discurso indirecto
- Tiempos verbales compuestos (el “*plus-que-parfait*”)

6. ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE (Horas totales: 80)

BAJO CONDUCCIÓN DOCENTE: (64 horas)

- Revisión de aspectos lingüísticos necesarios
- Práctica guiada de elementos gramaticales
- Conducción de juegos de rol y actividades de expresión oral
- Escritura guiada de textos básicos
- Participación cooperativa

INDEPENDIENTES: (16 horas)

- Práctica gramatical estructurada
- Práctica semiestructurada
- Elaboración de organizadores gráficos de información
- Elaboración de portafolio con actividades propias del nivel A2
- Reportes de lectura

7. CRITERIOS Y PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN Y ACREDITACIÓN

INSTRUMENTOS

Listas de cotejo
Rúbricas
Portafolios de habilidades

CRITERIOS NORMATIVOS PARA LA EVALUACIÓN

La escala de evaluación es de 0-10
La calificación aprobatoria es de 6-10
La calificación no aprobatoria es de 0-5

EVALUACIÓN

Portafolio de actividades 30%

Ejercicios Prácticos 20%
Examen 50%
TOTAL: 100%



NOMBRE DEL PROFESOR (A):

Filippo Simoncelli

NIVEL: IT 2

SEMESTRE: Enero - julio 2018

TEXTO: Piazza Navona

UNIDADES: 5-9

Unidades	Temas	Propósitos	Evaluación	Tareas
UNIDAD 5: Com' e' la tua casa?	Preposiciones simples; preposiciones articuladas; preposiciones impropias (dietro a, davanti a, etc.); C'e'- Ci sono; los adjetivos: Los colores, la posición de los adjetivos; los números ordinales hasta 100, los números cardinales de 10.000 hacia adelante; verbos en -care y -gare.	El aprendiz conoce, aplica, evalúa: el Participio pasado de los verbos regulares e irregulares; Preposiciones simples; preposiciones articuladas; preposiciones impropias (dietro a, davanti a, etc.); C'e'- Ci sono; los adjetivos: Los colores, la posición de los adjetivos; los números ordinales hasta 100, los números cardinales de 10.000 hacia adelante; verbos en -care y -gare, empleando los TIC,s oportunos al aprendizaje significativo del idioma, mediante de sus 4 habilidades primarias: Comprensión auditiva, comprensión de la lectura, producción escrita y oral y la interacción comunicativo-cultural; de modo que consiga el conocimiento significativo de los temas considerados en esta unidad.	40% Examen escrito; 10 % Producción oral formal; 10 % Producción escrita diaria; 10 % Producción oral diaria; 10% Proyectos; 10% Quiz test semanales; 10 % Tareas significativas y diarias.	Tareas en casa y en el salón de clase que tienen como finalidad desarrollar las cuatro habilidades del idioma (comprensión auditiva; comprensión oral; producción oral; producción escrita), para fortalecer lo estudiado, estimulando a los alumnos, a participar activamente, mediante una sólida relación entre ellos y el maestro, al logro de su aprendizaje significativo en relación a los temas tratados en este capítulo.
UNIDAD 6: Scusi, vorrei andare ...	Presente indicativo de los verbos serviles volere, dovere, potere; los números múltiples (doble, triplo, etc.); el pronombre relativo che; Ci vuole/Ci vogliono; los interrogativos: quando; uso de andare y venire.	El aprendiz reconoce, aplica, evalúa: El Presente indicativo de los verbos serviles volere, dovere, potere; los números múltiples (doble, triplo, etc.); el pronombre relativo che; Ci vuole/Ci vogliono; los interrogativos: quando; uso de andare y venire; empleando los TIC,s oportunos al aprendizaje significativo del idioma, mediante de sus 4 habilidades primarias: comprensión auditiva, comprensión de la lectura, producción escrita y oral e la interacción comunicativo-cultural; de modo que consiga el conocimiento significativo de los temas considerados en esta	40% Examen escrito; 10 % Producción oral formal; 10 % Producción escrita diaria; 10 % Producción oral diaria; 10% Proyectos; 10% Quiz test semanales; 10 % Tareas significativas y diarias.	Tareas en casa y en el salón de clase que tienen como finalidad desarrollar las cuatro habilidades del idioma (comprensión auditiva; comprensión oral; producción oral; producción escrita), para fortalecer lo estudiado, estimulando a los alumnos, a participar activamente, mediante una sólida relación entre ellos y el maestro, al logro de su aprendizaje significativo en relación a los temas tratados en

<p>UNIDAD 7: Preferisco quella rossa.</p>	<p>Los demostrativos: quello; los adjetivos: Uso del adjetivo bello; los adjetivos en –co y –go; el articulo Partitivo; Piace/ piaccio; los pronombres directos átonos; posición de los pronombres; utilizo del Vorrei.</p>	<p>unidad.</p> <p>El aprendiz reconoce, aplica, evalúa: Los demostrativos: quello; los adjetivos: Uso del adjetivo bello; los adjetivos en –co y –go; el articulo Partitivo; Piace/ piaccio; los pronombres directos átonos; posición de los pronombres; utilizo del Vorrei ; empleando los TIC,s oportunos al aprendizaje significativo del idioma, mediante de sus 4 habilidades primarias: comprensión auditiva, comprensión de la lectura, producción escrita y oral e la interacción comunicativo-cultural; de modo que consiga el conocimiento significativo de los temas considerados en esta unidad.</p>	<p>40% Examen escrito; 10 % Producción oral formal; 10 % Producción escrita diaria; 10 % Producción oral diaria; 10% Proyectos; 10% Quiz test semanales; 10 % Tareas significativas y diarias.</p> <p>40% Examen escrito; 10 % Producción oral formal; 10 % Producción escrita diaria; 10 % Producción oral diaria; 10% Proyectos; 10% Quiz test semanales; 10 % Tareas significativas y diarias.</p>	<p>este capítulo.</p> <p>Tareas en casa y en el salón de clase que tienen como finalidad desarrollar las cuatro habilidades del idioma (comprensión auditiva; comprensión oral; producción oral; producción escrita), para fortalecer lo estudiado, estimulando a los alumnos, a participar activamente, mediante una sólida relación entre ellos y el maestro, al logro de su aprendizaje significativo en relación a los temas tratados en este capítulo.</p>
<p>UNIDAD 8: Com' e' il tuo lavoro?</p>	<p>Utilizo de los verbos conocer sapere y conoscere; forma perifrástica: Stare + gerundio; formación de los adverbios en –mente; genero de los nombres y particularidades; el femenino de los nombres de profesión.</p>	<p>El aprendiz reconoce, aplica, evalúa: Utilizo de los verbos conocer sapere y conoscere; forma perifrástica: Stare + gerundio; formación de los adverbios en –mente; genero de los nombres y particularidades; el femenino de los nombres de profesión ; empleando los TIC,s oportunos al aprendizaje significativo del idioma, mediante de sus 4 habilidades primarias: comprensión auditiva, comprensión de la lectura, producción escrita y oral e la interacción comunicativo-cultural; de modo que consiga el conocimiento significativo de los temas considerados en esta unidad.</p>	<p>40% Examen escrito; 10 % Producción oral formal; 10 % Producción escrita diaria; 10 % Producción oral diaria; 10% Proyectos; 10% Quiz test semanales; 10 % Tareas significativas y diarias.</p>	<p>Tareas en casa y en el salón de clase que tienen como finalidad desarrollar las cuatro habilidades del idioma (comprensión auditiva; comprensión oral; producción oral; producción escrita), para fortalecer lo estudiado, estimulando a los alumnos, a participar activamente, mediante una sólida relación entre ellos y el maestro, al logro de su aprendizaje significativo en relación a los temas tratados en este capítulo.</p>

<p>UNIDAD 9: Come hai passato le vacanze?</p>	<p>El participio pasado; el passato prossimo; uso del passato prossimo; concordancia del participio pasado; participios regulares y algunos irregulares; expresiones de tiempo.</p>	<p>El aprendiz reconoce, aplica, evalúa: El participio pasado; el passato prossimo; uso del passato prossimo; concordancia del participio pasado; participios regulares y algunos irregulares; expresiones de tiempo; empleando los TIC,s oportunos al aprendizaje significativo del idioma, mediante de sus 4 habilidades primarias: comprensión auditiva, comprensión de la lectura, producción escrita y oral e la interacción comunicativo-cultural; de modo que consiga el conocimiento significativo de los temas considerados en esta unidad.</p>	<p>40% Examen escrito; 10 % Producción oral formal; 10 % Producción escrita diaria; 10 % Producción oral diaria; 10% Proyectos; 10% Quiz test semanales; 10 % Tareas significativas y diarias.</p>	<p>Tareas en casa y en el salón de clase que tienen como finalidad desarrollar las cuatro habilidades del idioma (comprensión auditiva; comprensión oral; producción oral; producción escrita), para fortalecer lo estudiado, estimulando a los alumnos, a participar activamente, mediante una sólida relación entre ellos y el maestro, al logro de su aprendizaje significativo en relación a los temas tratados en este capítulo.</p>
---	---	--	--	---

MATERIALES:

FRATTER I., TRONCARELLI C., *Piazza Navona*, Cideb, luglio 2006, Genova. Además CD Audio e interactivo.

MARIN T., MAGNELLI S., *Nuovo Progetto Italiano 1, Corso multimediale di lingua e civiltà italiana, livello elementare A1-A2, Libro dello studente e Quaderno degli esercizi*; Edizioni Edilingua, Febbraio 2008, Roma-Atene . Además CD Audio e Interactivo.

BAILINI S., CONSONNO S., *I verbi italiani, grammatica, esercizi e giochi*, Alma edizioni, Firenze, 2005.

CHIUCHIÙ A., MINCIARELLI F., SILVESTRINI M., *Grammatica Italiana per Stranieri in italiano, corso multimediale di lingua e civiltà a livello elementare e avanzato*, Edizioni Guerra, Perugia, 2009.

Laptop.

Pizarrón.

Marcadores.

DVD'S (Películas).

Documentales culturales de Italia: personajes representativos; tradiciones histórico-sociales, culinarias; la moda en Italia; historias y orígenes de las marcas automovilísticas más representativas del País.

ACTIVIDADES PERMANENTES: Inferencia (por parte de los alumnos), explicación (por parte del maestro) y aplicación de los elementos morfosintácticos y gramaticales de la lengua italiana; comprensión y producción oral diaria en base a las varias situaciones comunicativas reales concordadas entre el profesor y los aprendices de acuerdo a los objetivos del programa; comprensión y producción escrita sobre los textos que atañen a la cultura italiana del libro Piazza Navona y de otros libros por concordar entre el grupo de aprendices y el maestro; actividades dinámicas y lúdicas enfocadas en el aprendizaje significativo del léxico italiano.

Apéndice G: Mapa conceptual de la revisión de literatura

